

Private Placement & Listing Prospectus

March 2018

Initial Capital QAR 465,918,914.91

NAV QAR 22.469

The English version of the Prospectus is an unofficial translation of the Arabic Prospectus. The Qatar Central Bank and Qatar Financial Markets Authority have reviewed the Arabic Prospectus and approved its publication as of March 2018 but have not reviewed or approved the English translation.

Al Rayan Qatar ETF

An open ended investment fund tracking QE Al Rayan Islamic Index (Price) incorporated in the State of Qatar and listed on the Qatar Stock Exchange, with Commercial Registration no. 91075 dated 26th December 2016

Issued Capital: upto QAR 2,000,000,000

Founder

Masraf Al Rayan QPSC



Fund Manager

Al Rayan Investment LLC



Investment Custodian

HSBC Bank Middle East Limited



Independent Auditors to the Fund

KPMG Qatar



Liquidty Provider

The Group Securities QSC



Legal Advisor

K&L Gates LLP



Private Placement Opening Date: 12th January 2018

Private Placement Closing Date: 22nd February 2018

Fund website: www.alrayan.com/english/investment-banking/etf

This prospectus relates to a collective investment fund established in Qatar and registered with the Qatar Central Bank (QCB) as an open ended mutual fund.

Neither the Qatar Financial Market Authority (QFMA) nor the QCB is responsible for reviewing or verifying this prospectus or any related documents. Neither the QFMA nor the QCB have taken any steps to verify the statements, information or provisions in the prospectus or any related documents. The QFMA and the QCB take no responsibility for the accuracy of statements, information or provisions in this listing prospectus or any related documents.

Fund returns may go down as well as up and you may also lose all or part of your investment. Past performance of the fund is not a reliable indicator of future performance.

Prospective purchasers of the fund offered should conduct their own due diligence and consider seeking independent legal and financial advice before deciding to invest in the fund.

نشرة الطرح الخاص والإدراج

مارس 2018
رأس المال الأولي 465,918,914.91 ريال قطري
قيمة صافي الأصول 22.469 ريال قطري

تمت مراجعة هذه النشرة العربية من قبل مصرف قطر المركزي وهيئة قطر للأسواق المالية وتمت الموافقة على هذه النشرة بتاريخ مارس 2018، ولكن لم تتم مراجعة او الموافقة على النسخة الإنجليزية.

صندوق الريان قطر المتداول

صندوق استثمار مفتوح يتبع مؤشر بورصة قطر الريان الاسلامي (السعري) تأسس في دولة قطر ومدرج في بورصة قطر، بموجب سجل تجاري رقم 91075 بتاريخ 26 ديسمبر 2016م

رأس المال المُصدَّر: حتى 2,000,000,000 ريال قطري



المؤسس
مصرف الريان ش.م.ع.ق



مدير الصندوق
الريان للاستثمار ذ.م.م



امين الحفظ
بنك إتش إس بي سي الشرق الأوسط المحدود



مدقق الحسابات المستقل للصندوق
كي بي ام جي قطر



مزود السيولة
شركة المجموعة للأوراق المالية ش.م.ق



المستشار القانوني
كيه آند إل جيتس ل ل بي

تاريخ بدء الطرح الخاص: 12 يناير 2018

تاريخ إنتهاء الطرح الخاص: 22 فبراير 2018

الموقع الإلكتروني للصندوق: www.alrayan.com/english/investment-banking/etf

تتعلق النشرة هذه بصندوق استثمار مشترك مؤسس في دولة قطر ومرخص من مصرف قطر المركزي كصندوق مفتوح مشترك.

إن هيئة قطر للأسواق المالية ومصرف قطر المركزي غير مسؤولين عن مراجعة أو التأكد من صحة هذه النشرة أو من أي وثائق ذات الصلة. كما لم تتخذ أية إجراءات للتأكد من صحة أية بيانات، أو معلومات، أو شروط واردة في هذه النشرة أو في أية وثائق ذات الصلة. فضلاً عن ذلك لا تتحمل هيئة قطر للأسواق المالية ولا مصرف قطر المركزي المسؤولية عن دقة البيانات، والمعلومات، والشروط الواردة في هذه النشرة أو في أية وثائق ذات الصلة.

قد تحقق العوائد من الصندوق مستويات مرتفعة أو منخفضة بالإضافة إلى أنك معرض لخسارة كل أو جزء من استثمارك.

إن أداء الصندوق في الماضي ليس مؤشراً يعبّر به لأدائها في المستقبل. ينبغي أن يبذل المستثمرين المحتملين للوحدات المطروحة العناية الواجبة الخاصة بهم وأن يأخذوا في الاعتبار الاستعانة برأي قانوني ومالي مستقل قبل اتخاذ قرار الاستثمار في الصندوق.

<p>DISCLAIMER</p> <p>The Fund is structured as an open ended vehicle with a Maximum Limit of Issued Capital of QAR 2 billion.</p>	<p>إخلاء المسؤولية</p> <p>الصندوق مفتوح والحد الأقصى لرأس المال المُصدَّر هو 2 مليار ريال قطري.</p>
<p>THIS PROSPECTUS RELATES TO AN EXCHANGE TRADED FUND (ETF) ESTABLISHED IN ACCORDANCE WITH THE STATE OF QATAR'S LAW NO. (25) OF 2002 AND ITS EXECUTIVE REGULATIONS AND AMENDMENTS.</p>	<p>تتعلق هذه النشرة بصندوق متداول (ETF) مؤسس وفقاً لقانون دولة قطر رقم (25) لسنة 2002 ولائحته التنفيذية وتعديلاته.</p>
<p>THIS PROSPECTUS DOES NOT CONSTITUTE AN OFFER OR SOLICITATION OF UNITS IN ANY JURISDICTION IN WHICH SUCH OFFER OR SOLICITATION IS NOT AUTHORISED. ACCORDINGLY, THIS PROSPECTUS MAY NOT BE USED FOR THE PURPOSE OF, AND DOES NOT CONSTITUTE, AN OFFER OR SOLICITATION BY ANYONE IN ANY JURISDICTION OR IN ANY CIRCUMSTANCES IN WHICH SUCH OFFER OR SOLICITATION IS NOT AUTHORISED, OR TO ANY PERSON TO WHOM IT IS UNLAWFUL TO MAKE SUCH AN OFFER OR SOLICITATION.</p>	<p>لا تشكل هذه النشرة عرضاً أو دعوة بخصوص الوحدات في أية منطقة يكون فيها ذلك الطرح أو الدعوة غير مصرح به. وعليه، لا يجوز استخدام هذه النشرة لغرض العرض ولا تشكل عرضاً أو دعوة من قبل أي شخص في أية منطقة أو في أية ظروف يكون فيها ذلك العرض أو دعوة غير مصرح به أو إلى أي شخص يكون إجراء ذلك العرض أو الدعوة غير مصرح به له.</p>
<p>THE QATAR CENTRAL BANK (QCB), QATAR FINANCIAL MARKETS AUTHORITY (QFMA) AND THE MINISTRY OF ECONOMY AND COMMERCE OF THE STATE OF QATAR TAKE NO RESPONSIBILITY FOR THE ACCURACY OF THE STATEMENTS AND INFORMATION CONTAINED IN THIS PROSPECTUS OR FOR THE PERFORMANCE OF THIS FUND, NOR SHALL THEY HAVE ANY LIABILITY TO ANY PERSON, AN INVESTOR OR OTHERWISE, FOR ANY LOSS OR DAMAGE RESULTING FROM RELIANCE ON ANY STATEMENT OR INFORMATION CONTAINED HEREIN.</p>	<p>لا يتحمل مصرف قطر المركزي ولا هيئة قطر للأسواق المالية ولا وزارة الاقتصاد والتجارة لدولة قطر أية مسؤولية عن صحة البيانات والمعلومات التي تتضمنها هذه النشرة أو عن أداء هذا الصندوق. ولا يتحمل أي منهم مسؤولية تجاه أي شخص، سواء كان مستثمر أو غير ذلك، عن أية خسارة أو ضرر ينتج عن الاعتماد على أية بيانات أو معلومات تتضمنها هذه النشرة.</p>
<p>THE UNITS OF THE FUND TO WHICH THIS PROSPECTUS RELATES MAY BE SUBJECT TO RESTRICTIONS ON THEIR RESALE.</p>	<p>قد تخضع وحدات الصندوق التي تتعلق بها هذه النشرة لقيود عند إعادة بيعها. يجب أن يكون المستثمرون المحتملون على علم بأن أداء الصندوق ليس مضموناً</p>

<p>PROSPECTIVE INVESTORS SHOULD BE AWARE THAT THE PERFORMANCE OF THE FUND IS NOT GUARANTEED AND AN INVESTMENT IN THE FUND INVOLVES THE RISK OF LOSS. PROSPECTIVE INVESTORS SHOULD CONDUCT THEIR OWN DUE DILIGENCE ON THE UNITS. PLEASE REFER TO SECTION 3 (THE RISK FACTORS) AND SECTION 4 (THE FUND) OF THIS PROSPECTUS.</p>	<p>وأن الاستثمار في الصندوق ينطوي على خطر الخسارة. يجب على المستثمرين المتوقعين القيام بإجراءات العناية الواجبة الخاصة بهم حول الوحدات. يرجى مراجعة القسم رقم 3 (المخاطرة) والقسم رقم 4 (المحفظة) من هذه النشرة.</p>
<p>THE FUND IS AN OPEN-ENDED INVESTMENT FUND THAT IS LICENSED BY QCB AND APPROVED FOR LISTING ON QATAR STOCK EXCHANGE BY QFMA. THE FUND IS SUBJECT TO THE PROVISIONS OF LAW NO. 25 OF 2002 AND ITS EXECUTIVE REGULATIONS AS WELL AS THE RULES AND REGULATIONS OF QCB AND QFMA LISTING RULES.</p>	<p>الصندوق هو صندوق استثماري مفتوح مرخص من قبل مصرف قطر المركزي وموافق على إدراجه في بورصة قطر من قبل هيئة قطر للأسواق المالية. ويخضع هذا الصندوق لأحكام القانون رقم 25 لسنة 2002 ولائحته التنفيذية بالإضافة إلى قواعد ونظم مصرف قطر المركزي وقواعد الإدراج الخاصة بهيئة قطر للأسواق المالية.</p>
<p>THIS PROSPECTUS RELATES TO AN INVESTMENT FUND ESTABLISHED IN QATAR AND REGISTERED WITH THE QCB AS AN EXCHANGE TRADED FUND.</p>	<p>تتعلق هذه النشرة بصندوق استثماري مؤسس في دولة قطر ومرخص من مصرف قطر المركزي كصندوق متداول .</p>
<p>THE QFMA, QCB AND MINISTRY OF ECONOMY AND COMMERCE ARE NOT RESPONSIBLE FOR REVIEWING OR VERIFYING THIS PROSPECTUS OR ANY RELATED DOCUMENTS. THE QFMA, QCB AND MINISTRY OF ECONOMY AND COMMERCE TAKE NO RESPONSIBILITY FOR THE ACCURACY OF THE STATEMENTS, INFORMATION OR PROVISIONS IN THIS PROSPECTUS OR ANY RELATED DOCUMENTS.</p>	<p>لا تتحمل هيئة قطر للأسواق المالية ولا مصرف قطر المركزي ولا وزارة الاقتصاد والتجارة أية مسؤولية عن مراجعة أو التأكد من مضمون هذه النشرة أو أية مستندات متعلقة بها. كما لا تتحمل هيئة قطر للأسواق المالية ولا مصرف قطر المركزي ولا وزارة الاقتصاد والتجارة أية مسؤولية عن صحة البيانات أو المعلومات أو النصوص الواردة في النشرة هذه أو في أية مستندات ذات علاقة بهما.</p>
<p>IF YOU DO NOT UNDERSTAND THE CONTENTS OF THIS DOCUMENT YOU SHOULD CONSULT AN AUTHORISED FINANCIAL ADVISOR.</p>	<p>إذا لم تفهم مضمون هذا المستند عليك مراجعة مستشار مالي مرخص بهذا الخصوص.</p>
<p>THE UNITS HAVE NOT BEEN APPROVED OR DISAPPROVED BY THE U.S. SECURITIES AND EXCHANGE COMMISSION OR ANY STATE SECURITIES COMMISSION IN THE UNITED STATES OR ANY OTHER REGULATORY</p>	<p>لم يتم اعتماد أو عدم اعتماد الوحدات من قبل هيئة الأوراق المالية والبورصة في الولايات المتحدة أو أية هيئة أوراق مالية في أي ولاية في الولايات المتحدة أو أية هيئة رقابية أخرى في أية منطقة أخرى. ولم تقم أية</p>

<p>AUTHORITY IN ANY OTHER JURISDICTION. NOR HAS ANY SUCH REGULATORY AUTHORITY PASSED UPON OR ENDORSED THE MERITS OF THIS OFFERING OR THE ACCURACY OR ADEQUACY OF THIS DOCUMENT. ANY REPRESENTATION TO THE CONTRARY IS A CRIMINAL OFFENCE.</p>	<p>هيئة رقابية مماثلة بإقرار أو بالمصادقة على مزايا هذا العرض أو على دقة أو كفاية هذا المستند. ويعد أي إعلان بخلاف ذلك جريمة قانونية.</p>
<p>IN PARTICULAR, THE UNITS HAVE NOT BEEN AND ARE NOT EXPECTED TO BECOME REGISTERED UNDER THE U.S. SECURITIES ACT OF 1933, AS AMENDED (THE SECURITIES ACT), OR THE LAWS OF ANY STATE OF THE UNITED STATES, AND THEREFORE THEY MAY NOT BE OFFERED OR SOLD IN THE UNITED STATES, OR FOR THE ACCOUNT OR BENEFIT OF ANY U.S. PERSON (AS DEFINED IN REGULATION S UNDER THE SECURITIES ACT) EXCEPT PURSUANT TO AN EXEMPTION FROM THE REGISTRATION REQUIREMENTS OF THE SECURITIES ACT AND APPLICABLE STATE SECURITIES LAWS.</p>	<p>على وجه الخصوص، لم يتم تسجيل الوحدات ولا يتوقع تسجيلها بموجب قانون الأوراق المالية للولايات المتحدة لسنة 1933، وتعديلاته (قانون الأوراق المالية)، أو قوانين أية ولاية أمريكية، وبالتالي لا يجوز عرضها أو بيعها في الولايات المتحدة أو لحساب أو لصالح أي شخص أمريكي (حسبما هو معرف في التعليمات اس (S) من قانون الأوراق المالية) الا بموجب إعفاء من متطلبات التسجيل بموجب قانون الأوراق المالية وقوانين الأوراق المالية الاتحادية المعمول بها في الولايات المتحدة الأمريكية.</p>
<p>IN ADDITION, THE FUND IS NOT REGISTERED AND IS NOT EXPECTED TO BECOME REGISTERED UNDER THE U.S. INVESTMENT COMPANY ACT OF 1940, AS AMENDED (THE 1940 ACT). BASED ON INTERPRETATIONS OF THE 1940 ACT BY THE STAFF OF THE UNITED STATES SECURITIES AND EXCHANGE COMMISSION RELATING TO NON-US INVESTMENT ENTITIES, IF THE FUND, AS A RESULT OF ITS SELLING EFFORTS, HAS MORE THAN 100 BENEFICIAL OWNERS OF ITS UNITS WHO ARE U.S. PERSONS (AS DEFINED IN REGULATION S UNDER THE SECURITIES ACT), IT MAY BECOME SUBJECT TO REGISTRATION UNDER THE 1940 ACT UNLESS ALL PURCHASERS WHO ARE U.S. PERSONS ARE ALSO QUALIFIED PURCHASERS (AS THAT TERM IS DEFINED UNDER THE 1940 ACT) AT THE TIME OF SUBSCRIPTION.</p>	<p>بالإضافة الى ذلك، فإن الصندوق غير مسجل ولا يتوقع تسجيله بموجب قانون شركات الاستثمار الأمريكي لسنة 1940، وتعديلاته (قانون سنة 1940). بناء على تفسيرات قانون سنة 1940 من قبل كادر هيئة الأوراق المالية والبورصة الأمريكية فيما يتعلق بكيانات الاستثمار غير الأمريكية، إذا كان لدى الصندوق، نتيجة جهوده في البيع، أكثر من 100 مالك نفعي لوحده من الأشخاص الأمريكيين (حسبما هو معرف في التعليمات اس (S) من قانون الأوراق المالية)، فإنه قد يخضع للتسجيل بموجب قانون سنة 1940 مالم يكن جميع المشترين من الأشخاص الأمريكيين هم مشترون مؤهلون أيضا (حسبما تم تعريف تلك العبارة بموجب قانون سنة 1940) وقت الاكتتاب.</p>

Notice to Investors	بيان للمستثمرين
<p>The Arabic version of the Prospectus has been reviewed and approved by the QCB, Ministry of Economy and Commerce and Qatar Financial Markets Authority as of (●). The Prospectus was issued by Al Rayan Qatar ETF (the "Fund"), an investment fund incorporated with commercial registration no. 91075 dated 26th December 2016 and QCB License no. MF/27/2016 dated 15th November 2016 by Masraf Al Rayan (Q.P.S.C.) (the "Founder") in accordance with State of Qatar's Law no. (25) of 2002 and its Executive Regulations and their amendments. The QCB has licensed the fund, as required by Law no. (25) of 2002 and its Executive Regulations and their amendments, as a Qatari-established Fund that is available to Qatari nationals and Qatari companies and establishments and to non-Qatari nationals and non-Qatari companies and establishments. The Fund is registered with the Ministry of Economy and Commerce of the State of Qatar and will make its investments in accordance with the Shari'a principles set forth by its Shari'a Supervisory Board. The Fund will offer for sale investment units (the "Units") during the Seeding Period at the Nominal Value and during the Secondary Trading Period at the NAV (or Net Asset Value Per Unit).</p>	<p>تمت مراجعة النشرة باللغة العربية والموافقة عليها من قبل مصرف قطر المركزي ووزارة الاقتصاد والتجارة وهيئة قطر للأسواق المالية بتاريخ [●]. تم إصدار هذه النشرة من قبل صندوق الريان قطر المتداول ("الصندوق")، وهو صندوق استثماري تأسس تحت سجل تجاري رقم 91075 بتاريخ 26 ديسمبر 2016م وشهادة ترخيص مصرف قطر المركزي رقم ص أ/27/2016 بتاريخ 15 نوفمبر 2016م من قبل مصرف الريان (ش.م.ع.ق.) ("المؤسس") وفقاً لقانون دولة قطر رقم (25) لسنة 2002 ولائحته التنفيذية وتعديلاته. لقد تم ترخيص الصندوق من قبل مصرف قطر المركزي، حسبما يقتضيه القانون رقم (25) لسنة 2002 ولائحته التنفيذية وتعديلاته كصندوق قطري متاح للمواطنين القطريين وللشركات والمؤسسات القطرية ولغير القطريين وللشركات والمؤسسات غير القطرية. إن الصندوق مسجل لدى وزارة الاقتصاد والتجارة لدولة قطر وسيقوم باستثماراته وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية، المبينة من قبل هيئة الرقابة الشرعية. سيعرض الصندوق وحدات استثمارية للبيع ("الوحدات") خلال فترة الطرح الخاص بالقيمة الاسمية وخلال فترة التداول الثانوية بقيمة صافي الأصول (أو بقيمة صافي الأصول لكل وحدة).</p>
<p>This Prospectus may not be duplicated by any person and addressees should return it to the Founder if and when they have no further use for it.</p>	<p>لا يجوز نسخ هذه النشرة من قبل أي شخص ويجب على المرسل اليهم إعادتها للمؤسس إذا لم يعد بحاجة إليها.</p>
<p>This Prospectus contains particulars of the Fund for the purpose of giving information to prospective investors. Units in the Fund are being offered on the basis of the information and representations contained in this Prospectus which should be read in conjunction with the Subscription Form and</p>	<p>تتضمن هذه النشرة تفاصيل الصندوق بغرض تقديم معلومات للمستثمرين المحتملين. يتم عرض الوحدات في الصندوق على أساس المعلومات والبيانات الواردة في هذه النشرة التي يجب قراءتها مع نموذج الاكتتاب والنظام الأساسي ("النظام الأساسي") للصندوق. تعتبر أية معلومات أو بيانات أخرى يتم تقديمها للمستثمرين المحتملين من قبل أي شخص آخر على</p>

<p>the Articles of Association (“Articles”) of the Fund. Any further information given or representations made to prospective investors by any person must be regarded as unauthorised.</p>	<p>أنها غير مصرح بها.</p>
<p>Neither the delivery of this Prospectus nor any transaction made pursuant to it shall, under any circumstances, create any implication that there has been no change in the matters described herein since the date of this Prospectus. The Founder has taken reasonable care to ensure that the facts stated in this document are true, accurate and complete in all material respects and that this Prospectus does not contain any untrue statements. Some of the information contained in this Prospectus has been obtained from published sources prepared by other parties. While such sources are believed to be reliable and the Founder is responsible for this Prospectus, the Founder does not assume any liability for the accuracy of the information obtained from published sources prepared by other parties, nor shall it be liable for any consequences of the reliance of prospective investors on such contents or their accuracy or completeness, provided this disclaimer shall not affect the rights of any investor under applicable laws. Prospective investors in the Fund should a) read this Prospectus prior to purchasing Units and retain it for future reference, and b) consult with their own counsel and accountants as to legal, tax and related matters concerning an investment in the Units.</p>	<p>لا يشكل تسليم هذه النشرة أو أي صفقة تتم بموجبها، تحت أي ظرف من الظروف، أي إحياء بأنه لم يكن هناك أي تغيير في المسائل المبينة في هذه النشرة منذ تاريخها. لقد اتخذ المؤسس العناية الواجبة حسب نظام الطرح والإدراج الصادر عن هيئة قطر للأسواق حرصاً على أن تكون الوقائع المبينة في هذا المالية المستند صحيحة ودقيقة وكاملة من كافة النواحي الجوهرية وألا تتضمن هذه النشرة أية بيانات غير صحيحة. لقد تم الحصول على بعض المعلومات الواردة في هذه النشرة من مصادر منشورة تم إعدادها من قبل أطراف أخرى. على الرغم من الاعتقاد بأن هذه المصادر موثوقة وأن المؤسس مسؤول عن هذه النشرة، لا يتحمل المؤسس أية مسؤولية عن دقة المعلومات التي تم الحصول عليها من مصادر منشورة معدة من قبل أطراف أخرى، ولا يكون مسؤولاً عن أية نتائج مترتبة على استناد المستثمرين المحتملين على تلك المحتويات أو دقتها على ألا يؤثر هذا التنويه على حقوق أي مستثمر بموجب القوانين واجبة التطبيق. يجب على المستثمرين المحتملين في الصندوق القيام بما يلي:</p> <p>(أ) قراءة هذه النشرة قبل شراء الوحدات والاحتفاظ بها للرجوع إليها في المستقبل و</p> <p>(ب) استشارة مستشاريهم ومحاسبيهم فيما يتعلق بالمسائل القانونية والضريبية والمسائل ذات الصلة المتعلقة بالاستثمار في الوحدات.</p>
<p>The Fund reserves the right, in its sole discretion, to reject orders for Creation Units where such transactions are inconsistent with the sale, transfer and offering restrictions described in this Prospectus or the Articles of the Fund. The Fund reserves the right to modify the terms and conditions of the offering of Units with due observance of the interests of its Unit Holders and the approval</p>	<p>يحتفظ الصندوق، وفقاً لسلطته التقديرية المنفردة، بحق رفض طلبات وحدات الإنشاء عندما لا تتفق تلك التعاملات مع القيود على البيع والتنازل و العرض المبينة في هذه النشرة أو في النظام الأساسي للصندوق. يحتفظ الصندوق بحق تعديل شروط وأحكام عرض الوحدات مع المراعاة الكاملة لصالح مالكي الوحدات وموافقة الجهات التنظيمية. قد تتم ترجمة هذه النشرة إلى لغات أخرى ولكن في حال</p>

<p>of the Regulators. This Prospectus may be translated into other languages but in the event of any inconsistencies or ambiguity as to the meaning of any word or phrase in any such translation, the Arabic text shall prevail.</p>	<p>وجود أي تعارض أو غموض يتعلق بمعنى أية كلمة أو عبارة في أية ترجمة يعتد النص المحرر باللغة العربية.</p>
<p>An investment in the Fund is speculative and entails significant risk and is not intended as a complete investment program. The Fund portfolio is subject to normal market fluctuations as well as the risks inherent in the investment techniques described in this Prospectus and there can be no assurance that appreciation will occur or that losses will not be realised. Consequently, the value of the Units may be subject to volatile movements and may fall as well as rise. The Founder draws the attention of any prospective investor to the risks described in this Prospectus (which shall include any supplementary particulars issued by the Fund in respect thereof (see "Risk Factors")). No person may rely upon information other than that contained in this Prospectus.</p>	<p>الاستثمار في الصندوق قائم على التوقعات وينطوي على مخاطر كبيرة ولا يقصد منه أن يكون برنامج استثماري متكامل. تخضع محفظة الصندوق لتقلبات السوق المعتادة وكذلك للمخاطر الكامنة في أساليب الاستثمار المبينة في هذه النشرة وليس هناك أي ضمان لارتفاع القيمة أو لعدم تحقق أية خسائر. نتيجة لذلك، قد تخضع قيمة الوحدات لتغيرات متقلبة وقد تنخفض أو ترتفع. يلفت المؤسس انتباه أي مستثمر محتمل للمخاطر المبينة في هذه النشرة (والتي تشمل أية تفاصيل تكميلية صادرة عن الصندوق بذلك الخصوص (أنظر "عوامل المخاطرة")). لا يجوز لأي شخص الاستناد إلى أية معلومات غير المعلومات الواردة في هذه النشرة.</p>
<p>Units are subject to all of the terms and conditions contained in the Prospectus and the Articles of the Fund. In particular, the redemption of Units are limited by certain restrictions contained within the Articles and the Prospectus. These restrictions preclude redemptions during the Seeding Period and limit redemptions during the Secondary Trading Period to Authorised Participants for one or more Creation Units. All other persons, including retail investors transacting in individual Units, will obtain liquidity by selling Units in the Secondary Market.</p>	<p>تخضع الوحدات لجميع الشروط والأحكام الواردة في النشرة والنظام الأساسي للصندوق. وعلى وجه الخصوص، يكون استرداد الوحدات محددًا ببعض القيود الواردة في النظام الأساسي والنشرة. تمنع هذه القيود الاسترداد خلال فترة الطرح الخاص وتحدد الاسترداد خلال فترة التداول الثانوية للمشاركين المصرح لهم بوحدة واحدة أو أكثر من وحدات الإنشاء. سيحصل جميع الأشخاص الآخرين، بما يشمل مستثمرين التجزئة المتعاملين بوحدة منفردة، على السيولة من خلال بيع الوحدات في السوق الثانوية.</p>
<p>As at the date of this Prospectus, other than as disclosed in this Prospectus, the Fund has not commenced business, no accounts have been made up and no dividends have been declared, nor are there any mortgages, charges, debentures or financing, including</p>	<p>حتى تاريخ هذه النشرة، وبخلاف ما يتم الإفصاح عنه في هذه النشرة، لم يباشِر الصندوق أية أعمال ولم يتم إنشاء أية حسابات ولم يتم الإعلان عن أية أرباح ولا توجد أية رهون تجارية أو رهون أخرى أو سندات أو مبالغ مموّلة، بما يشمل السحوبات المصرفية على</p>

<p>bank overdrafts, contingent liabilities, liabilities under acceptance or acceptance credits, finance leases, hire purchase agreements, guarantees or other commitments. The Fund is expected to commence operation on March 2018.</p>	<p>المكشوف والالتزامات التبعية والالتزامات بموجب القبول أو اعتمادات القبول أو عقود الإيجار التمويلي أو اتفاقيات الشراء بالتقسيط أو الضمانات أو غيرها من الالتزامات. من المتوقع ان يباشر الصندوق نشاطه في تاريخ مارس 2018.</p>
<p>The Units of the Fund will be listed and traded on the Qatar Stock Exchange during the Secondary Trading Period (as such term is defined below).</p>	<p>سيتم إدراج وحدات الصندوق وتداولها في بورصة قطر خلال فترة التداول الثانوية (حسبما تم تعريف تلك العبارة أدناه).</p>

TABLE OF CONTENTS

1	Definitions	5
2	Principal Terms of the Fund	17
3	Risk Factors	25
3.1	Tracking Error Risk	25
3.2	Premium-Discount Risk	25
3.3	Secondary Market Trading Risk	26
3.4	Economic Risk	26
3.5	Change in Composition	26
3.6	Concentration Risk	27
3.7	Shari'a Compliance Risk	27
3.8	Political and/or Regulatory Risks	27
3.9	Suspension and Delisting Risk	27
3.10	Market Risk	28
3.11	Nature of Investments	28
3.12	Determination of Net Asset Value	28
3.13	Dividends and Distributions	28
3.14	Operating Deficits	29
3.15	Absence of Operating History	29
3.16	Value of Units will Fluctuate	29
3.17	Other Activities of the Fund Manager	30
3.18	Nature of an Investment Fund	30
3.19	Dependence on Fund Manager	31
3.20	Regulations	31
3.21	Non-Participation of Investors in Management of the Fund	31
3.22	Ownership of Fund Assets	32
3.23	Trading Accounts	32
3.24	Accuracy of Information	32
3.24	Conflicts of Interest	33
4	The Fund	34
4.1	Introduction	34
4.2	Investment Objectives	34
4.3	Investment Restrictions	35
4.5	Investment Strategy	37
4.6	Term of the Fund	39
5	Capital of the Fund	40
5.1	General	40
5.2	Purchasing in the Seeding Period	40
5.3	Purchasing in the Secondary Trading Period - Primary Market Transactions	41
5.4	Purchasing in the Secondary Trading Period - Secondary Market Transactions	42
5.5	Redeeming in the Seeding Period	43
5.6	Redeeming in the Secondary Trading - Primary Market Transactions	43
5.7	Selling in the Secondary Trading - Secondary Market Transactions	45
5.8	Suspension of Creations, Redemptions and Trading of Units	45

5.9	Registration of Units	46
5.10	Fund Register	47
5.11	Liquidation and Liquidation Procedures	47
5.12	Fund Capital and Terms & Conditions for Increase and Decrease of Fund Capital	50
5.13	Limit on Issued Units	53
5.14	Nominal Value of Units	53
5.15	Purchases of the Founder and Fund Manager	54
5.16	Investment in the Fund by companies in the Index	54
6	Valuations, Fees and Reporting	55
6.1	Valuations	55
6.2	Fees and Expenses	57
6.3	Reporting Timeline	59
7	Fund Management	63
7.1	The Founder	63
7.2	The Fund Manager	65
7.3	Auditors	69
7.4	The Investment Custodian	73
7.5	The Shari'a Supervisory Board	78
7.6	Index Description	82
7.7	Anti-Money Laundering Procedures	84
7.8	Voting Rights of the Underlying Basket of Securities	84
7.9	Annual Distributions by the Fund	85
7.10	Changes in the Prospectus	85
8	Governing Law and Jurisdiction	86

5	التعريفات	1
17	الشروط الرئيسية للصندوق	2
25	عوامل المخاطرة	3
25	مخاطر الخطأ في اتباع المؤشر	3.1
25	مخاطر العلاوات - الخصومات	3.2
26	مخاطر التداول في السوق الثانوية	3.3
26	المخاطر الاقتصادية	3.4
26	التغير في البنية	3.5
27	مخاطر التركيز	3.6
27	مخاطر الالتزام بالشريعة	3.7
27	المخاطر السياسية و/أو المخاطر الرقابية	3.8
27	مخاطر التعليق والشطب	3.9
28	مخاطر السوق	3.10
28	طبيعة الاستثمارات	3.11
28	تحديد قيمة صافي الأصول	3.12
28	أرباح الأسهم والتوزيعات	3.13
29	العجز التشغيلي	3.14
29	عدم وجود تاريخ تشغيلي	3.15
29	تقلب قيمة الوحدات	3.16
30	الأنشطة الأخرى لمدير الصندوق	3.17
30	طبيعة صندوق الاستثمار	3.18
31	الاعتماد على مدير الصندوق	3.19
31	الأنظمة	3.20
31	عدم مشاركة المستثمرين في إدارة الصندوق	3.21
32	ملكية أصول الصندوق	3.22
32	حسابات التداول	3.23
32	دقة المعلومات	3.24
33	تضارب المصالح	3.25
34	الصندوق	4
34	مقدمة	4.1
34	الأغراض الاستثمارية	4.2
35	القيود على الاستثمار	4.3
37	استراتيجية الاستثمار	4.4
39	مدة الصندوق	4.5
40	رأسمال الصندوق	5
40	أحكام عامة	5.1

40	5.2	الشراء في فترة الطرح الخاص
41	5.3	الشراء في فترة التداول الثانوية – تعاملات السوق الرئيسية
42	5.4	الشراء في فترة التداول الثانوية – تعاملات السوق الثانوية
43	5.5	الاسترداد في فترة الطرح الخاص
43	5.6	الاسترداد في فترة التداول الثانوية – تعاملات السوق الرئيسية
45	5.7	البيع في فترة التداول الثانوية – تعاملات السوق الثانوية
45	5.8	تعليق عمليات الإنشاء والاسترداد والتداول بالوحدات
46	5.9	تسجيل الوحدات
47	5.10	سجل الصندوق
47	5.11	التصفية وإجراءات التصفية
50	5.12	رأسمال الصندوق وشروط وأحكام زيادة وتخفيض رأسمال الصندوق
53	5.13	حدود الوحدات الصادرة
53	5.14	القيمة الاسمية للوحدات
54	5.15	الشراء من قبل المؤسس ومدير الصندوق
54	5.16	الاستثمار في الصندوق من قبل الشركات التي تكون اسهم المؤشر
55	6	عمليات التقييم والرسوم وإعداد التقارير
55	6.1	عمليات التقييم
57	6.2	الرسوم والمصاريف
59	6.3	الجدول الزمني لإعداد التقارير
63	7	إدارة الصندوق
63	7.1	المؤسس
65	7.2	مدير الصندوق
69	7.3	المدقق
73	7.4	أمين الحفظ
78	7.5	هيئة الرقابة الشرعية
82	7.6	وصف مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي
84	7.7	إجراءات مكافحة غسل الأموال
84	7.8	حقوق التصويت لسلة الأسهم الأساسية
85	7.9	التوزيعات السنوية من قبل الصندوق
85	7.10	التغييرات في نشرة الإصدار
86	8	القانون الواجب تطبيقه ونطاق نفاذه

1. Definitions		1. التعريفات	
Throughout this Prospectus, the following capitalised terms shall have the following respective meanings except where the context otherwise requires:		في هذه النشرة، يكون للعبارات أدناه المعاني التالية المقابلة لها ما لم يقتضي السياق خلاف ذلك:	
Account	The National Identification Number (or "NIN") account of a Unit Holder at the Central Registry and used by a Broker, each such account having a unique numerical identifier	الحساب الذي يحمل رقم التعريف الوطني (أو "NIN") لمالك الوحدة في الإيداع المركزي والذي يستخدمه الوسيط، ويكون لكل حساب مماثل رقم تعريفى خاص به (رقم المساهم).	الحساب
Annual Audited Financial Statements	The Fund financial statements described in Section 6.3(b)(2)	البيانات المالية للصندوق المبينة في البند 6.3 (ب) (2)	البيانات المالية السنوية المدققة
Annual Fatwa	The annual written opinion of the Fund's Shari'a Supervisory Board confirming compliance of the activities of the Fund to Shari'a Principles.	الرأى المكتوب السنوي لهيئة الرقابة الشرعية للصندوق الذي يؤكد التزام أنشطة الصندوق بأحكام الشريعة.	الفتوى السنوية
Anti-Money Laundering Regulations	The instructions issued by QCB and QFMA in relation to Anti-Money Laundering (AML) and Combating Financing of Terrorism (CFT) as per AML law no. 4 for the year 2010.	التعليمات الصادرة عن مصرف قطر المركزى وهيئة قطر للأسواق المالية حول مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب حسب قانون مكافحة غسل الأموال رقم 4 لسنة 2010.	تشريعات مكافحة غسل الأموال
Articles	The Articles of Association of the Fund, as amended from time to time.	النظام الأساسي للصندوق، وتعديلاته من وقت لآخر.	النظام الأساسي
Auditor	KPMG or any other auditor appointed from time to time.	كي بي ام جي أو أي مدقق آخر يتم تعيينه من وقت لآخر.	المدقق

<p>Authorised Participant</p>	<p>The Broker or institutional investors, if any, each of whom has entered into an agreement with the Founder to, during the Secondary Trading Period, purchase Creation Units at the Creation Price and redeem Creation Units at the Redemption Price. At the date of this Prospectus, The Group Securities has been appointed as the Authorised Participant.</p>	<p>الوسيط أو المستثمرون من المؤسسات، إن وجد، الذين أبرم كل منهم اتفاقية مع المؤسس للقيام، خلال فترة التداول الثانوية، بشراء وحدات الإنشاء بسعر الإنشاء واسترداد وحدات الإنشاء بسعر الاسترداد. وفي تاريخ هذه النشرة تم تعيين شركة المجموعة للأوراق المالية كمشارك مصرح له.</p>	<p>المشارك المصرح له</p>
<p>Authorised Participant Agreement</p>	<p>The contract between the Founder and each Authorised Participant pursuant to which the Founder approves the Authorised Participant to transact in Creation Units directly with the Fund.</p>	<p>الاتفاقية المبرمة فيما بين المؤسس وكل مشارك مصرح له والذي يقوم بموجبه المؤسس باعتماد المشارك المصرح له للتعامل في وحدات الإنشاء مباشرة مع الصندوق.</p>	<p>اتفاقية المشارك المصرح له</p>
<p>Bank or "QCB"</p>	<p>Qatar Central Bank.</p>	<p>مصرف قطر المركزي.</p>	<p>المصرف (أو "مصرف قطر المركزي")</p>
<p>Bank Instructions</p>	<p>Any instructions, regulations, circulars, or similar pronouncements published by the QCB from time to time.</p>	<p>أية تعليمات أو أنظمة أو تعميمات أو تصريحات صادرة عن المصرف من وقت لآخر.</p>	<p>تعليمات المصرف</p>
<p>Basket of Shares</p>	<p>The list of Index Securities in the Creation Basket or Redemption Basket, as applicable. The weight of each Index Security in the Basket of Shares will normally reflect the weight of the Index Security in the Index but may vary at the discretion of the Fund Manager to be in-line with the Investment Objectives of the fund. In all cases, the Basket of Shares will exclude any instruments in the Fund's</p>	<p>قائمة أسهم المؤشر في سلة الإنشاء أو سلة الاسترداد، حسبما يكون الحال. إن وزن كل سهم من أسهم المؤشر في سلة الأسهم، يعكس عادةً وزن أسهم المؤشر في مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي، لكنه قد يختلف حسبما يراه مدير الصندوق مناسباً. للتماشي مع الأهداف الإستثمارية للصندوق في جميع الحالات، سيستثنى من سلة الأسهم أية أدوات في محفظة الصندوق والتي لا يمكن تداولها</p>	<p>سلة الأسهم</p>

	portfolio that cannot be transacted In-Kind, money market instruments (including cash), and such instruments will be represented by cash in the Cash Balancing Amount.	عينيا وأدوات سوق المال (بما يشمل النقد) وسيتم تمثيل تلك الأدوات نقدا بقيمة المعادلة النقدية.	
Broker	Any person registered in Qatar with the QFMA as a broker-dealer or their approved agents from outside of Qatar, through whom investors may transact for Units trading on the Exchange.	وسيط مرخص في قطر لدى هيئة قطر للأسواق المالية كوسيط	الوسيط
Business Day	A day on which the Exchange and QCB are opened for business to the public in the State of Qatar.	أي يوم تفتح فيه البورصة والمصرف أبوابها للجمهور لمزاولة الأعمال في دولة قطر.	يوم عمل
Calendar	The Gregorian calendar.	التقويم الميلادي.	التقويم
Cash Balancing Amount	The cash portion of the Creation Basket or Redemption Basket, as applicable, required for its aggregate value to equal the value of the Creation Unit.	الجزء النقدي من سلة الإنشاء أو سلة الاسترداد، حسبما يكون مناسباً لتكون القيمة الإجمالية لها معادلة لقيمة وحدة الإنشاء.	قيمة المعادلة النقدية
Central Registry	The Qatar Central Securities Depository.	شركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية.	الإيداع المركزي
Constitutive Documents	This Prospectus and the Articles of the Fund.	هذه النشرة والنظام الأساسي للصندوق.	الوثائق التأسيسية
Creation Basket	The Basket of Shares that together with the Cash Balancing Amount is equal to the value of a Creation Unit and deposited with the Investment Custodian in exchange for a Creation Unit.	سلة الأسهم التي تعادل مع القيمة المعادلة النقدية قيمة وحدة إنشاء وتكون مودعة لدى أمين الحفظ مقابل وحدة إنشاء.	سلة الإنشاء

Creation Price	On each Business Day, the Creation Price is equal to the NAV of Units multiplied by the number of Units in a Creation Unit.	في كل يوم عمل، يعادل سعر الإنشاء قيمة صافي الأصول للوحدات مضروباً بعدد الوحدات في وحدة الإنشاء.	سعر الإنشاء
Creation Unit	An aggregation of 100,000 Units, or such number of Units that maybe changed by the Founder from time to time.	ما مجموعه 100,000 وحدة، أو العدد من الوحدات الذي قد يتم تغييره من قبل المؤسس من وقت لآخر.	وحدة الإنشاء
Escrow Account	Means current account opened with Masraf Al Rayan Q.P.S.C. The purpose of this account is to receive funds during the Seeding Period. This account will be closed after the Seeding Period ends.	يعني الحساب الجاري المفتوح مع مصرف الريان ش.م.ع.ق. والغرض من هذا الحساب هو استلام الأموال خلال فترة الطرح الخاص وسيتم إغلاق هذا الحساب بعد إنتهاء فترة الطرح الخاص.	حساب الضمان
ETF	Exchange Traded Fund is an open-end Investment Fund with variable capital that issues Units, which are listed and traded on the Exchange.	الصندوق المتداول هو صندوق استثماري مفتوح برأسمال متغير يصدر وحدات يتم إدراجها وتداولها في البورصة.	الصندوق المتداول في البورصة
Exchange	The Qatar Stock Exchange.	بورصة قطر.	البورصة
Executive Regulations	Decision of the Minister of Economy and Trade no. (69) of 2004 issuing the executive regulations of Law no. 25 of 2002 and its amendments.	قرار وزير الاقتصاد والتجارة رقم (69) لسنة 2004 باصدار اللائحة التنفيذية للقانون رقم 25 لسنة 2002 و تعديلاته.	اللائحة التنفيذية
Founder	Masraf Al Rayan (Q.P.S.C.), whose Board of Directors is currently comprised of: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Dr. Hussain Ali Al Abdulla, Chairman & Managing Director ▪ Mr. Turki Mohammed Al Khater, Vice Chairman 	مصرف الريان (ش.م.ع.ق.)، والذي يتألف مجلس إدارته حالياً من الأشخاص المبينة أسماؤهم أدناه: <ul style="list-style-type: none"> ▪ الدكتور/ حسين علي العبد الله، رئيس مجلس الإدارة وعضو مجلس الإدارة المنتدب ▪ السيد/ تركي محمد خاطر، 	المؤسس

	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Mr. Nasser Jaralla S. Jaralla Al Marri, Board Member ▪ Dr. Menahi Khalid M.A. Al Hajri, Board Member ▪ Sheikh Faisal Bin Saud Al-Thani, Board Member ▪ Sheikh Nasser Bin Hamad Bin Nasser Al Thani, Board Member ▪ Mr. Abdullah Ahmed Al Maleki Al Jahni, Board Member ▪ Sheikh Ali Bin Jassim M.J. Al-Thani, Board Member ▪ Mr. Ali Mohammed A.S. Alobaidli, Board Member <p>Masraf Al Rayan (Q.P.S.C.)'s Board of Directors is subject to change from time to time.</p>	<p>نائب رئيس مجلس الإدارة</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ السيد/ ناصر جار الله سعيد جار الله المري، عضو مجلس الإدارة ▪ الدكتور/ مناحي خالد محمد المظفرى الهاجري، عضو مجلس إدارة ▪ الشيخ/ فيصل بن سعود آل ثاني، عضو مجلس إدارة ▪ الشيخ/ ناصر بن حمد بن ناصر آل ثاني، عضو مجلس إدارة ▪ السيد/ عبد الله أحمد المالكي الجهني، عضو مجلس إدارة ▪ الشيخ/ علي بن جاسم آل ثاني، عضو مجلس إدارة ▪ السيد/ علي محمد العبيدلي، عضو مجلس إدارة <p>يخضع مجلس إدارة مصرف الريان (ش.م.ع.ق.) للتغيير من وقت لآخر.</p>	
Fund	Al Rayan Qatar ETF.	صندوق الريان قطر المتداول.	الصندوق
Fund Manager	Al Rayan Investment L.L.C (Authorised by QFCRA and QFMA).	الريان للاستثمار ذ.م.م. (مخولة من هيئة تنظيم مركز قطر للمال و هيئة قطر للأسواق المالية).	مدير الصندوق
Fund Register	The register of Unit Holders as maintained by the Central Registry.	سجل مالكي الوحدات الذي يحتفظ به الإيداع المركزي.	سجل الصندوق

Fund Website	The website, as updated each Business Day by the Fund Manager, with the NAV, Prospectus, Articles, Audited Annual Financial Statements, Annual Fatwa, and any regular and immediate disclosures.	الموقع الإلكتروني، حسبما يتم تحديثه في كل يوم عمل من قبل مدير الصندوق، مع قيمة صافي الأصول والنشرة والنظام الأساسي والبيانات المالية السنوية المدققة والفتوى السنوية وأية إفصاحات دورية ومباشرة.	الموقع الإلكتروني للصندوق
iNAV (Indicative Net Asset Value)	An approximation of the real-time NAV of the Units, as calculated and published by the Exchange approximately every 15 seconds of every Business Day based on the then-current value of the Creation Basket.	قيمة تقريبية لقيمة صافي الأصول الحالية للوحدات، حسبما يتم احتسابها ونشرها من قبل البورصة كل 15 ثانية من كل يوم عمل تقريبا بناء على القيمة الآنية لسلة الإنشاء وقتئذ.	القيمة الإسترشادية لـصافي الأصول
iNAV Provider	The Exchange, or another third party, which pursuant to a contract with the Founder, calculates the iNAV.	البورصة أو أي طرف آخر من الغير يقوم طبقا لعقد مع المؤسس باحتساب مؤشر قيمة صافي الأصول.	مزود مؤشر قيمة صافي الأصول
Index	QE Al Rayan Islamic Index (Price).	مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي (السعري).	المؤشر
Index Provider	The Exchange in its capacity as the provider and calculator of the Index.	البورصة بصفتها مزود ومحتسب المؤشر.	مزود المؤشر
Index Securities	The securities comprising the Index.	الأسهم التي تشكل المؤشر.	أسهم المؤشر
In-Kind	The purchase of Creation Unit/(s) with the Creation Basket and/or the Redemption of Creation Unit/(s) in exchange for the Redemption Basket.	شراء وحدة/ وحدات الإنشاء بسلة الإنشاء و/أو استرداد وحدة/ وحدات الإنشاء مقابل سلة الاسترداد.	التبادل العيني

Investment Custodian	HSBC Bank Middle East Limited, Qatar Branch, or its successor when acting as a custodian of the Fund in accordance with the Investment Custodian Agreement, or such other entity appointed from time to time by the Founder to be the investment custodian of the Fund.	بنك اتش اس بي سي ميديل ايبست ليمتد، فرع قطر، أو خلفه القانوني عند التصرف بصفته امين الحفظ للصندوق وفقا لاتفاقية امين الحفظ، أو أي كيان يعينه المؤسس من وقت لآخر ليكون امين الحفظ للصندوق.	امين الحفظ
Investment Custodian Agreement	The agreement entered into between Founder and the Investment Custodian pursuant to which the Founder has appointed the Investment Custodian to provide certain custodial, administration and registrar services to the Fund.	الاتفاقية المبرمة بين كل من المؤسس وامين الحفظ والتي قام المؤسس بموجبها بتعيين امين الحفظ لتقديم بعض خدمات الحفظ والخدمات الإدارية وخدمات المسجل للصندوق.	اتفاقية امين الحفظ
Investment Funds Register	The register of investment funds prepared and maintained by the Ministry.	سجل الصناديق الاستثمارية الذي تم إعداده والاحتفاظ به من قبل الوزارة.	سجل الصناديق الاستثمارية
Launch Date	The first Business Day that Units are listed and traded on the Exchange.	يوم العمل الأول الذي يتم فيه إدراج الوحدات وتداولها في البورصة.	تاريخ الإطلاق
Law No. (25) of 2002	The State of Qatar's Law no. (25) of 2002 on Investment Funds, as amended.	قانون دولة قطر رقم (25) لسنة 2002 بشأن صناديق الاستثمار وتعديلاته.	القانون رقم (25) لسنة 2002
Legal Counsel	K&L Gates.	كيه أند إل جيتس.	المستشار القانوني
Liquidity Provider	The Broker, or Brokers, chosen by the Founder and licensed by the QFMA as a liquidity provider(s), to maintain a two-sided market in Units trading	الوسيط، أو الوسطاء، الذي يختاره المؤسس والمرخص من قبل هيئة قطر للأسواق المالية كمزود سيولة، وذلك للمحافظة على سوق ذي طرفين (عرض وطلب) في	مزود السيولة

	on the Exchange. At the date of this Prospectus, The Group Securities has been appointed as the Liquidity Provider.	تداول الوحدات في البورصة. وفي تاريخ هذه النشرة تم تعيين شركة المجموعة للأوراق المالية كمزود السيولة.	
Listing	The successful registering of Units for trading on the Exchange.	تسجيل الوحدات للتداول في البورصة بنجاح.	الإدراج
Listing Rules	Rules of listing investment funds' units issued by the Qatar Financial Markets Authority.	قواعد إدراج وحدات صناديق الاستثمار الصادرة عن هيئة قطر للأسواق المالية.	تعليمات الإدراج
Management Report	A separate letter issued by the Auditors in connection with the Annual Audited Financial Statements, concerning any material weaknesses in accounting and internal control systems that come to the notice of the Auditors as a result of their audit or where such weakness is not found, a letter addressed to the Founder confirming that no weakness was found.	خطاب مستقل يصدره مدققو الحسابات مرتبط بالبيانات المالية السنوية المدققة، فيما يتعلق بأي ضعف جوهري في أنظمة المحاسبة والرقابة الداخلية التي يلاحظها مدققو الحسابات نتيجة تدقيقهم، أو حيث لا يتم إيجاد أي ضعف من ذلك القبيل، أي خطاب يتم توجيهه للمؤسس والذي يؤكد عدم وجود أي ضعف.	تقرير الإدارة
Market Price	The Secondary Market price of Units, as established by the trading on the Exchange. The Market Price may be equal to, less than, or greater than the iNAV and NAV.	سعر السوق الثانوية للوحدات، حسبما يحدده التداول في البورصة. قد يعادل سعر السوق أو يقل أو يزيد عن مؤشر قيمة صافي الأصول وقيمة صافي الأصول.	سعر السوق
Maximum Limit of Issued Capital	QAR 2,000,000,000	2,000,000,000 ريال قطري	الحد الأعلى من رأس المال المُصدَّر
Minimum Limit of	QAR 50,000,000	50,000,000 ريال قطري	الحد الأدنى من رأس المال

Issued Capital			المُصدَّر
Minister	The Minister of Economy and Commerce of the State of Qatar.	وزير الاقتصاد والتجارة لدولة قطر.	الوزير
Ministry	The Ministry of Economy and Commerce of the State of Qatar.	وزارة الاقتصاد والتجارة لدولة قطر.	الوزارة
Net Asset Value or NAV	The value of Units as of the last Valuation Point, which is calculated by dividing the Total Net Asset Value as of the last Valuation Point by the total number of Units issued and outstanding as of the last Valuation Point, rounded to three decimal points.	قيمة الوحدات عند آخر نقطة تقييم، والتي يتم احتسابها بتقسيم إجمالي قيمة صافي الأصول عند آخر نقطة تقييم على إجمالي عدد الوحدات الصادرة والقائمة كما في آخر نقطة تقييم، مرجحة لأقرب ثلاث منازل عشرية.	قيمة صافي الأصول
Private Placement Closing Date	The last date for accepting funds from the Seed Capital Providers, as mentioned on the cover page of this Prospectus.	آخر موعد لقبول الأموال من مزودي رأس المال التأسيسي، هو كما ذكر على صفحة غلاف هذه النشرة.	تاريخ إنتهاء الطرح الخاص
Private Placement Opening Date	The first date for accepting funds from the Seed Capital Providers, as mentioned on the cover page of this Prospectus.	اول موعد لقبول الأموال من مزودي رأس المال التأسيسي، كما ذكر على صفحة غلاف هذه النشرة.	تاريخ بدء الطرح الخاص
Primary Market	Purchases directly from, and redemptions directly to, the Fund.	عمليات الشراء المباشر من الصندوق والاستردادات المباشرة إلى الصندوق.	السوق الرئيسية
Prospectus	The private placement and listing prospectus for the Fund.	نشرة الطرح الخاص و الإدراج الخاصة بالصندوق.	النشرة
QAR	Qatari Riyals.	ريال قطري.	ريال

QFCRA	The Qatar Financial Centre Regulatory Authority.	هيئة تنظيم مركز قطر للمال.	هيئة تنظيم مركز قطر للمال
QFMA	Qatar Financial Markets Authority.	هيئة قطر للأسواق المالية.	هيئة قطر للأسواق المالية
Quarterly Review	Agreed upon procedures with the Auditors for reviewing the TNAV of the Fund quarterly.	الإجراءات المتفق عليها مع مدققي الحسابات لمراجعة إجمالي قيمة صافي الأصول للصندوق بشكل ربع سنوي.	المراجعة الربع سنوية
Redemption Basket	The Basket of Shares that together with the Cash Balancing Amount is equal to the value of a Creation Unit and received by an Authorised Participant from the Fund in exchange for a Creation Unit in connection with a redemption.	سلة الأسهم التي تعادل مع القيمة المعادلة النقدية قيمة وحدة الإنشاء والتي يستلمها المشارك المصرح له من الصندوق مقابل وحدة إنشاء بخصوص أي استرداد.	سلة الإسترداد
Redemption Price	On each Business Day, the Redemption Price is equal to the NAV of Units multiplied by the number of Units in a Creation Unit.	في كل يوم عمل، يعادل سعر الاسترداد قيمة صافي الأصول للوحدات مضروباً بعدد الوحدات في وحدة الإنشاء.	سعر الإسترداد
Regulators	The QCB, QFMA, QFCRA and any other Qatari regulator with jurisdiction over one or more activities of the Fund.	المصرف وهيئة قطر للأسواق المالية وهيئة تنظيم مركز قطر للمال وأيئة جهة تنظيمية قطرية أخرى تمتلك الاختصاص على نشاط واحد أو أكثر من أنشطة الصندوق.	الجهات المنظمة
Secondary Market	Transactions in Units on the Exchange.	التعاملات بالوحدات في البورصة.	السوق الثانوية
Secondary Trading	The period commencing with the Launch Date and	الفترة التي تبدأ من تاريخ الإطلاق والتي تستمر بشكل غير محدود	فترة التداول

Period	continuing indefinitely thereafter during which Units are offered to the public based on their Listing and trading on the Exchange.	بعد ذلك وهي التي يتم خلالها طرح الوحدات للجمهور بناء على إدراجها وتداولها في البورصة.	الثانوية
Seed Capital Providers	Persons who purchase Units in the Seeding Period.	الأشخاص الذي يشترون الوحدات في فترة الطرح الخاص .	مزودو رأس المال التأسيسي
Seeding Period	The period starting from the Private Placement Opening Date and ending on the Private Placement Closing Date.	الفترة التي تبدأ من تاريخ بدء الطرح الخاص وتنتهي في تاريخ إنتهاء الطرح الخاص.	فترة الطرح الخاص
Shari'a Principles	Rules and principles which govern the activities and the investments of the Fund as determined by the Shari'a Supervisory Board.	القواعد والأحكام التي تحكم أنشطة واستثمارات الصندوق، حسيما تحدها هيئة الرقابة الشرعية.	أحكام الشريعة
Shari'a Supervisory Board	The board of Shari'a scholars appointed in accordance with the Articles.	هيئة علماء الشريعة الذين يتم تعيينهم وفقا للنظام الأساسي.	هيئة الرقابة الشرعية
Subscription Form	The application that must be completed during the Seeding Period to obtain Units in the Fund.	الطلب الذي يجب تعبئته خلال فترة طرح الخاص للحصول على الوحدات في الصندوق.	نموذج الإكتتاب
Total Expense Ratio	The sum of the total fees and expenses of the Fund including the Management Fee, Custody Fee, Auditor Fee. These total fees and expenses are set at 0.5% of Total Net Asset Value. At anytime or in the event, the total fees and expenses, excluding Management Fee, exceeds 0.5% of Total Net Asset Value, the Founder has the right to change the Total Expense Ratio, subject to the	مجموع الرسوم والنفقات للصندوق بما في ذلك رسوم الإدارة ورسوم امين الحفظ ورسوم المدقق. وقد حددت هذه الرسوم بنسبة 0.5% من اجمالي قيمة صافي الأصول. وفي أي وقت أو في حال ان جميع الرسوم والنفقات، باستثناء رسوم الإدارة، قد تجاوزت نسبة 0.5% من اجمالي قيمة صافي الأصول، فإن لدى المؤسس الحق في تغيير النسبة الإجمالية للمصاريف، رهناً لموافقة مصرف قطر المركزي.	النسبة الإجمالية للمصاريف

	approval of QCB.		
Total Net Asset Value or TNAV	<p>The total assets of the Fund less the total liabilities, which will include accrued fees and expenses, computed on an accrual basis, rounded to three decimal points.</p> <p>For purposes of calculating fees, such as the Management Fee and the Custody Fee, the definition of Total Net Asset Value will not include such fee accrued for the relevant Business Day.</p>	<p>إجمالي أصول الصندوق مطروحا منه إجمالي الالتزامات، والتي ستشمل الرسوم والمصاريف المستحقة، والمحتسب على أساس الاستحقاق والمرجحة لأقرب ثلاث منازل عشرية.</p> <p>لأغراض احتساب الرسوم، مثل رسوم الإدارة ورسوم أمين الحفظ، لن يشمل تعريف إجمالي قيمة صافي الأصول تلك الرسوم المستحقة عن يوم العمل ذي العلاقة.</p>	اجمالي قيمة صافي الأصول
Tracking Error	Tracking error is the annualized standard deviation of daily return differences between the performance of the fund and the performance of its underlying index.	الخطأ في التتبع هو الانحراف المعياري السنوي والنتائج عن فرق العائد اليومي من للصندوق وأداء للمؤشر.	الخطأ في اتباع المؤشر
Unit	A unit in the issued capital of the Fund.	أية وحدة في رأس المال المُصدَّر للصندوق.	الوحدة
Unit Holder	Each beneficial owner of Units.	كل مالك منتفع من الوحدات.	مالك الوحدة
Valuation Point	The close of trading on the Exchange on each Business Day.	لحظة إغلاق التداول في البورصة في كل يوم عمل.	نقطة التقييم
Capitalised terms that appear in this Prospectus but are not defined in this Section shall have the meaning given to those terms under State of Qatar's Law no. (25) of 2002 and its Executive Regulations.		يكون للعبارات المبينة في هذه النشرة والتي لم يتم تعريفها في هذا البند المعنى المحدد لها بموجب قانون رقم (25) لسنة 2002 ولائحة التنفيذية.	

2. Principal Terms of the Fund		1. الأحكام الرئيسية للصندوق	
<p>The information stated below should be read as introduction to, and is qualified in its entirety by reference to, more extensive information contained elsewhere in the Prospectus. These principal terms may not contain all of the information that an investor should consider before deciding to invest in the Units. Accordingly, any decision by a prospective investor to invest in the Units of the Fund should be based on a consideration of this Prospectus as a whole. Prospective investors should refer to the Section entitled Definitions for the meaning of capitalised terms used here.</p>		<p>يجب قراءة المعلومات المبينة أدناه كمقدمة للمعلومات الأكثر تفصيلاً الواردة في أجزاء أخرى من هذه النشرة، وهي مؤهلة بموجب ذلك بشكل عام. قد لا تتضمن هذه الأحكام الرئيسية كافة المعلومات التي يجب أن يأخذها المستثمر بعين الاعتبار قبل أن يقرر الاستثمار في الوحدات. وعليه، يجب أن يكون أي قرار يتخذه أي مستثمر محتمل للاستثمار في وحدات الصندوق مبنياً على دراسة هذه النشرة بأكملها. يجب على المستثمرين المحتملين الرجوع إلى البند بعنوان "التعريفات" للاطلاع على معنى العبارات المحددة المستخدمة هنا.</p>	
The Fund	Al Rayan Qatar ETF is an open-ended investment fund incorporated in the State of Qatar.	صندوق الريان قطر المتداول عبر البورصة هو صندوق استثمار مفتوح تأسس في دولة قطر.	الصندوق
Nature of Fund	The Fund is a Shari'a compliant investment Fund that tracks, as closely as possible, before fees and expenses, the price and yield performance of the Index. The Fund is supervised by Masraf Al Rayan's Shari'a Supervisory Board.	الصندوق هو صندوق استثماري متوافق مع أحكام الشريعة الإسلامية، يتتبع بقدر الإمكان، قبل الرسوم والنفقات، أداء وسعر العائد من المؤشر. ويشرف عليه مجلس إدارة الرقابة الشرعية بمصرف الريان.	طبيعة الصندوق
Fund Website	www.alrayan.com/english/investment-banking/etf	www.alrayan.com/english/investment-banking/etf	الموقع الإلكتروني للصندوق
Seed Capital	The value in QAR of Units sold during the Seeding Period.	القيمة بالريال القطري للوحدات المباعة خلال فترة الطرح الخاص.	رأس المال التأسيسي
Seeding	The period starting from the Private Placement Opening	الفترة التي تبدأ من تاريخ بدء الطرح الخاص وتنتهي عند تاريخ	فترة الطرح

Period	Date and ending at the Private Placement Closing Date.	انتهاء الطرح الخاص.	الخاص
Nominal Value	1/100th of the aggregate value of the Index as of the close of trading on the Exchange on the last Business Day before the Launch Date.	100/1 من القيمة الإجمالية للمؤشر عند إغلاق التداول في يوم العمل الأخير قبل تاريخ الإطلاق.	القيمة الاسمية
Launch Date	[•]	[•]	تاريخ الإطلاق
Secondary Trading Period	The period commencing with the Launch Date and continuing indefinitely thereafter.	الفترة التي تبدأ في تاريخ الإطلاق وتستمر لمدة غير محدودة بعد ذلك.	فترة التداول الثانوية
Currency	QAR.	ريال قطري.	العملة
Investment Objective	The objective of the Fund is to track the performance of the QE Al Rayan Islamic Index (Price), as closely as possible, before fees and expenses. The QE Al Rayan Islamic Index (Price) is a price-return index that consists of Shari'a-compliant listed equities on the Qatar Stock Exchange, which meet the Exchange criteria.	الغرض من الصندوق هو تتبع أداء المؤشر لصندوق الريان قطر المتداول (السعري) قدر الامكان ، قبل احتساب الرسوم والمصاريف. ان مؤشر الريان قطر الاسلامي (السعري) هو مؤشر عائد مقابل السعر ويتكون من اسهم مدرجة في بورصة قطر متوافقة مع احكام الشريعة الاسلامية التي تلي معايير بورصة قطر.	الأغراض الاستثمارية
Distribution Policy	The Fund will distribute dividends to the unit holders from the income it receives from Index Securities, net of expenses and dividend purification, at least annually. Due to such expenses, the dividend yield for Units will ordinarily be less than that of the Index. The Fund Manager will determine the form of	سيقوم الصندوق بتوزيع أرباح على حملة الوحدات من الدخل الذي يحصل عليه من أسهم المؤشر، صافي المصاريف وتنقية الأرباح، على الأقل سنوياً. وبسبب مثل تلك المصاريف فمن الطبيعي أن يكون عائد أرباح الوحدات أقل من عائد أرباح المؤشر. سيقوم مدير الصندوق بتحديد المبلغ الذي سيتم توزيعه والشكل وتواريخ التوزيع.	سياسة التوزيع

	distribution , amount and date(s). These details will be posted on the Fund Website and the Exchange will be notified.	وسيتم نشر هذه التفاصيل على موقع الصندوق وسيتم إخطار البورصة.	
Founder	The Fund's Founder is Masraf Al Rayan (Q.P.S.C.), a Qatari Public Shareholding Company, with its shares listed for trading on the Qatar Stock Exchange.	مؤسس الصندوق هو مصرف الريان (ش.م.ع.ق.)، وهو شركة مساهمة عامة قطرية تم إدراج أسهمها للتداول في بورصة قطر.	المؤسس
Fund Manager	The Fund Manager is Al Rayan Investment L.L.C., a limited liability company established under the QFC and QFCRA.	مدير الصندوق هو الريان للاستثمار ذ.م.م.، وهي شركة ذات مسؤولية محدودة تأسست بموجب مركز قطر للمال وهيئة تنظيم مركز قطر للمال.	مدير الصندوق
Auditor	KPMG or any entity as appointed from time to time to be the Auditor.	كي بي ام جي أو أي كيان يتم تعيينه من وقت لآخر ليكون المدقق.	المدقق
Purchases in the Seeding Period	During the Seeding Period, all Units are open for purchase at the Nominal Value.	خلال فترة الطرح الخاص، جميع الوحدات متوفرة للشراء بالقيمة الاسمية.	الشراء في فترة الطرح الخاص
Creations in the Secondary Trading Period	During the Secondary Trading Period, Units may be purchased any Business Day but only by Authorised Participants and only in Creation Units in exchange for a Creation Basket equal to the Creation Price. All Unit Holders may sell Units during the Secondary Trading Period on the Exchange.	خلال فترة التداول الثانوية، يجوز شراء الوحدات في أي يوم عمل ولكن فقط من قبل المشاركين المصرح لهم فقط بوحدة الإنشاء مقابل سلة إنشاء تعادل سعر الإنشاء. يجوز لجميع مالكي الوحدات بيع الوحدات خلال فترة التداول الثانوية في البورصة.	الإنشاء في فترة التداول الثانوية
Redemptions	No redemptions will be permitted during the Seeding Period. During the Secondary Trading Period, Units may be	لا يسمح بأية استردادات خلال فترة الطرح الخاص. خلال فترة التداول الثانوية، يجوز استرداد الوحدات	الإستردادات

	redeemed any Business Day but only by Authorised Participants and only in Creation Units in exchange for a Redemption Basket equal to the Redemption Price. All Unit Holders may sell Units during the Secondary Trading Period on the Exchange.	في أي يوم عمل ولكن فقط من قبل المشاركين المصرح لهم فقط بوحدة الإنشاء مقابل سلة استرداد تعادل سعر الاسترداد. يجوز لجميع مالكي الوحدات بيع الوحدات خلال فترة التداول الثانوية في البورصة.	
Listing	Units will be listed for trading on the Exchange. Persons (other than Authorised Participants) wishing to purchase or liquidate Units must do so on the Exchange.	سيتم إدراج الوحدات للتداول في البورصة. يجب على الأشخاص (بخلاف المشاركين المصرح لهم) الذين يرغبون بشراء أو تسهيل الوحدات القيام بذلك في البورصة.	الإدراج
Minimum Purchase Amount	In the Seeding Period, the minimum purchase amount is a Creation Unit. In the Secondary Trading Period, the minimum purchase amount in the Primary Market is one Creation Unit; in the Secondary Market the minimum purchase amount is one Unit.	في فترة الطرح الخاص، يبلغ الحد الأدنى لكمية الشراء وحدة إنشاء واحدة. في فترة التداول الثانوية، يبلغ الحد الأدنى لكمية الشراء في السوق الرئيسية وحدة إنشاء واحدة؛ بالنسبة للتعاملات في السوق الثانوية، الحد الأدنى لكمية الشراء هو وحدة واحدة.	الحد الأدنى لكمية الشراء
Maximum Purchase Amount	In the Seeding Period, the maximum purchase amount is QAR 2,000,000,000. In the Secondary Trading Period, there is no maximum purchase amount either in the Primary Market or in the Secondary Market, provided that the Fund has not reached the Maximum Limit.	في فترة الطرح الخاص، يبلغ الحد الأقصى لكمية الشراء 2,000,000,000 ريال. في فترة التداول الثانوية، لا يوجد حد أقصى لكمية الشراء سواء في السوق الرئيسية أو في السوق الثانوية، على ألا يكون الصندوق قد وصل إلى الحد الأعلى.	الحد الأقصى لكمية الشراء
Total Expense Ratio	The Fund Manager has set the total expense ratio at 0.50% of the Total Net Asset Value of the Fund.	لقد حدد مدير الصندوق نسبة المصاريف الإجمالية بـ 0.50% من إجمالي قيمة صافي أصول الصندوق.	نسبة المصاريف الإجمالية

Management Fee	<p>The Fund, at the beginning of each month, shall pay to the Fund Manager a Management Fee based on the daily Total Net Asset Value of the Fund during the prior month or as approved from time to time by QCB. This will be paid from the Total Expense Ratio.</p>	<p>يدفع الصندوق لمدير الصندوق، في بداية كل شهر، رسم الإدارة بناء على إجمالي قيمة صافي الأصول اليومي للصندوق خلال الشهر السابق أو حسبما يوافق عليه المصرف من وقت لآخر. رسم الإدارة سوف يدفع من ضمن المصاريف الإجمالية.</p>	رسم الإدارة
Investment Custodian Fee	<p>The Fund, at the beginning of each month, shall pay to the Investment Custodian a Fee based on the daily Total Net Asset Value of the Fund during the prior month. This will be paid from the Total Expense Ratio.</p>	<p>يدفع الصندوق لأمين الحفظ، في بداية كل شهر، رسماً بناء على إجمالي قيمة صافي الأصول اليومي للصندوق خلال الشهر السابق. رسوم أمين الحفظ سوف تدفع من ضمن المصاريف الإجمالية.</p>	رسوم أمين الحفظ
Allocation Strategy	<p>The allocation of offer Units during the Seeding Period will be limited to institutions and high net worth individuals. Allocations will be made in whole numbers of Creation Baskets. The excess cash, if any, provided by the Seed Capital Providers will be returned after allocation. Allocation will be made at least a day prior to Launch Date or at least 2 weeks after the Private Placement Closing Date.</p> <p>In the event the Fund receives subscriptions for a greater value than the Maximum Limit of Issued Capital, allocations will be on a pro-rata basis in whole numbers of Creation Baskets.</p>	<p>تخصيص وحدات الاكتتاب خلال فترة الطرح الخاص سيقصر على المؤسسات والأفراد ذوي الملاة المالية العالية. سوف يتم التخصيص بأعداد كاملة من سلال الإنشاء. سيتم إرجاع أي زيادة في المبالغ النقدية المكتتب بها إلى المكتتبين بعد التخصيص. سيتم تخصيص الوحدات قبل يوم على الأقل من تاريخ الإطلاق أو أسبوعين على الأقل بعد تاريخ إنتهاء الطرح الخاص.</p> <p>في حال تلقى الصندوق اكتتاب أكثر من قيمة الحد الأقصى لرأس المال المُصدَّر، سوف يتم التخصيص على أساس النسبة والتناسب في أعداد كاملة من سلة الإنشاء.</p>	استراتيجية التخصيص

<p>General Assembly</p>	<p>As per the Articles of the Fund, Fund will not hold Annual General Assembly.</p>	<p>بحسب النظام الأساسي للصندوق لن يكون هناك جمعية عامة للصندوق.</p>	<p>الجمعية العامة</p>
<p>Voting rights for Unit holders</p>	<p>The underlying Units of the Fund do not provide the Unit holders the right to vote as the mandate of the Fund is to passively invest in Index Securities in line with its Investment Objectives.</p>	<p>لا تقدم وحدات الصندوق للمالكين الحق في التصويت بما ان مكونات الصندوق تتمثل في الاستثمار بشكل صامت في مؤشر الأوراق المالية بما يتماشى مع أهداف الصندوق الاستثمارية.</p>	<p>حقوق التصويت لمالكي الوحدات</p>
<p>Single stock ownership limit</p>	<p>The Fund is structured as an open ended investment vehicle with a Maximum Limit of Issued Capital of QAR 2 billion. At the Launch Date, the Maximum Limit of Issued Capital is achievable given Index weights of the Index Securities and their individual ownership limits as published on the website of the Central Registry. However, in the future, should the Index weight of one or more of the Index Securities increase or if the Fund size increases significantly, or for any other reason which may require owning more Units than allowed by individual ownership limits, the Fund Manager will work closely with the Index Provider to rebalance the Index. Until the Index Provider has modified the Index, the Fund may suffer some Tracking Error.</p>	<p>تمت هيكلة الصندوق كصندوق مفتوح برأس مال مُصدَّر أقصاه 2 مليار ريال قطري. عند تاريخ إطلاق الصندوق فإن الحد الأقصى لرأس مال الصندوق المُصدَّر قابل للتحقيق بحسب أوزان مؤشر الأوراق المالية وحد ملكية السهم الواحد كما نشر على الموقع الإلكتروني لشركة قطر للإيداع المركزي. ورغم ذلك، وفي المستقبل، إذا زاد وزن أي من الأوراق المالية للمؤشر أو إذا زاد حجم الصندوق بشكل كبير، أو لأي سبب قد يتطلب امتلاك أسهم أكثر من ما هو مسموح به بحسب حد ملكية السهم الواحد، سوف يعمل مدير الصندوق بالتنسيق مع مزود المؤشر لإعادة توزيع الأوزان إلى المؤشر. وإلى أن يكمل مزود المؤشر عملية تعديل المؤشر، قد لا يستطيع الصندوق من تتبع المؤشر بالكامل.</p>	<p>حد ملكية السهم الواحد</p>
<p>Authorised Participant (s)</p>	<p>Currently Masraf Al Rayan has appointed The Group Securities QSC as Authorised Participant for the Fund. The</p>	<p>لقد عين مصرف الريان شركة المجموعة للأوراق المالية ش.م.ق لتكون المشارك المصرح من قبل الصندوق. شركة المجموعة</p>	<p>المشارك المصرح له</p>

	Group Securities QSC is also appointed as Liquidity Provider for the Fund. The list of Authorised Participants, with contact details, will be provided on the Fund's Website.	للأوراق المالية ش.م.ق عُين أيضا كمزود السيولة للصندوق. ستوضع لائحة المشاركين المصرح لهم مع تفاصيل طرق الاتصال بهم على الموقع الإلكتروني للصندوق.	
Other Fees and Expenses	The Fund shall also pay the Auditor's fees, listing fees, brokerage and other commissions and dealing costs, stamp duties, taxes, foreign exchange costs, bank charges, registration fees relating to investments, insurance and security costs, any out-of-pocket expenses in relation to the Fund, the Fund Manager or the Founder and legal and certain other expenses incurred in the acquisition, holding and disposal of investments.	يدفع الصندوق أيضا رسوم المدقق ورسوم الإدراج والوساطة وغيرها من العمولات وتكاليف التعامل ورسوم الطوابع والضرائب وتكاليف صرف العملات الأجنبية والرسوم المصرفية ورسوم التسجيل المتعلقة بالاستثمارات وتكاليف التأمين والضمان وأية مصاريف مباشرة تتعلق بالصندوق أو مدير الصندوق أو المؤسس والمصاريف القانونية وبعض المصاريف الأخرى التي يتم تكبدها في سياق الاستحواذ على الاستثمارات وامتلاكها والتصرف فيها.	رسوم ومصاريف أخرى
Risk Factors	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Tracking Error ▪ Premium/Discount Risk ▪ Secondary Market Trading Risk ▪ Economic Risk ▪ Change in Composition ▪ Concentration Risk ▪ Shari'a Compliance Risk ▪ Political and/or Regulatory Risk ▪ Suspension and Delisting Risk ▪ Market Risk 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ مخاطر الخطأ في تتبع المؤشر ▪ مخاطر العلاوات /الخصومات ▪ مخاطر التداول في السوق الثانوية ▪ المخاطر الاقتصادية ▪ التغير في المكونات ▪ مخاطر التركيز ▪ مخاطر الالتزام بالشريعة ▪ المخاطر السياسية و/أو المخاطر الرقابية ▪ مخاطر التعليق وشطب 	عوامل المخاطرة

	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nature of Investments ▪ Determination of Net Asset Value ▪ Dividends and Distributions ▪ Operating Deficits ▪ Absence of Operating History ▪ Value of Units will Fluctuate ▪ Other Activities of the Fund Manager ▪ Nature of an Investment Fund ▪ Dependence on Fund Manager ▪ Regulations ▪ Non-Participation of Investors in Management of the Fund ▪ Ownership of Fund Assets ▪ Trading Accounts ▪ Accuracy of Information ▪ Conflicts of Interest 	<p style="text-align: center;">الإدراج</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ مخاطر السوق ▪ طبيعة الاستثمارات ▪ تحديد قيمة صافي الأصول ▪ أرباح الأسهم والتوزيعات ▪ العجز التشغيلي ▪ عدم وجود تاريخ تشغيلي ▪ تقلب قيمة الوحدات ▪ الأنشطة الأخرى لمدير الصندوق ▪ طبيعة صندوق الاستثمار ▪ الاعتماد على مدير الصندوق ▪ اللوائح والأنظمة الرقابية ▪ عدم مشاركة المستثمرين في إدارة الصندوق ▪ ملكية أصول الصندوق ▪ حسابات التداول ▪ دقة المعلومات ▪ تعارض المصالح 	
--	--	---	--

<p>3. Risk Factors</p>	<p>3. عوامل المخاطرة</p>
<p>3.1. Tracking Error Risk</p>	<p>3.1. مخاطر الخطأ في اتباع المؤشر</p>
<p>There is no guarantee that the Investment Objective of the Fund will be achieved. Changes in the investments of the Fund, including based on changes in the weightings of Index Securities, are expected to result in transaction costs for the Fund. The Fund's returns will be reduced by these and other costs and expenses, which are not reflected in the performance of the Index. To the extent that the Fund invests in rights offerings of Index Securities, the Fund's performance will also be affected by such investments, which will cause it to deviate from the performance of the Index. In addition, in the event of the temporary suspension or interruption of trading in Index Securities, or of market disruptions, trading on behalf of the Fund may not be possible and may result in tracking error. Tracking error may also occur because of differences in the weights of index securities and the fund due to cash component and accumulation of dividends.</p>	<p>لا يوجد ضمان على تحقيق الأغراض الاستثمارية للصندوق. يتوقع أن ينتج عن التغييرات في استثمارات الصندوق، بما في ذلك ما يتم بناء على التغييرات في تقييمات مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي تكاليف تعامل على الصندوق. سيتم تخفيض عوائد مقابل هذه التكاليف والمصاريف وغيرها، والتي لا تنعكس في أداء مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي. للحد الذي يشارك فيه الصندوق في الاستثمار في عمليات طرح الحقوق لأسهم مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي، سيتأثر أداء الصندوق أيضاً بتلك الاستثمارات، مما سيجعله ينحرف عن أداء مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي. بالإضافة إلى ذلك، في حال تعليق أو إيقاف التداول على أسهم مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي أو اضطراب السوق، قد لا يكون من الممكن التداول نيابة عن الصندوق مما قد يؤدي إلى الخطأ في تتبع مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي. الخطأ في تتبع المؤشر قد يحدث أيضاً بسبب الفروقات في أوزان الأسهم ضمن المؤشر والصندوق بسبب كل من المكون النقدي والأرباح المتراكمة.</p>
<p>3.2. Premium-Discount Risk</p>	<p>3.2. مخاطر العلاوات - الخصومات</p>
<p>The Units may trade in the Secondary Market above, at or below their NAV. The Market Price of Units will generally fluctuate in accordance with changes in NAV as well as the relative supply of, and demand for, Units on the Exchange. The Market Price may deviate significantly from the NAV</p>	<p>يجوز تداول الوحدات في السوق الثانوية بقيمة تزيد عن قيمة صافي الأصول أو تعادلها أو تقل عنها. سيتقلب سعر السوق للوحدات بشكل عام وفقاً للتغيرات في قيمة صافي الأصول والعرض والطلب ذي العلاقة على الوحدات في البورصة. قد يختلف سعر السوق بشكل كبير عن قيمة</p>

during periods of market volatility.	صافي الأصول خلال فترات تقلبات السوق.
3.3. Secondary Market Trading Risk	3.3. مخاطر التداول في السوق الثانوية
Investors buying or selling Units in the Secondary Market will pay brokerage commissions or other charges imposed by Brokers as determined by that Broker. Although the Units are listed on the Exchange, there can be no assurance that an active or liquid trading market for them will develop or be maintained. In addition, trading in Units on the Exchange may be halted.	سيدفع المستثمرون الذين يقومون بشراء أو بيع الوحدات في السوق الثانوية عمولات الوساطة أو غيرها من الرسوم التي يفرضها الوسطاء حسيما يحددها ذلك الوسيط. على الرغم من إدراج الوحدات في البورصة، إلا أنه لا يمكن أن يكون هناك ضمان على تطوير أو المحافظة على سوق تداول نشطة أو ذات سيولة عالية. بالإضافة إلى ذلك، قد يتم إيقاف تداول الوحدات في البورصة.
3.4. Economic Risk	3.4. المخاطر الاقتصادية
The performance of any investment can be affected by general economic conditions. Factors such as the level and volatility of interest rates, inflation, capital flows, oil and gas prices and many other factors can have a substantial positive or negative impact on the value of investments held by the Fund.	يمكن أن يتأثر أداء أي استثمار بالظروف الاقتصادية العامة. قد يكون لبعض العوامل مثل مستوى أسعار الفائدة وتقلبها والتضخم وتدفقات رأس المال وأسعار النفط والغاز والعديد من العوامل الأخرى تأثير إيجابي أو سلبي كبير على قيمة الاستثمارات التي يحتفظ بها الصندوق.
3.5. Change in Composition	3.5. التغيير في المكونات
The Index is constituted by an Index Provider pursuant to the Index Provider's own criteria. The Index Provider normally retains discretion in relation to the methodology underlying an Index. Accordingly, there can be no assurance that the Index will continue to be calculated and published on the basis described in the rules or methodology published by the Index Provider or that the Index will not be amended significantly. Also, composition of the Index may change based on the Index Provider's criteria	يتم إنشاء المؤشر من قبل مزود المؤشر طبقاً للمعايير الخاصة بمزود المؤشر. يحتفظ مزود المؤشر عادة بحرية التصرف فيما يتعلق بالمنهجية التي تشكل الأساس للمؤشر. وعليه، لا يمكن أن يكون هناك ضمان على استمرار احتساب المؤشر على الأساس المبين في القواعد أو المنهجية التي نشرها مزود المؤشر أو أنه لن يتم تعديل المؤشر بشكل كبير. كما قد تتغير بنية المؤشر بناءً على معايير مزود المؤشر وقد يتم شطب إدراج بعض مكونات المؤشر مما يؤدي إلى تغيير في المؤشر.

and components of the Index may be de-listed, leading to a change in the Index.	
3.6. Concentration Risk	3.6. مخاطر التركيز
The investments of the Fund may be concentrated in a few securities, to the extent that the Index is concentrated in such securities.	قد تتركز استثمارات الصندوق في عدد قليل من الأسهم، مما يعكس مركز المؤشر المُركَّز في تلك الأسهم.
3.7. Shari'a Compliance Risk	3.7. مخاطر الالتزام بالشريعة
A security may be deleted from the Index in the event it becomes non-Shari'a compliant. Unit Holders face the risk of a security being sold by the Fund because of Shari'a non-compliance which may adversely affect the performance of the Fund as and when compared to a conventional Fund which is not Shari'a compliant.	قد يتم حذف ورقة مالية من المؤشر في حال أصبحت غير متوافقة مع الشريعة. يواجه مالكو الوحدات مخاطر بيع الأوراق المالية من قبل الصندوق بسبب عدم الالتزام بالشريعة، مما قد يؤثر سلباً على أداء الصندوق حسبما وحينما تتم مقارنته بصندوق تقليدي لا يلتزم بالشريعة.
3.8. Political and/or Regulatory Risks	3.8. المخاطر السياسية و/أو المخاطر الرقابية
The Fund may be adversely affected by uncertainties such as political developments, changes in government policies, taxation and other developments in the laws and regulations.	قد يتأثر الصندوق سلباً ببعض المخاوف مثل التطورات السياسية والتغيرات في السياسات الحكومية والضريبة وغيرها من التطورات في القوانين والأنظمة.
3.9. Suspension and Delisting Risk	3.9. مخاطر التعليق وشطب الإدراج
The Exchange or QFMA may suspend or delist one or more securities held by the Fund.	قد تقوم البورصة أو هيئة قطر للأسواق المالية بتعليق أو شطب إدراج ورقة مالية واحدة أو أكثر يحتفظ بها الصندوق.

<p>3.10. Market Risk</p>	<p>3.10. مخاطر السوق</p>
<p>Investors are exposed to market risk which could arise due to changes in the prices of assets purchased and held by a Fund. Changes to such prices may be as a result of changing supply and demand factors, macro-economic factors, company or sector specific factors.</p>	<p>يتعرض المستثمرون لمخاطر السوق التي قد تنشأ بسبب التغيرات في أسعار الأصول التي يشتريها أو يحتفظ بها الصندوق. قد تنتج التغيرات في تلك الأسعار عن تغير في عوامل العرض والطلب وعوامل الاقتصاد الكلي والعوامل الخاصة بالشركة أو القطاع.</p>
<p>3.11. Nature of Investments</p>	<p>3.11. طبيعة الاستثمارات</p>
<p>The Fund's business includes investing in equity investments and will involve financial risk. The types of investments the Fund may make are those permissible under Shari'a Principles.</p>	<p>تشمل أعمال الصندوق الاستثمارات في الأسهم والتي ينطوي عليها مخاطر مالية. أنواع الاستثمارات التي يسمح للصندوق القيام بها هي تلك المسموح بها بموجب أحكام الشريعة.</p>
<p>3.12. Determination of Net Asset Value</p>	<p>3.12. تحديد قيمة صافي الأصول</p>
<p>The Investment Custodian will determine the Net Asset Value at each Valuation Point on the basis set out in this Prospectus. There can be no assurance that the Net Asset Value as determined on any particular date will equal the amount that the Fund would realise if it were to liquidate all of its assets and satisfy all of its liabilities on such date.</p>	<p>سيحدد امين الحفظ قيمة صافي الأصول عند كل نقطة تقييم على الأساس المبين في هذه النشرة. لا يمكن أن يكون هناك ضمان على أن قيمة صافي الأصول المحددة في تاريخ معين ستعادل القيمة التي كان سيحققها الصندوق لو قام بتسييل كافة أصوله والوفاء بكافة التزاماته في ذلك التاريخ.</p>
<p>3.13. Dividends and Distributions</p>	<p>3.13. أرباح الأسهم والتوزيعات</p>
<p>The Fund will distribute dividends at the Fund Manager's sole discretion. Accordingly, an investment in the Fund may not be suitable for investors seeking current returns for financial or tax planning purposes.</p>	<p>يوزع الصندوق أرباح بحسب تقدير مدير الصندوق المنفرد. وعليه، قد لا يكون الاستثمار في الصندوق مناسباً للمستثمرين الذين يسعون للحصول على عوائد مالية لأغراض مالية أو لأغراض التخطيط</p>

	الضريبي.
3.14. Operating Deficits	3.14. العجز التشغيلي
The expenses of operating the Fund (including the fees payable to Fund Manager, Investment Custodian and other service providers) may exceed the Fund's income, thereby requiring that the difference be paid out of the Capital, reducing the value of the Fund's investments and potential for profitability.	قد تتجاوز مصاريف تشغيل الصندوق (بما يشمل الرسوم المستحقة لمدير الصندوق وامين الحفظ وغيرهم من مزودي الخدمات) إيرادات الصندوق، مما يتطلب دفع الفرق من رأس المال وتخفيض قيمة استثمارات الصندوق والربحية المحتملة.
3.15. Absence of Operating History	3.15. عدم وجود تاريخ تشغيلي
Investors should note that the Fund was incorporated with commercial registration no. 91075 dated 26 th December 2016 and QCB License no. MF/27/2016 dated 15 th November 2016 and therefore at the time of publication of this prospectus does not have an operating history. The Fund's results will depend upon the Index, the availability of Index Securities and the performance of such investments.	يجب أن يعلم المستثمرون أنه تم تأسيس الصندوق تحت سجل تجاري رقم 91075 بتاريخ 26 ديسمبر 2016م وشهادة ترخيص مصرف قطر المركزي رقم ص أ/2016/27 بتاريخ 15 نوفمبر 2016م. وبالتالي، في تاريخ هذه النشرة، لم يكن لدى الصندوق أي تاريخ تشغيلي. ستعتمد نتائج الصندوق على المؤشر وعلى توافر أسهم المؤشر وعلى أداء تلك الاستثمارات.
3.16. Value of Units will Fluctuate	3.16. تقلب قيمة الوحدات
Prospective investors are cautioned that the investment return and principal value of the Units will fluctuate. There is no guarantee nor can any assurance be given that the targeted returns of the Fund will be met, that any other strategic objectives of the Fund will be achieved, or that investors will receive a return of all or any part of their investment. An investment in the Fund could result in a loss for an investor of part or whole of	نحذر المستثمرين المحتملين من تقلب عائد الاستثمار والقيمة الأساسية للوحدات. لا يوجد ضمان ولا يمكن تقديم أي ضمان على تحقيق العوائد المستهدفة للصندوق أو على تحقيق أي من الأغراض الاستراتيجية الأخرى للصندوق أو على استلام المستثمرين لعائد على استثمارهم بأكمله أو جزء منه. قد ينتج عن الاستثمار في الصندوق خسارة المستثمر لجزء من الاستثمار أو للاستثمار بأكمله.

the investment.	
<p>3.17. Other Activities of the Fund Manager</p>	<p>3.17. الأنشطة الأخرى لمدير الصندوق</p>
<p>In compliance with article 16 of the QFMA Listing of Investment Funds' Units Rules; the Fund Manager makes the following disclosure:</p> <p>The Fund Manager manages and intends to manage other funds in the future. Orders for such funds similar to those of the Fund may occur contemporaneously. There is no specific limit under the Management Agreement as to the number of accounts which may be managed by the Fund Manager. The performance of the Fund's investments could be adversely affected by the manner in which particular orders are entered for all such accounts.</p> <p>This is considered a notification from the Fund Manager to all relevant parties of the Fund.</p>	<p>التزاما باحكام المادة 16 من قواعد إدراج وحدات صناديق الإستثمار الصادرة عن الهيئة، يقدم مدير الصندوق الافصاح التالي:</p> <p>يتولى مدير الصندوق إدارة صناديق أخرى ويعتزم إدارة صناديق أخرى في المستقبل. قد تصدر أوامر تلك الصناديق المشابهة لأوامر الصندوق في نفس الوقت. لا يوجد حد معين بموجب اتفاقية الإدارة لعدد الحسابات التي يجوز لمدير الصندوق إدارتها. من الممكن أن يتأثر أداء استثمارات الصندوق سلبا بالطريقة التي يتم فيها قيد أوامر معينة لجميع تلك الحسابات.</p> <p>ويعد ذلك اخطارا من مدير الصندوق لكافة الأطراف ذات العلاقة بالصندوق.</p>
<p>3.18. Nature of an Investment Fund</p>	<p>3.18. طبيعة صندوق الاستثمار</p>
<p>The investments in this Fund are not deposits or other obligations of any bank or other financial institution, and are not guaranteed by any bank or other financial institution. Any investment in this Fund is therefore subject to significant investment risks, including the possible loss of the amount invested.</p> <p>Outside the Exchange, the Units cannot be assigned or transferred, except for excepmtions provided under Central Registry regulations. The Units also cannot be encumbered. Subject to certain conditions and restrictions,</p>	<p>الاستثمارات في هذا الصندوق ليست ودائع أو التزامات أخرى لأي مصرف أو مؤسسة مالية أخرى، وليست مضمونة من قبل أي مصرف أو مؤسسة مالية أخرى. وبالتالي، يخضع أي استثمار في هذا الصندوق لمخاطر استثمار كبيرة، والتي تشمل احتمالية خسارة المبلغ المستثمر به.</p> <p>لا يمكن تعيين أو نقل ملكية الوحدات خارج البورصة، فيما عدا الاستثناءات الواردة في نظام الإيداع المركزي، ولا يمكن رهن الوحدات أيضا. مع مراعاة شروط وقيود معينة، يجوز للمشاركين المصرح لهم أن يطلبوا من الصندوق استرداد وحدات الإنشاء</p>

<p>Authorised Participants may require the Fund to redeem Creation Units on any Business day. All other Unit Holders must sell on the Exchange to liquidate their interest in Units.</p>	<p>في أي يوم عمل. يجب على جميع مالكي الوحدات الآخرين البيع في البورصة لتسييل حصتهم في الوحدات.</p>
<p>3.19. Dependence on Fund Manager</p>	<p>3.19. الاعتماد على مدير الصندوق</p>
<p>At the Launch Date, Fund has no operating history and is therefore difficult to evaluate. The success of the Fund and its ability to generate profits depends on the management and the financial of the Fund Manager. Unit Holders will not be permitted to evaluate investment opportunities or relevant business, economic, financial or other information that will be used by the Fund Manager in making investment decisions. Potential investors are required to conduct their own due diligence before committing themselves to this investment opportunity.</p>	<p>عند تاريخ الإطلاق، سوف يكون من الصعب تقييم الصندوق لعدم وجود تاريخ تشغيلي. يعتمد نجاح الصندوق وقدرته على تحقيق الأرباح على إدارة الصندوق. لن يُسمح لمالكي الوحدات بتقييم الفرص الاستثمارية أو المعلومات المتعلقة بالأعمال أو المعلومات الاقتصادية أو المالية أو المعلومات الأخرى ذات العلاقة والتي سيستخدمها مدير الصندوق في اتخاذ قرارات الاستثمار. يتوجب على المستثمرين المحتملين إجراء العناية الواجبة الخاصة بهم قبل إلزام أنفسهم بهذه الفرصة الاستثمارية.</p>
<p>3.20. Regulations</p>	<p>3.20. الأنظمة</p>
<p>Future developments in regulations and supervision may adversely affect securities markets in the region.</p>	<p>قد تؤثر التطورات المستقبلية في الأنظمة والرقابة سلباً على أسواق الأوراق المالية في المنطقة.</p>
<p>3.21. Non-Participation of Investors in Management of the Fund</p>	<p>3.21. عدم مشاركة المستثمرين في إدارة الصندوق</p>
<p>Except as provided for in Law no. (25) of 2002, its Executive Regulations, QCB Instructions and the Articles, Unit Holders will have no right to vote or to participate in the management of the Fund or of any of its assets (other than the Fund Manager). All aspects of management of the Fund assets are entrusted to and are the responsibility</p>	<p>باستثناء ما هو منصوص عليه في القانون رقم (25) لسنة 2002، ولائحته التنفيذية، وتعليمات المصرف المركزي والنظام الأساسي، لن يكون لمالكي الوحدات الحق بالتصويت أو المشاركة في إدارة الصندوق أو أي من أصوله (باستثناء مدير الصندوق). أسندت كافة الجوانب المتعلقة بإدارة أصول الصندوق لمدير الصندوق كما أنها</p>

<p>of the Fund Manager. Unit Holders will have no opportunity to control the day-to-day operation of the Fund.</p>	<p>مسؤوليته. لن يتمكن مالكي الوحدات من التحكم في عمليات الإدارة اليومية للصندوق.</p>
<p>3.22. Ownership of Fund Assets</p>	<p>3.22. ملكية أصول الصندوق</p>
<p>Care will be taken to ensure that the Fund assets are separately identified as being held on behalf of the Fund and Unit Holders and, to the extent possible, to protect those assets in the event of the insolvency of any party holding Fund assets. However, it is possible under the laws of Qatar or other relevant jurisdiction, that a court may not protect the assets of the Fund from the liquidators of any such party in the unlikely event that the Investment Custodian or a nominee becomes insolvent.</p>	<p>سيتم اتخاذ العناية الواجبة حسب نظام الطرح والإدراج الصادر عن هيئة قطر للأسواق المالية لفصل أصول الصندوق وحفظها بشكل منفصل كأصول يتم الاحتفاظ بها نيابة عن الصندوق ومالكي الوحدات وذلك لحماية تلك الأصول، قدر الإمكان، في حال إفلاس أي طرف يحتفظ بأصول الصندوق. في جميع الأحوال، من الممكن، بموجب قوانين دولة قطر أو أية منطقة اختصاص ذات علاقة بالصندوق، أن لا تستطيع المحكمة حماية أصول الصندوق من مصفي أي طرف في حالة الإفلاس التي يصبح فيها أمين الحفظ أو أي مفوض من قبله مفلساً.</p>
<p>3.23. Trading Accounts</p>	<p>3.23. حسابات التداول</p>
<p>The Investment Custodian may also on the instruction of the Fund Manager leave shares in trading accounts in the Exchange or Central Registry for the purchase and sale of investments in the name of the Fund where the shares are credited into the trading account. The Investment Custodian will not be responsible for the loss suffered by the Fund for shares held in these trading accounts as such shares are no longer under the effective and exclusive control of the Investment Custodian and have been placed in trading accounts accessible by third party Brokers.</p>	<p>يجوز لأمين الحفظ أيضاً، بناء على تعليمات مدير الصندوق، ترك أسهم في حسابات التداول في البورصة/ شركة الإيداع المركزي للأوراق المالية لشراء وبيع الاستثمارات باسم الصندوق حيث تتم إضافة الأسهم إلى حساب التداول. لن يكون أمين الحفظ مسؤولاً عن الخسارة اللاحقة بالصندوق بالنسبة للأسهم المحتفظ بها في حسابات التداول المذكورة حيث أن تلك الأسهم لم تعد تحت السيطرة الفعالة والحصريّة لأمين الحفظ وتم وضعها في حسابات تداول يمكن الدخول إليها من قبل وسطاء من الغير.</p>
<p>3.24. Accuracy of Information</p>	<p>3.24. دقة المعلومات</p>
<p>The Fund Manager exerts reasonably</p>	<p>مدير الصندوق يمارس العناية الواجبة حسب</p>

<p>necessary care to ensure accuracy of information provided by any service provider. However, the Fund Manager's ability to make prudent and prompt judgments required by the nature of its business would be impaired if the quality of the data provided by any one or a number of important data services providers were to decline in accuracy. The service providers do not guarantee the accuracy of their data and, as a general matter, do not agree to, and have not to date been required by law to indemnify data customers such as the Fund Manager against losses stemming from the transmission of inaccurate data.</p>	<p>نظام الطرح والإدراج الصادر عن هيئة قطر للأسواق المالية لضمان دقة المعلومات المقدمة من أية مزود خدمة، إلا أن قدرة مدير الصندوق على اتخاذ القرارات بتبني الحيلة والحذر والسرعة التي تتطلبها طبيعة أعماله ستضعف إذا انخفضت جودة البيانات المقدمة من إحدى مزودي خدمات البيانات الأساسية من حيث الدقة. لا يضمن مزودو الخدمات دقة البيانات المقدمة منهم وكمسألة عامة لا يوافقون على تقديم أي ضمان لتعويض عملاء البيانات مثل مدير الصندوق ضد الخسائر الناتجة عن إرسال بيانات غير دقيقة ولا يتوجب عليهم القيام بذلك حتى تاريخه بموجب القانون.</p>
<p>3.25. Conflicts of Interest</p>	<p>3.25. تضارب المصالح</p>
<p>The Fund Manager is a wholly owned subsidiary of the Founder. However, the Fund Manager is authorised by a separate regulator, the QFCRA. Although a wholly owned subsidiary of the Founder, the Fund Manager has its own board of directors and has put in place comprehensive compliance procedures to protect the interests of Unit Holders from any potential conflict that might arise.</p> <p>There is no assurance that the Fund will achieve its investment objectives and potential investors are cautioned that a purchase of Units contains an element of risk. The foregoing list of risk factors does not purport to be a complete explanation of the risk involved in this offering. Potential investors should read the entire Prospectus and Articles and consult with their own financial or Shari'a advisors before deciding to invest in the Units.</p>	<p>مدير الصندوق هو شركة تابعة مملوكة بالكامل من قبل المؤسس. كما وأن مدير الصندوق مرخص من هيئة مستقلة وهي هيئة تنظيم مركز قطر للمال. على الرغم من أن مدير الصندوق هو شركة تابعة مملوكة بالكامل من قبل المؤسس، إلا أنه يمتلك مجلس الإدارة الخاص به ووضع إجراءات التزام شاملة لحماية مصالح مالكي الوحدات من أي تضارب محتمل قد ينشأ.</p> <p>لا يوجد ضمان بأن الصندوق سيحقق أغراضه الاستثمارية ونحذر المستثمرين المحتملين بأن أية عملية شراء للوحدات تتضمن عنصر مخاطرة. لا يمكن الاعتماد بأن قائمة عوامل المخاطر السابقة تعتبر توضيحاً تاماً كاملاً لكل المخاطر التي ينطوي عليها هذا الطرح. يجب على المستثمرين المحتملين قراءة النشرة والنظام الأساسي بأكملهما واستشارة مستشاريهم الماليين أو الشرعيين قبل أن يقرروا الاستثمار في الوحدات.</p>

<p>4. The Fund</p>	<p>4. الصندوق</p>
<p>4.1. Introduction</p>	<p>4.1. مقدمة</p>
<p>Al Rayan Qatar ETF is an open-ended Islamic ETF incorporated in the State of Qatar under the State of Qatar's Law no. (25) of 2002 and its Executive Regulations. The Fund is licensed by the QCB with license no. MF/27/2016 dated 15th November 2016. The Fund is registered in the Investment Funds Register under registration number 91075.</p>	<p>صندوق الريان قطر المتداول عبر البورصة هو صندوق متداول إسلامي مفتوح الأجل تأسس في دولة قطر بموجب قانون دولة قطر رقم (25) لسنة 2002 ولائحته التنفيذية. الصندوق مرخص من قبل مصرف قطر المركزي تحت الرخصة رقم ص أ/27/2016 بتاريخ 15 نوفمبر 2016 م. الصندوق مسجل في سجل الصناديق الاستثمارية تحت السجل التجاري رقم 91075 في الوزارة.</p>
<p>The Fund's affairs are governed by Law no. (25) of 2002, its Executive Regulations, QCB Instructions and the Articles. All operations of the Fund shall be conducted in accordance with Shari'a Principles. Listing of the ETF shall be governed by the law as stipulated by QFMA.</p>	<p>تخضع شؤون الصندوق للقانون رقم (25) لسنة 2002، ولائحته التنفيذية، وتعليمات المصرف والنظام الأساسي. تتم مزاولة جميع أعمال الصندوق وفقاً لأحكام الشريعة. يخضع إدراج الصندوق المتداول في بورصة قطر لائحة هيئة قطر للأسواق المالية.</p>
<p>The Fund is denominated in Qatari Riyals and the Founder intends to list Units on the Exchange.</p>	<p>عملة تداول الصندوق هي الريال القطري ويعتزم المؤسس إدراج كامل وحداته في البورصة.</p>
<p>4.2. Investment Objectives</p>	<p>4.2. الأهداف الاستثمارية</p>
<p>The Investment Objective of the Fund is to track as closely as possible, before fees and expenses, the price performance of the Index. Although the Fund Manager aims to replicate the performance of the Index as closely as possible, there is no guarantee that the Fund's investment objective will be achieved.</p>	<p>الأغراض الاستثمارية للصندوق هي تتبع أداء المؤشر السعري، قدر الإمكان، قبل احتساب الرسوم والمصاريف. على الرغم من أن مدير الصندوق يسعى إلى تتبع أداء المؤشر قدر الإمكان، لا يوجد ضمان على تحقيق الأغراض الاستثمارية للصندوق.</p>
<p>The Fund will distribute dividends to the</p>	<p>سيقوم الصندوق بتوزيع أرباح على حملة</p>

<p>unit holders from the income it receives from Index Securities, net of expenses and dividend purification, at least annually. Due to such expenses, the dividend yield for Units will ordinarily be less than that of the Index. The Fund Manager will determine the distribution form, amount and date(s). These details will be posted on the Fund Website and the Exchange will be notified.</p>	<p>الوحدات من الدخل الذي يحصل عليه من أسهم المؤشر، صافي المصاريف وتنقية الأرباح، على الأقل سنوياً. وبسبب مثل تلك المصاريف فمن الطبيعي أن يكون عائد أرباح الوحدات أقل من عائد أرباح المؤشر. سيقوم مدير الصندوق بتحديد المبلغ الذي سيتم توزيعه والشكل وتواريخ التوزيع. وسيتم نشر هذه التفاصيل على موقع الصندوق وسيتم إخطار البورصة.</p>
<p>4.3. Investment Restrictions</p>	<p>4.3. القيود على الاستثمار</p>
<p>The Fund is prohibited from investing in activities that are prohibited by, or are not in compliance with its Shari'a Principles, as determined by the Shari'a Supervisory Board. The Fund shall use the following screening criteria for Shari'a compliance and will only invest in those companies whose business is permissible from a Shari'a perspective:</p>	<p>يحظر على الصندوق الاستثمار في الأنشطة المحظورة بموجب أحكام الشريعة أو التي لا تتفق مع أحكام الشريعة، حسبما تحددها هيئة الرقابة الشرعية. يستخدم الصندوق معايير الفحص التالية للتأكد من الالتزام بالشريعة، وسيستثمر فقط في تلك الشركات التي تكون أعمالها أعمالاً مصرح بها من ناحية شرعية:</p>
<p>(a) Industry Restrictions</p>	<p>(أ) القيود المهنية</p>
<p>The Fund shall not invest in companies which derive more than 5% of their total revenue accumulated from the prohibited activities.</p>	<p>لن يقوم الصندوق بالاستثمار في الشركات التي تجني أكثر من 5% من مجمل إيراداتها المترجمة من الأنشطة المحظورة.</p>
<p>(b) Financial Restrictions</p>	<p>(ب) القيود المالية</p>
<p>The Fund's underlying investments shall be limited to companies that satisfy the following financial criteria:</p>	<p>تكون الاستثمارات الأساسية للصندوق محددة بالشركات التي تستوفي المعايير المالية التالية:</p>
<p>(i) Total debt should not exceed 33.33% of total assets</p>	<p>(1) ألا يتجاوز إجمالي الديون 33.33% من إجمالي الأصول.</p>

<p>(ii) Cash and interest bearing securities should not exceed 33.33% of total assets</p>	<p>(2) ألا يتجاوز النقد والأوراق المالية المحملة بفائدة 33.33% من إجمالي الأصول.</p>
<p>(c) Computations of Amounts</p>	<p>(ت) حساب القيم</p>
<p>All amounts shall be computed on an accrual basis.</p>	<p>يتم حساب جميع القيم على أساس تراكم الاستحقاقات.</p>
<p>(d) Non-Compliant Securities</p>	<p>(ث) الأوراق المالية المخالفة</p>
<p>(i) The Shari'a Supervisory Board shall approve the Shari'a Principles, which shall include the rules and procedures for temporary, short-term or permanent non-compliance of the underlying investments with the Industry or Financial Restrictions described in this Section. Dividends derived from the investments of the Fund in violation of its Shari'a Principles shall be disbursed to charities by approval of the Shari'a Supervisory Board.</p>	<p>(1) تعتمد هيئة الرقابة الشرعية أحكام الشريعة، والتي تشمل القواعد والإجراءات المتعلقة بشأن عدم التزام الاستثمارات المكونة للصندوق بالقيود المعنية بقطاع العمل أو القيود المالية المبينة في هذا البند بشكل مؤقت أو لمدة قصيرة أو بشكل دائم. سيتم إستبعاد الأرباح الناتجة عن استثمارات الصندوق المخالفة لأحكام الشريعة وصرفها في الاعمال الخيرية بموافقة هيئة الرقابة الشرعية.</p>
<p>(ii) The Shari'a Supervisory Board shall publish the Annual Fatwa. The Annual Fatwa shall be posted on the Fund Website.</p>	<p>(2) تصدر هيئة الرقابة الشرعية الفتوى السنوية. يتم نشر الفتوى السنوية على الموقع الالكتروني للصندوق.</p>
<p>(e) Dividend Purification</p>	<p>(ج) تطهير أرباح الاسهم</p>
<p>If a company, the shares of</p>	<p>إذا حصلت أية شركة يستثمر</p>

<p>which the Fund is invested in, derives dividends and interest from prohibited activities, the dividends received by the Fund will be purified and given to charity. Such proportion will be calculated by the Fund Manager by applying the following formula: (total dividends) – (dividends from prohibited activities + interest income) / total dividends.</p>	<p>الصندوق في أسهمها على أرباح أو فوائد من أنشطة محظورة، سيتم تنقيح أرباح تلك الأسهم التي يستلمها الصندوق وسيتم صرفها للجمعيات الخيرية. سيقوم مدير الصندوق باحتساب تلك النسبة بتطبيق المعادلة التالية: (إجمالي الأرباح) – (الأرباح من الأنشطة المحظورة + الفائدة على الدخل) / إجمالي الأرباح.</p>
<p>It is the responsibility of the Fund Manager to review the portfolio on a quarterly basis.</p>	<p>يتحمل مدير الصندوق مسؤولية مراجعة المحفظة بشكل ربع سنوي.</p>
<p>4.4. Investment Strategy</p>	<p>4.4. استراتيجية الاستثمار</p>
<p>The activity of the Fund is to invest in Index Securities in approximately the same weight they represent in the Index, whilst keeping adequate cash to account for Fund expenses and liabilities. All securities in which the Fund invests are listed on the Exchange. Index Securities include securities of the Founder and, therefore, the Fund is expected to hold the securities of the Founder in approximately the same weight that they represent in the Index. The Index is calculated on a daily basis using the official Exchange price of each Index Security, which is published daily on the Exchange's website.</p>	<p>نشاط الصندوق هو الاستثمار في أسهم المؤشر بنفس الوزن الذي يمثل في المؤشر تقريبا، مع الاحتفاظ بنقد كاف لتغطية مصاريف الصندوق والتزاماته. كافة الأوراق المالية التي يستثمر فيها الصندوق مدرجة في البورصة. تشمل أسهم المؤشر أسهم المؤسس وبالتالي، يتوقع من الصندوق الاحتفاظ بأسهم المؤسس بنفس الوزن الذي يمثلونه في المؤشر تقريبا. يتم احتساب المؤشر يوميا باستخدام سعر السوق الرسمي لكل سهم من أسهم المؤشر، والذي يتم نشره يوميا على الموقع الإلكتروني للبورصة.</p>
<p>The Index, as launched by the Exchange and Al Rayan Investment LLC is a price return index, reflecting price performance of Shari'a compliant stocks (as approved by the Shari'a Supervisory Board) listed on the Exchange. The Index employs a</p>	<p>إن المؤشر، حسبما تطرحه البورصة وشركة الريان للاستثمار ذ.م.م، هو مؤشر سعري، الذي يعكس سعر الأسهم التي تتفق مع أحكام الشريعة (حسبما تعتمدها هيئة الرقابة الشرعية) والمدرجة في البورصة. يستخدم المؤشر هيكل تقييم فئوي مبني على رسمة</p>

<p>tiered weighting structure based on liquidity-adjusted, free-float market capitalisation. This alternative to traditional market capitalisation weighting serves to reduce the weight of less liquid Index Securities whilst providing diversification.</p>	<p>عائمة للسوق، معدلة حسب السيولة. يستخدم هذا البديل لتقييم رسمة السوق التقليدي لتخفيض وزن أسهم المؤشر الأقل سيولة مع توفير التنوع</p>
<p>The Shari'a screening process for the Index is based on a methodology approved by the Shari'a Supervisory Board for which a fatwa has been issued.</p>	<p>تكون عملية فحص الالتزام بأحكام الشريعة للمؤشر مبنية على المنهجية التي تعتمدها هيئة الرقابة الشرعية والتي يكون قد تم إصدار فتوى بها.</p>
<p>The Index is reconstituted semi-annually on the first trading day of April and October based on a twelve-month observation, ending the last trading day, respectively, in February and August. The Fund's investment portfolio will be reviewed periodically, in-line with the Index review, in addition to any re-balancing required during the interim period due to corporate actions in any of the securities included in the investment portfolio. In case of changes in the Index (deletion / addition of stocks), the Fund Manager will seek to bring the Fund investments in line with that of the Index by way of rebalancing.</p> <p>Changes in the portfolio of the Fund, whether or not implemented due to changes in the Index, may give rise to transaction costs and other inefficiencies. These costs will be reflected in the returns of the Fund but not in the returns of the Index. Accordingly, the Fund will exhibit some tracking error to the Index. The Fund Manager will endeavor to minimize such tracking error but the Fund should not be expected to track the Index with complete accuracy.</p>	<p>تتم إعادة بناء المؤشر كل نصف سنة في اليوم الأول للتداول من شهر أبريل و أكتوبر بناء على مراقبة لمدة اثني عشر شهرا، وينتهي ذلك في يوم التداول الأخير من فبراير و أغسطس، على التوالي. ستتم مراجعة محفظة الاستثمار للصندوق بشكل دوري بالتوازي مع مراجعة المؤشر، بالإضافة الى أية عملية إعادة توازن مطلوبة خلال الفترة المرحلية بسبب أي إجراءات داخلية لشركات الأوراق المالية التي تشتمل عليها محفظة الاستثمار. في حال أية تغييرات في مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي (حذف/ إضافة أسهم)، سيسعى مدير الصندوق الى إعادة التوازن من خلال تعديل استثمارات الصندوق لتتفق مع استثمارات المؤشر.</p> <p>قد ينتج عن التغييرات في محفظة الصندوق، سواء بسبب التغييرات في المؤشر أو لأي سبب آخر، تكاليف معاملات وأوجه قصور أخرى في كفاءة العمليات. ستعكس هذه التكاليف في عوائد الصندوق ولكن ليس في عوائد المؤشر، وعليه سيظهر الصندوق نوعا من الخطأ في اتباع المؤشر للمؤشر. سيسعى مدير الصندوق الى تقليص الخطأ في اتباع المؤشر المذكور الا أنه لا يجوز أن يتوقع من الصندوق تتبع المؤشر بدقة تامة.</p> <p>سيبدأ الصندوق أنشطته الاستثمارية بعد انتهاء فترة الطرح الخاص.</p>

<p>The Fund will commence its investment activities following the close of the Seeding Period.</p>	
<p>4.5. Term of the Fund</p>	<p>4.5. مدة الصندوق</p>
<p>The term of the Fund shall be 25 years, starting with the date of registration of the Fund in the Investment Funds Register, renewable by the Founder on approval of the QCB.</p>	<p>تبلغ مدة الصندوق 25 عاماً، ابتداءً من تاريخ تسجيل الصندوق في سجل الصناديق الاستثمارية، ويجوز تجديدها من قبل المؤسس بناءً على موافقة المصرف.</p>

<p>5. Capital of the Fund</p>	<p>5. رأسمال الصندوق</p>
<p>5.1. General</p>	<p>5.1. أحكام عامة</p>
<p>The Fund is open-ended with the Fund's issued capital ranging from the Minimum Limit of Issued Capital to the Maximum Limit of Issued Capital.</p>	<p>الصندوق هو صندوق مفتوح ويتراوح رأس المال المُصدَّر للصندوق ما بين الحد الأدنى من رأس المال المُصدَّر الى الحد الأعلى لرأس المال المُصدَّر.</p>
<p>The Fund offers one class of exchange-traded units. As used herein, "Units" applies to such exchange-traded units.</p>	<p>يُطرح الصندوق فئة واحدة من الوحدات المتداولة في البورصة. يطلق عليها في هذه النشرة "الوحدات".</p>
<p>5.2. Purchasing in the Seeding Period</p>	<p>5.2. الشراء في فترة الطرح الخاص</p>
<p>Seed Capital Providers must submit completed Subscription Forms along with upfront payment in full of the Nominal Value by a cheque or bank transfer payable to the Escrow Account required by the Subscription Form or the In-Kind transfer of Index Securities to the Fund. Completed Subscription Forms should be delivered no later than 10:30am (Qatar local time) on the last day of the Seeding Period. The Founder has the right, in its absolute discretion, to refuse the participation of any potential Seed Capital Provider.</p> <p>During the Seeding Period, foreign ownership of the Fund shall not exceed 40% and the remaining ownership will be for Qatari investors.</p> <p>However, foreign ownership limit for the Fund is 100%, once listed on the Exchange.</p>	<p>يجب على مزودي رأس المال التأسيسي تقديم نماذج الاكتتاب المعبأة مع دفع القيمة الاسمية مقدما كاملة بموجب شيك أو حوالة مصرفية واجبة الصرف الى حساب الضمان في نموذج الاكتتاب أو بالتحويل العيني لأسهم المؤشر الى الصندوق. يجب تسليم نماذج الاكتتاب المعبأة في موعد أقصاه الساعة 10:30 صباحا (بالتوقيت المحلي لدولة قطر) في آخر يوم من فترة الطرح الخاص. يحق للمؤسس، حسبما يراه مناسباً، رفض مشاركة أي مزود رأسمال تأسيسي محتمل.</p> <p>خلال فترة الطرح الخاص، نسبة تملك الأجانب في الصندوق سوف لا تزيد عن 40% وما تبقى من التملك سيكون للمستثمرين القطريين.</p> <p>ومع ذلك، لن يخضع الصندوق لأي قيود على نسبة ملكية الأجانب بعد إدراجه في البورصة.</p> <p>ومع ذلك، فإن حد الملكية للأجانب في الصندوق هي 100% عند الإدراج في البورصة.</p>

<p>5.3. Purchasing in the Secondary Trading Period - Primary Market Transactions</p>	<p>5.3. الشراء في فترة التداول الثانوية - تعاملات السوق الرئيسية</p>
<p>On every Business Day, Units may be sold directly by the Fund, but only to Authorised Participants and only in Creation Units. All Primary Market transactions are executed by an Authorised Participant.</p>	<p>في كل يوم عمل، يمكن بيع الوحدات مباشرة من قبل الصندوق، ولكن فقط للمشاركين المصرح لهم فقط من خلال وحدات الإنشاء. تُنفذ جميع تعاملات السوق الرئيسية من خلال مشارك مصرح له.</p>
<p>Each Creation Unit is issued at the Creation Price in connection with the transfer of the Creation Basket to the Fund. The contents of the Creation Basket are disseminated on each Business Day, prior to the opening of trading on the Exchange, by the Fund Manager, who distributes a Portfolio Composition File (or "PCF"), which displays the Basket of Shares, including their respective weights, and the Cash Balancing Amount in the Creation Basket.</p>	<p>يتم إصدار كل وحدة إنشاء بسعر الإنشاء فيما يتعلق ينقل سلة الإنشاء الى الصندوق. يتم نشر محتويات سلة الإنشاء في كل يوم عمل قبل فتح التداول في البورصة من قبل مدير الصندوق، والذي يقوم بتوزيع ملف تكوين المحفظة الذي يبين سلة الأسهم، بما يشمل الأوزان المعنية وقيمة المعادلة النقدية في سلة الإنشاء.</p>
<p>To purchase a Creation Unit on a particular Business Day, an Authorised Participant must instruct the Fund Manager with a copy to the Investment Custodian. The instruction must be received from an Authorised Participant and accepted by the Fund Manager prior the close of trading on the Exchange on that Business Day.</p> <p>In the event one or more Index Securities are suspended for trading, the Fund Manager may accept a Creation request where an Authorised Participant provides all tradeable securities and cash in line with the Authorised Participant Agreement, subject to the regulations and rules of the QFMA, the Exchange and the</p>	<p>لشراء وحدة إنشاء في يوم عمل معين، يجب أن يقدم المشارك المصرح له طلبا لمدير الصندوق مع نسخة لأمين الحفظ. يجب استلام الطلب من المشارك المصرح له والموافقة عليه من قبل مدير الصندوق قبل إغلاق التداول في البورصة في يوم العمل المعني. تُبيّن جميع الإجراءات الأخرى التي يجب أن يتبناها المشاركون المصرح لهم لإنشاء وحدات الإنشاء بالتفصيل في اتفاقية المشارك المصرح له.</p> <p>في حالة تعليق واحد أو أكثر من أسهم المؤشر ومنعها من التداول، يجوز لمدير الصندوق أن يقبل طلب إنشاء يتقدم به أحد المشاركين المصرح لهم فيه جميع الأوراق المالية القابلة للتداول والنقد وفقا لاتفاقية المشارك المصرح له، مع مراعاة أنظمة</p>

<p>Central Registry.</p> <p>All other procedures to be followed by the Authorised Participants for creating Creation Units are detailed in the Authorised Participant Agreement.</p>	<p>وقواعد هيئة قطر للأسواق المالية والبورصة والسجل المركزي.</p>
<p>On settlement date (T+3) or before, the Authorised Participant delivers the Basket of Shares to the Fund and the Fund delivers the Creation Unit to the Authorised Participant's Account via instruction to the Central Registry. Any Cash Balancing Amount is paid directly by the Authorised Participant, as further described in the Authorised Participant Agreement.</p>	<p>في تاريخ التسوية (T+3) او قبله ، يقوم المشارك المصرح له بتسليم سلة الأسهم للصندوق ويقوم الصندوق بتسليم وحدة الإنشاء الى حساب المشارك المصرح له بواسطة تعليمات للإيداع المركزي. يتم دفع أية قيمة معادلة نقدية مباشرة من قبل المشارك المصرح له، حسبما هو مبين بمزيد من التفصيل في اتفاقية المشارك المصرح له.</p>
<p>5.4. Purchasing in the Secondary Trading Period - Secondary Market Transactions</p>	<p>5.4. الشراء في فترة التداول الثانوية - تعاملات السوق الثانوية</p>
<p>All persons, whether natural or corporate and whether Qatari or foreign, who wish to purchase Units will acquire Units through their Accounts by purchasing Units on the Exchange. Secondary Market purchasers, upon completing a purchase of Units, are deemed to accept the Terms of the Articles and the Prospectus.</p> <p>(a) Units cannot be sold directly back to the Fund. Investors must buy and sell units on the Exchange with the assistance of a Broker and may incur fees for doing so.</p> <p>(b) Units are listed for trading on the Exchange and are bought and sold on the Secondary Market at Market Prices. Although it is expected that the Market Price of a Unit typically will approximate its NAV, there</p>	<p>يشترى جميع الأشخاص، سواء كانوا أشخاصاً طبيعيين أو اعتباريين وسواء كانوا قطريين أو أجانب، الذين يرغبون بشراء وحدات، الوحدات بواسطة الحسابات الخاصة بهم بشراء الوحدات في البورصة. يعتبر المشترون في السوق الثانوية، عند إكمال شراء الوحدات، أنهم قبلوا أحكام النظام الأساسي والنشرة.</p> <p>(أ) لا يمكن إعادة بيع الوحدات مباشرة إلى الصندوق. ينبغي على المستثمرين شراء الوحدات وبيعها في بورصة قطر بمساعدة وسيط وقد يتقاضون رسوم عند القيام بهذه العملية.</p> <p>(ب) الوحدات مدرجة في بورصة قطر، ويتم شراؤها وبيعها في السوق الثانوي بأسعار السوق. وعلى الرغم من أنه من المتوقع أن يقارب سعر السوق الخاص بالوحدات عادة صافي قيمة الأصول، إلا أنه ثمة أوقات قد يختلف فيها سعر</p>

<p>may be times when the Market Price and the NAV differ significantly. Thus, a Unit Holder may pay more or less than NAV when they buy Units on the Exchange, and they may receive more or less than NAV when they sell those Units.</p> <p>(c) Although Units are listed for trading on the Exchange, it is possible that an active trading market may not be maintained.</p> <p>(d) Trading of Units on the Exchange is subject to the regulations and rules of the QFMA, the Exchange and the Central Registry.</p> <p>(e) Trading of Fund Units may be halted if (1) the Units are delisted from the Exchange without first being listed on another exchange or (2) the QFMA determines that such action is appropriate in the interest of a fair and orderly market or to protect investors.</p>	<p>السوق عن صافي قيمة الأصول بشكل ملحوظ. لذا فقد تدفع أكثر أو أقل من صافي قيمة الأصول عند شراءك لوحدات الصندوق وقد تحصل على أكثر من صافي قيمة الأصول أو أقل منها عند بيعك لتلك الوحدات.</p> <p>(ت) على الرغم من أن الوحدات مدرجة للتداول في بورصة قطر، إلا أنه قد لا يمكن الحفاظ على سوق تداول نشيط.</p> <p>(ث) يخضع التداول في الوحدات لأنظمة ولوائح الهيئة، والبورصة، والإيداع المركزي.</p> <p>(ج) قد يتوقف التداول في الوحدات في حال (1) تم إلغاء إدراج الوحدات في بورصة قطر دون أن تكون قد ادرجت في بورصة أخرى أو في حال (2) قررت الهيئة أن هذا الإجراء مناسب ويخدم مصلحة السوق العادل والمنظم أو لحماية المساهمين.</p>
<p>5.5. Redeeming in the Seeding Period</p>	<p>5.5. الاسترداد في فترة الطرح الخاص</p>
<p>Redemptions are not accepted during the Seeding Period. Any Units acquired in the Seeding Period may either be redeemed during the Secondary Trading Period (if held by an Authorised Participant and equal to one or more Creation Units) or sold on the Exchange.</p>	<p>لا تُقبل الاسترداد خلال فترة الطرح الخاص. يجوز استرداد أية وحدات تم شراؤها في فترة الطرح الخاص خلال فترة التداول الثانوية (إذا كان يمتلكها مشارك مصرح له وكانت تعادل وحدة إنشاء واحدة أو أكثر) أو بيعها في البورصة.</p>
<p>5.6. Redeeming in Secondary Trading - Primary Market Transactions</p>	<p>5.6. الاسترداد في فترة التداول الثانوية - تعاملات السوق الرئيسية</p>
<p>On every Business Day, Units may be redeemed directly by the Fund, but only from Authorised Participants and</p>	<p>في كل يوم عمل، يمكن استرداد الوحدات مباشرة من قبل الصندوق، ولكن فقط من المشاركين المصرح لهم فقط في وحدات</p>

<p>only in Creation Units. All Primary Market transactions are executed by an Authorised Participant.</p>	<p>الإنتشاء. يتم تنفيذ جميع تعاملات السوق الرئيسية من قبل مشارك مصرح له.</p>
<p>Each Creation Unit is normally redeemed by the Fund in exchange for a Redemption Basket. The contents of the Redemption Basket are the same as the Creation Basket.</p>	<p>عادة ما يسترد الصندوق كل وحدة إنتشاء مقابل سلة الاسترداد. محتويات سلة الاسترداد هي نفس محتويات سلة الإنتشاء.</p>
<p>To redeem a Creation Unit on a particular Business Day, an Authorised Participant must instruct the Fund Manager with a copy to the Investment Custodian. Any redemption request must be received and accepted by the Fund Manager prior to the close of trading on the Exchange on that Business Day.</p> <p>In the event one or more Index Securities are suspended from trading, the Fund Manager will redeem the tradeable securities, subject to the regulations and rules of the QFMA, the Exchange and the Central Registry. The suspended security, or securities, will be settled once such suspensions are lifted.</p> <p>All other procedures to be followed by Authorised Participants for redeeming Creation Units are detailed in the Authorised Participant Agreement.</p>	<p>لاسترداد وحدة الإنتشاء في يوم عمل معين، يجب أن يقدم المشارك المصرح له طلبا لمدير الصندوق مع نسخة لامين الحفظ. يجب أن يستلم مدير الصندوق أي طلب استرداد ويوافق عليه قبل إغلاق التداول في البورصة في يوم العمل المعني.</p> <p>في حال تعليق أسهم ضمن المؤشر أو منعها من التداول، سيقوم مدير الصندوق باسترداد الأسهم القابلة للتداول بمراعاة أنظمة وقواعد الهيئة والبورصة والإيداع المركزي. ستتم تسوية الأسهم المعلقة بعدما يتم رفع المنع من التداول أو التعليق.</p> <p>تُبَيَّن جميع الإجراءات الأخرى التي يجب أن يتبعها المشاركون المصرح لهم لاسترداد وحدات الإنتشاء بالتفصيل في اتفاقية المشارك المصرح له.</p>
<p>On settlement date (T+3) or before, the Authorised Participant delivers the Creation Unit to the Fund and the Fund delivers the Basket of Shares to the Authorised Participant's Account via instruction to the Central Registry. Any Cash Balancing Amount is paid directly by the Fund, as further described in the Authorised Participant Agreement.</p>	<p>في تاريخ التسوية (T+3) او قبله، يقوم المشارك المصرح له بتسليم وحدة الإنتشاء للصندوق ويقوم الصندوق بتسليم سلة الأسهم الى حساب المشارك المصرح له بواسطة تعليمات الإيداع المركزي. يتم دفع أية قيمة معادلة نقدية مباشرة من قبل الصندوق، حسيما هو مبين بمزيد من التفصيل في اتفاقية المشارك المصرح له.</p>

<p>5.7. Selling in Secondary Trading - Secondary Market Transactions</p>	<p>5.7. البيع في فترة التداول الثانوية - تعاملات السوق الثانوية</p>
<p>Units are Listed and traded on the Exchange. Accordingly, all persons who wish to dispose of Units are able to sell Units through their Accounts in Secondary Market transactions. There is no minimum amount of Units a person must sell to transact in the Secondary Market.</p>	<p>تُدْرَج الوحدات وتُداول في البورصة، وعليه، بإمكان جميع الأشخاص الذين يرغبون بالتصرف في الوحدات من بيع الوحدات بواسطة الحسابات الخاصة بهم في تعاملات السوق الثانوية. لا يكون هناك حد أدنى لكمية الوحدات التي يجب على أي شخص بيعها للتعامل في السوق الثانوية.</p>
<p>All Secondary Market transactions occur at the Market Price. The Market Price may be below, at or above the NAV and/or iNAV. Secondary Market transactions may be subject to brokerage commissions associated with the trading and settlement through the Exchange. Investors are advised to contact their stockbroker, or third party administrator for more information on these fees and expenses.</p>	<p>تتم جميع تعاملات السوق الثانوية بسعر السوق. قد يكون سعر السوق أقل من قيمة صافي الأصول و/أو القيمة الاسترشادية للأصول أو يعادله أو أعلى منه. قد تخضع تعاملات السوق الثانوية لعمولات الوساطة المرتبطة بالتداول والتسوية من خلال البورصة. ينصح المستثمرون بالاتصال بوسيط الأسهم أو أي طرف آخر للحصول على المزيد من المعلومات حول هذه الرسوم والمصاريف.</p>
<p>Trading in the Units is subject to the rules and regulations of QFMA, the Exchange and the Central Registry. Notwithstanding the Listing, an active trading market for Units may not develop or be maintained.</p>	<p>يخضع التداول بالوحدات لقواعد وأنظمة هيئة قطر للأسواق المالية والبورصة والإيداع المركزي. على الرغم من الإدراج، فإن سوق التداول بالوحدات قد لا يكون نشط.</p>
<p>5.8. Suspensions of Creations, Redemptions and Trading in Units</p>	<p>5.8. تعليق عمليات الإنشاء والاسترداد والتداول بالوحدات</p>
<p>The Founder, in its absolute discretion, may suspend sales of Creations Units, provided any suspension is announced no later than the Business Day immediately prior to the commencement of the suspension on the Fund Website and to notify the Exchange and QFMA, and further provided that the end of such</p>	<p>يجوز للمؤسس وفقاً لسلطته التقديرية المفردة تعليق عمليات بيع وحدات الإنشاء بشرط أن يتم الإعلان عن أي تعليق في موعد أقصاه يوم العمل الذي يسبق مباشرة بدء التعليق على الموقع الإلكتروني للصندوق وإخطار البورصة والهيئة، وبشرط أن يتم الإعلان عن نهاية ذلك التعليق بنفس الطريقة على الموقع الإلكتروني للصندوق في موعد أقصاه</p>

<p>suspension is similarly announced on the Fund Website no later than the Business Day immediately prior to the Business Day on which creations will recommence.</p>	<p>يوم العمل الذي يسبق مباشرة يوم العمل الذي ستبدأ فيه عمليات الإنشاء من جديد.</p>
<p>The Founder may suspend creations or redemptions if the calculation of Net Asset Value is suspended due to: a force majeure event; an emergency state of affairs in Qatar; the unavailability of the communications systems normally used by the Fund, or any other reason. Any such suspension will be announced on the Fund Website and to notify the Exchange and QFMA as soon as reasonably practicable under the circumstances, and will cease when the condition giving rise to it has ceased to exist, with the end of such suspension being announced on the Fund Website as soon as reasonably practicable under the circumstances.</p>	<p>يجوز للمؤسس تعليق عمليات الإنشاء أو الاسترداد إذا تم تعليق احتساب قيمة صافي الأصول بسبب: قوة قاهرة؛ أو إعلان حالة طوارئ في قطر أو، عدم توفر أنظمة الاتصالات التي يستخدمها الصندوق عادة، أو أي سبب آخر. سيتم الإعلان عن أي تعليق من هذا النوع على الموقع الإلكتروني للصندوق واطار البورصة والهيئة في أسرع وقت ممكن بالنظر إلى الظروف السائدة، كما سيتم رفع التعليق عند انتهاء الظروف الذي أدى إليه، مع الإعلان عن رفع ذلك التعليق على الموقع الإلكتروني للصندوق في أسرع وقت ممكن بالنظر إلى الظروف السائدة.</p>
<p>The Founder has the right to suspend redemptions if requested redemptions equal or exceed 10% of TNAV. Any such suspension will be announced on the Fund Website and to notify Qatar Stock Exchange and QFMA on the Business Day immediately prior to the suspension. Redemptions will recommence on the Business Day immediately following the Business Day on which the suspension commenced.</p>	<p>يحق للمؤسس تعليق عمليات الاسترداد إذا كانت الاستردادات المطلوبة تعادل أو تتجاوز 10% من إجمالي قيمة صافي الأصول. سيتم الإعلان عن أي تعليق من هذا النوع على الموقع الإلكتروني للصندوق واطار الهيئة والبورصة في يوم العمل الذي يسبق التعليق مباشرة. تبدأ عمليات الاسترداد من جديد في يوم العمل الذي يلي يوم العمل الذي بدأ فيه التعليق مباشرة.</p>
<p>5.9. Registration of Units</p>	<p>5.9. تسجيل الوحدات</p>
<p>All Units are book-entry only (i.e. non-certificated) and registered with the Central Registry.</p>	<p>إن جميع الوحدات مقيدة دفترياً فقط (لا يوجد شهادات) ومسجلة في الإيداع المركزي.</p>

<p>5.10. Fund Register</p>	<p>5.10. سجل الصندوق</p>
<p>The Central Registry, in its capacity as registrar of the Fund, maintains the Fund Register for all Unit Holders.</p>	<p>يحتفظ الإيداع المركزي، بصفته مسجل الصندوق، سجل الصندوق لجميع مالكي الوحدات.</p>
<p>5.11. Liquidation and Liquidation Procedures</p>	<p>5.11. التصفية وإجراءات التصفية</p>
<p>(a) Liquidation</p>	<p>(أ) التصفية</p>
<p>(i) The Fund shall be liquidated in the following circumstances:</p>	<p>1. تتم تصفية الصندوق في الحالات التالية:</p>
<p>(a) Fund capital is less than QAR 10,000,000.</p>	<p>(أ) في حال كان رأس مال الصندوق أقل من 10,000,000 ريال.</p>
<p>(b) Expiry of the term of the Fund.</p>	<p>(ب) في حال انتهاء مدة الصندوق.</p>
<p>(c) Issuance of a judicial ruling for dissolution of the Fund.</p>	<p>(ت) في حال صدور أمر قضائي بحل الصندوق.</p>
<p>(d) Lapse of the Founder's legal identity or announcement of its bankruptcy unless the control of the Fund is undertaken by another party on approval of the QCB.</p>	<p>(ث) في حال انقضاء الهوية القانونية للمؤسس أو إشهار إفلاسه مالم يتولى السيطرة على الصندوق طرف آخر بناء على موافقة المصرف.</p>
<p>(e) Decision of the Founder, in its absolute discretion, to close the Fund in which case the Founder shall distribute the</p>	<p>(ج) في حال قرر المؤسس بحسب ما يراه مناسباً وبشكل منفرد مطلقاً إغلاق الصندوق، ويقوم المؤسس في هذه الحالة</p>

<p>profits of the Fund to the Unit Holders. The Founder is not required to obtain the approval of the Unit Holders to close the Fund.</p>	<p>بتوزيع أرباح الصندوق لمالكي الوحدات. لا يتوجب على المؤسس الحصول على موافقة مالكي الوحدات على إغلاق الصندوق .</p>
<p>(f) The Fund's Capital falls below that required by the Articles, unless the Founder seeks approval from the QCB.</p>	<p>(ح) في حال انخفاض رأسمال الصندوق عن القيمة المطلوبة بموجب النظام الأساسي مالم يحصل المؤسس على موافقة المصرف.</p>
<p>(g) Upon termination of the purpose for which the Fund was established, except that the Index may be changed if it is no longer available for the Fund and the new Index is substantially similar after obtaining approval of the Shari'a Supervisory Board.</p>	<p>(خ) عند إنتهاء الغرض الذي تأسس الصندوق لأجله، إلا أنه يجوز استبدال المؤشر إذا لم يعد متوفراً للصندوق وكان المؤشر الجديد مماثلاً إلى حد كبير وذلك بعد الحصول على موافقة هيئة الرقابة الشرعية.</p>
<p>(ii) The Founder shall notify the QCB and the QFMA of the occurrence of any of the circumstances stated under this Section for the QCB and the QFMA to take the necessary actions to issue the decision of termination of the Fund.</p>	<p>2. يقوم المؤسس بإخطار المصرف وهيئة قطر للأسواق المالية بوقوع أي من الحالات المبينة في هذا البند ليتسنى للمصرف وهيئة قطر للأسواق المالية اتخاذ الإجراءات اللازمة لإصدار قرار إنهاء الصندوق.</p>
<p>(iii) The Founder shall inform QFMA and the Exchange of termination and publicise the decision by registration in the Investment Funds Register and in at least two local newspapers, one of which is in Arabic, and the termination shall not be</p>	<p>3. يقوم المؤسس بإبلاغ الهيئة والبورصة بإنهاء عمل الصندوق من خلال تسجيل الطلب في سجل صناديق الإستثمار والإشهار في صحيفتين محليتين تكون إحدهما على الأقل، باللغة العربية، ولا يسري الانهاء</p>

<p>effective against third parties except by completion of such registration and publication.</p>	<p>على الاطراف الاخرى الا بإكمال التسجيل والنشر.</p>
<p>(b) Liquidation Procedures</p>	<p>(ب) إجراءات التصفية</p>
<p>(i) Where the Fund is liquidated by a judicial ruling, the court shall appoint a liquidator and prescribe the liquidator's fees and the liquidation procedures.</p>	<p>1. عند تصفية الصندوق بقرار قضائي، تعين المحكمة مصف وتحدد أتعابه وإجراءات التصفية.</p>
<p>(ii) Where liquidation occurs in any other manner, the Founder shall appoint the liquidator and shall publicise the decision of liquidation of the Fund in the following manner:</p>	<p>2. عند حدوث التصفية بأي شكل آخر، يعين المؤسس المصفي وينشر قرار تصفية الصندوق على النحو التالي:</p>
<p>(a) By an entry of liquidation in the Investment Funds Register; and</p> <p>(b) By advising the QFMA and disclosure in the Exchange as per their disclosure procedure.</p> <p>(c) By publishing the decision to liquidate the Fund in at least two local daily newspapers inside Qatar, one of which is in Arabic.</p>	<p>(أ) بقيد التصفية في سجل صناديق الاستثمار؛ و</p> <p>(ب) ابلاغ الهيئة والافصاح في البورصة وفقا لإجراءات الافصاح الخاصة بهم.</p> <p>(ت) بنشر قرار تصفية الصندوق في صحيفتين يوميتين محليتين داخل قطر على الأقل، تكون إحداهما باللغة العربية.</p>
<p>(iii) On liquidation, the procedures specified in provisions of Law No. (25) of 2002 regarding liquidation of commercial companies shall be followed unless different liquidation procedures are</p>	<p>3. عند التصفية، يتم اتباع الإجراءات المحددة في أحكام القانون رقم (25) لسنة 2002 بشأن تصفية الشركات التجارية، هذا ما لم تحدد المحكمة إجراءات تصفية مختلفة طالما لا يتعارض</p>

<p>prescribed by a court so long as the law does not contradict the Shari'a Principles.</p>	<p>القانون مع أحكام الشريعة.</p>
<p>5.12. Fund Capital and Terms & Conditions for Increase and Decrease of Fund Capital</p>	<p>5.12. رأسمال الصندوق وشروط وأحكام زيادة وتخفيض رأسمال الصندوق</p>
<p>(a) Fund Capital</p> <p>The Fund is open-ended with the Fund's capital ranging from the Minimum Limit of Issued Capital to the Maximum Limit of Issued Capital. The Fund offers one class of exchange-traded units. This Prospectus pertains to such Units.</p>	<p>(أ) رأسمال الصندوق</p> <p>الصندوق هو صندوق مفتوح ويتراوح رأسمال الصندوق ما بين الحد الأدنى والحد الأعلى لرأس المال المُصدَّر. يطرح الصندوق فئة واحدة من الوحدات المتداولة بالبورصة. تتعلق هذه النشرة بهذه الوحدات.</p>
<p>(c) Terms & Conditions for Increase and Decrease of Fund Capital</p>	<p>(ب) شروط وأحكام زيادة وتخفيض رأسمال الصندوق</p>
<p>(i) During the Seeding Period:</p>	<p>1. خلال فترة الطرح الخاص:</p>
<p>(a) The Fund shall offer all of its Units for subscription during the Seeding Period.</p>	<p>(أ) يطرح الصندوق جميع وحداته للاكتتاب خلال فترة الطرح الخاص.</p>
<p>(b) The Founder may extend the Seeding Period for another term by approval of the QCB.</p>	<p>(ب) يجوز للمؤسس تمديد فترة الطرح الخاص لمدة أخرى بموافقة المصرف.</p>
<p>(c) The Founder may reduce the capital of the Fund by a maximum of 50% below the Minimum Limit of Issued Capital by approval of the QCB, in which case the Fund</p>	<p>(ت) يجوز للمؤسس تخفيض رأسمال الصندوق بنسبة لا تتجاوز 50% دون الحد الأدنى من رأس المال المُصدَّر وذلك بموافقة المصرف، ويقوم الصندوق في هذه الحالة بتعديل</p>

shall amend the offering documents.	مستندات الطرح.
(d) The Founder may decide not to establish the Fund, in which case the Fund shall refund to the Seed Capital Providers, within 15 days from the end of the Offering Period, the capital paid together with any return that may have been generated during this period.	(ث) يجوز للمؤسس أن يقرر عدم تأسيس الصندوق، ويقوم في هذه الحالة، خلال 15 يوما من نهاية فترة الطرح الخاص، بإعادة رأس المال المدفوع مع أي عائد يكون قد تم تحقيقه خلال هذه الفترة لمزودي رأس المال التأسيسي.
(e) If the Maximum Limit of Issued Capital is subscribed for in the Seeding Period, the Founder may increase the capital of the Fund by a maximum of 10% above the Maximum Limit of Issued Capital by approval of the QCB, in which case the Fund shall amend the offering documents. Surplus funds, if any, will be refunded to Seed Capital Providers within 15 Business Days from the Launch Date.	(ج) إذا تم الاكتتاب للحد الأعلى لرأس المال المُصدَّر خلال فترة الطرح الخاص، يجوز للمؤسس زيادة رأسمال الصندوق بنسبة لا تتجاوز 10% من الحد الأعلى من رأس المال المُصدَّر وذلك بموافقة المصرف، ويقوم الصندوق في هذه الحالة بتعديل مستندات الطرح. ستتم إعادة الأموال الفائضة، إن وجدت، لمزودي رأس المال التأسيسي خلال 15 يوم عمل من تاريخ الإطلاق.
(ii) During the Secondary Trading Period:	2. خلال فترة التداول الثانوية:
(a) Units will be available for purchase in the Primary Market, as described in 5.3 above and in the Secondary	(أ) ستكون الوحدات متوفرة لشرائها في السوق الرئيسية، حسبما هو مبين في البند 3-5 أعلاه، وفي السوق الثانوية

<p>Market, as described in 5.4 above.</p>	<p>حسبما هو مبين في البند 5-4 أعلاه.</p>
<p>(b) On any Business Day, the Capital may fall below the Minimum Limit of Issued Capital due to investment losses and/or redemptions by Authorised Participants, provided that notice is given as promptly as practicable to the QCB that the Minimum Limit of Issued Capital has been breached and the QCB approves a new Minimum Limit of Issued Capital for the Fund; and further provided public notice is given on the Fund Website.</p>	<p>(ب) في أي يوم عمل، قد ينخفض رأس المال إلى ما دون الحد الأدنى من رأس المال المُصدَّر بسبب خسائر في الاستثمار و/أو في عمليات الاسترداد من قبل المشاركين المصرح لهم، على أن يتم توجيه إشعار في أسرع وقت ممكن للمصرف بأنه قد تم تخطي الحد الأدنى لرأس المال المُصدَّر، حيث يوافق المصرف على الحد الأدنى من رأس المال المُصدَّر الجديد للصندوق على أن يتم نشر إشعار عام على الموقع الإلكتروني للصندوق.</p>
<p>(c) On any Business Day, the Capital may exceed the Maximum Limit of Issued Capital due to investment gains, provided that notice is given as promptly as practicable to the QCB that the Maximum Limit of Issued Capital has been breached and the QCB approves a new Maximum Limit of Issued Capital for the Fund; and further provided public notice is given on the Fund Website.</p>	<p>(ت) في أي يوم عمل، قد يتجاوز رأس المال الحد الأعلى من رأس المال المُصدَّر بسبب أرباح الاستثمار، على أن يتم توجيه إشعار في أسرع وقت ممكن للمصرف بأنه تجاوز الحد الأعلى من رأس المال المُصدَّر، حيث يوافق المصرف على الحد الأعلى من رأس المال المُصدَّر الجديد للصندوق على أن يتم نشر إشعار عام على الموقع الإلكتروني للصندوق.</p>

<p>The fund shall abide by the QCB and the QFMA disclosure requirements.</p>	<p>سوف يلتزم الصندوق بمتطلبات الإفصاح لدى المصرف وهيئة قطر للأسواق المالية.</p>
<p>5.13. Limit on Issued Units</p>	<p>5.13. حدود الوحدات الصادرة</p>
<p>(a) Except as provided in 5.12 above, the minimum number of Units the Fund may issue is approximately (QAR50,000,000/ NAV).</p>	<p>(أ) باستثناء ما هو مبين في البند 5.12 أعلاه، يبلغ الحد الأدنى من عدد الوحدات التي يجوز للصندوق إصدارها حوالي (50,000,000 ريال قطري/ قيمة صافي الأصول).</p>
<p>(b) Except as provided in 5.12 above, the maximum number of Units the Fund may issue is approximately (QAR2,000,000,000/ NAV).</p>	<p>(ب) باستثناء ما هو مبين في البند 5.12 أعلاه، يبلغ الحد الأقصى من عدد الوحدات التي يجوز للصندوق إصدارها حوالي (2,000,000,000 ريال قطري/ قيمة صافي الأصول).</p>
<p>(c) Only Units issued and outstanding as of a Valuation Point will be considered in determining compliance with the limits set forth above. Units issued, then later redeemed, by the Fund will not be considered.</p>	<p>(ت) عند تحديد الالتزام بالحدود المبينة أعلاه، تؤخذ بعين الاعتبار الوحدات الصادرة والقائمة عند نقطة التقييم فقط. لن تؤخذ بالحسبان الوحدات التي تم إصدارها ومن ثم تم استردادها لاحقاً.</p>
<p>5.14. Nominal Value of Units</p>	<p>5.14. القيمة الاسمية للوحدات</p>
<p>(a) The Capital shall be divided into non-divisible Units of equal Nominal Value in Qatari Riyals.</p>	<p>(أ) يتم تقسيم رأس المال الى وحدات غير قابلة للتقسيم تحمل نفس القيمة الاسمية بالريال القطري.</p>
<p>(b) The Nominal Value of each Unit shall be 1/100th of the aggregate value of the Index as of the close of trading on the Exchange on the last Business Day before the Launch Date.</p>	<p>(ب) تبلغ القيمة الاسمية لكل وحدة 1/100 من إجمالي قيمة المؤشر عند إغلاق التداول في البورصة في يوم العمل الأخير قبل تاريخ البدء.</p>

<p>5.15. Purchases of the Founder and Fund Manager</p>	<p>5.15. عمليات الشراء من قبل المؤسس ومدير الصندوق</p>
<p>Together, the Founder and the Fund Manager shall have the right to purchase Units of the Fund up to a maximum amount of 10% of the Issued Capital.</p>	<p>معاً، يكون للمؤسس وللمدير الصندوق الحق بشراء وحدات الصندوق بقيمة لا تتجاوز 10% من رأس المال المُصدّر كحد أقصى لكل واحد منهم.</p>
<p>5.16. Investment in the Fund by companies in the Index</p>	<p>5.16. الاستثمار في الصندوق من قبل الشركات التي تكون اسهم المؤشر</p>
<p>Companies in the Index are allowed to invest in the Fund with no restrictions.</p>	<p>يسمح للشركات التي تُكوّن اسهم المؤشر بالاستثمار في الصندوق دون اي قيود.</p>

<p>6. Valuations, Fees and Reporting</p>	<p>6. عمليات التقييم والرسوم وإعداد التقارير</p>
<p>6.1. Valuations</p>	<p>6.1. عمليات التقييم</p>
<p>NAV (or Net Asset Value per Unit): The Net Asset Value is calculated by the Investment Custodian at close of each Business Day. TNAV is calculated as total value of all Fund holdings using closing prices for all the listed securities in addition to available cash and accrued dividends minus any accrued fees, divided by the number of then-outstanding Units. Each Business Day, the NAV is disseminated by 6:30pm or as soon as possible, where it is not possible for the Investment Custodian to declare the TNAV within the stipulated timeframe.</p>	<p>قيمة صافي الأصول (أو قيمة صافي الأصول لكل وحدة): يقوم امين الحفظ باحتساب قيمة صافي الأصول في نهاية كل يوم عمل. يتم احتساب إجمالي قيمة صافي الأصول على أنه القيمة الإجمالية لجميع موجودات الصندوق وذلك باستخدام أسعار الإغلاق لجميع الأوراق المالية المدرجة بالإضافة إلى النقد المتوفر وأرباح الأسهم المستحقة ناقص أية رسوم مستحقة، مقسوماً على عدد الوحدات القائمة في ذلك الوقت. في كل يوم عمل، تنشر قيمة صافي الأصول بحلول الساعة 6:30 مساءً أو في أسرع وقت ممكن حين لا يكون من الممكن لأمين الحفظ الإعلان عن إجمالي قيمة صافي الأصول خلال الإطار الزمني المحدد.</p>
<p>The Investment Custodian shall use reasonably necessary care in calculating the Total Net Asset Value of the Fund and the NAV. The Investment Custodian shall fully rely on the pricing information as provided by the Exchange.</p>	<p>يبدل امين الحفظ العناية الواجبة حسب نظام الطرح والإدراج الصادر عن هيئة قطر للأسواق المالية في حساب إجمالي قيمة صافي الأصول للصندوق وقيمة صافي الأصول. يعتمد امين الحفظ بشكل كامل على معلومات التسعير المزودة من البورصة.</p>
<p>Without prejudice to the generality of the foregoing, the Investment Custodian shall not be responsible or liable to any person for the valuation or pricing of any assets or liabilities of the Fund (save as provided in the services set out in the Investment Custodian Agreement) or for any inaccuracy, error or delay in pricing or valuation information provided by pricing agents or pricing sources. However, for the Custodian to demonstrate reasonable effort in confirming the accuracy of</p>	<p>دون المساس بعمومية ما ذكر، لا يكون امين الحفظ مسؤولاً ولا تجاه أي شخص عن تقييم أو تسعير أية أصول أو التزامات للصندوق (باستثناء حسبما هو منصوص عليه في الخدمات المبينة في اتفاقية امين الحفظ) أو عن عدم دقة معلومات التسعير أو التقييم المقدمة من وكلاء التسعير أو مصادر التسعير أو أي خطأ أو تأخير فيها. على أن يبدل امين الحفظ العناية الواجبة حسب نظام الطرح والإدراج الصادر عن هيئة قطر للأسواق المالية للتحقق من دقة معلومات التسعير أو التقييم المقدمة من وكلاء التسعير</p>

<p>pricing or valuation information provided by the pricing agents or pricing sources or for any errors or delays that do not contradict the regulations of article (25) of the Executive legislation of law (25) for the year 2002 regarding investment funds 69/2004.</p>	<p>او مصادر التسعير او اى خطأ او تأخير فيها وبما لا يخالف احكام المادة رقم (25) من اللائحة التنفيذية للقانون رقم (25) لسنة 2002 بشأن صناديق الاستثمار 2004/69.</p>
<p>The Investment Custodian will use reasonably necessary endeavours to independently verify the price of any such assets or liabilities of the Fund using its network of automated pricing services, brokers, market makers, intermediaries or using other pricing sources or pricing models provided by any person.</p>	<p>سيبذل امين الحفظ العناية الواجبة حسب نظام الطرح والإدراج الصادر عن هيئة قطر للأسواق المالية للتحقق بشكل مستقل من سعر أي أصول أو التزامات للصندوق باستخدام شبكة خدمات التسعير الآلي الخاصة به أو وكلاء الأسهم أو صناع السوق أو الوسطاء أو باستخدام مصادر تسعير أخرى أو نماذج تسعير مقدمة من أي شخص.</p>
<p>In the absence of readily available independent pricing sources, the Investment Custodian may rely solely upon any valuation or pricing information (including, without limitation, fair value pricing information) about any such assets or liabilities of the Fund (including, without limitation, private equity investments) which is processed by it or provided to it by: (i) the Fund, or the Fund Manager; and/or (ii) third parties including, but not limited to any valuer, third party valuation agent, intermediary or other third party, including but not limited to those appointed or authorised by the Fund, or the Fund Manager to provide pricing or valuation information in respect of the Fund's assets or liabilities to the Investment Custodian (each an "External Valuer"). The Investment Custodian, may rely upon, and will not be responsible for the accuracy of, financial data furnished to it by any External Valuer.</p>	<p>عند عدم توفر مصادر تسعير متاحة فوراً ومستقلة، يجوز لأمين الحفظ الاستناد بانفراد الى أية معلومات تقييم أو تسعير (بما يشمل، دون حصر، معلومات تسعير القيمة العادلة) تتعلق بأية أصول أو التزامات للصندوق (بما يشمل، دون حصر، استثمارات الأسهم الخاصة)، والتي تتم معالجتها من قبله أو يتم تقديمها له من قبل: (1) الصندوق مدير الصندوق؛ و/أو (2) الغير بما يشمل، لكن دون حصر، أي مقيم أو وكيل تقييم من الغير أو وسيط أو أي طرف آخر من الغير، بما يشمل، لكن دون حصر، أولئك الذين يتم تعيينهم أو تفويضهم من قبل الصندوق مدير الصندوق لتقديم معلومات تقييم أو تسعير بخصوص أصول أو التزامات الصندوق لأمين الحفظ (يشار الى كل منهم بـ "المقيم الخارجي"). يجوز لأمين الحفظ الاستناد الى البيانات المالية المقدمة له من أي مقيم خارجي ولن يكون مسؤولاً عن دقتها على ان يلتزم أيضاً بالعناية الواجبة حسب نظام الطرح والإدراج الصادر عن هيئة قطر للأسواق المالية عند اللجوء لذلك.</p>

<p>If, and to the extent that the Fund Manager is responsible for or otherwise involved in the pricing of any of the Fund's investments, the Investment Custodian may accept, use and rely on such prices in determining the Total Net Asset Value of the Fund and the NAV of the Fund.</p>	<p>إذا كان مدير الصندوق وللحد الذي يكون فيه مسؤولاً عن تسعير أي من استثمارات الصندوق أو يشارك في تسعيرها، فإنه يجوز لأمين الحفظ قبول واستخدام والاستناد إلى تلك الأسعار في تحديد إجمالي قيمة صافي الأصول للصندوق وقيمة صافي الأصول للصندوق.</p>
<p>iNAV: The iNAV represents an approximation of the real-time NAV of the Fund, based on the then-current value of the Creation Basket. The iNAV is calculated and published by the Exchange every 15 seconds during each Business Day.</p>	<p>مؤشر قيمة صافي الأصول: يمثل مؤشر قيمة صافي الأصول القيمة التقريبية لقيمة صافي الأصول الحالية للصندوق، بناءً على القيمة الآنية لسلة الإنشاء في ذلك الوقت. تقوم البورصة باحتساب ونشر مؤشر قيمة صافي الأصول كل 15 ثانية خلال كل يوم عمل.</p>
<p>The NAV and iNAV will be published on the website of the Exchange.</p>	<p>سيتم نشر قيمة صافي الأصول ومؤشر قيمة صافي الأصول على الموقع الإلكتروني للبورصة.</p>
<p>6.2. Fees and Expenses</p>	<p>6.2. الرسوم والمصاريف</p>
<p>The cost of running the Fund is defined as Total Expense Ratio, which is paid by the Fund.</p> <p>The Total Expense Ratio of the Fund is comprised of the Fees set forth in Sections 6.2(a)-(d) and is 0.50% of the Total Net Asset Value of the Fund. The breakdown of the Total Expense Ratio is provided in the financial statements of the Fund.</p> <p>At anytime or in the event, the total fees and expenses, excluding Management Fee, exceeds 0.5% of Total Net Asset Value, the Founder has the right to change the Total Expense Ratio, subject to the approval of QCB.</p> <p>Fees paid by the Unit Holder are used to cover the operating costs of the</p>	<p>يتم تعريف تكلفة تشغيل الصندوق بالنسبة الإجمالية للمصاريف والتي يدفعها الصندوق.</p> <p>يتكون مجموع نسبة مصروفات الصندوق من الرسوم المنصوصة في المادتين 6.2 (أ) - (ج) ونسبة 0.50% من إجمالي قيمة صافي أصول الصندوق. وتوفر تفاصيل مجموع نسبة المصروفات في البيانات المالية للصندوق.</p> <p>وفي أي وقت أو في حال ان جميع الرسوم والنفقات، باستثناء رسوم الإدارة، قد تجاوزت نسبة 0.5% من إجمالي قيمة صافي الأصول، فإن لدى المؤسس الحق في تغيير النسبة الإجمالية للمصاريف، رهناً لموافقة مصرف قطر المركزي.</p> <p>يتم استخدام الرسوم التي يدفعها مالك الوحدة لتغطية تكاليف تشغيل الصندوق، بما في ذلك</p>

<p>fund, including marketing and distribution costs.</p> <p>The Fund pays the following fees:</p>	<p>تكاليف التسويق والتوزيع.</p> <p>يدفع الصندوق الرسوم التالية:</p>
<p>(a) Management Fee</p> <p>The Fund pays Management Fee to the Fund Manager on a monthly basis. The Management fee amounts to the difference between the Total Expense Ratio and all other expenses detailed in Sections 6.2(b) to (d).</p>	<p>(أ) رسم الإدارة</p> <p>يدفع الصندوق رسم الإدارة لمدير الصندوق شهرياً. رسم الإدارة هو الفرق بين مجموع نسبة المصروفات وكافة المصاريف الأخرى المفصلة في قسم 6.2 (ب) إلى (د).</p>
<p>(b) Custody Fee</p> <p>The Fund pays the Custody Fee to the Investment Custodian on a monthly basis.</p>	<p>(ب) رسوم الحفظ</p> <p>يدفع الصندوق رسوم الحفظ لأمين الحفظ شهرياً.</p>
<p>(c) Miscellaneous Fees and Expenses</p> <p>The Fund also pays the Auditor's fees, Listing fees, brokerage and commissions and other dealing costs, stamp duties, taxes, bank charges, registration fees relating to investments, any out of pocket expenses in relation to the Fund, the Fund Manager or the Founder and legal and certain other expenses incurred in the acquisition, holding and disposal of investments.</p>	<p>(ت) الرسوم والمصاريف المتفرقة</p> <p>يدفع الصندوق أيضاً رسوم المدقق ورسوم الإدراج والوساطة والعمولات وغيرها من تكاليف التعامل ورسوم الطوابع والضرائب والرسوم المصرفية ورسوم التسجيل المتعلقة بالاستثمارات وأيّة مصاريف مباشرة تتعلق بالصندوق أو مدير الصندوق أو المؤسس والمصاريف القانونية وبعض المصاريف الأخرى التي يتم تكبدها في سياق الاستحواذ على الاستثمارات وامتلاكها والتصرف فيها.</p>

<p>(d) For the purpose of clarity the fees and expenses are summarized below.</p> <p>Subscription Fee: Nil</p> <p>Redemption Fee: Nil</p> <p>Performance Fee: Nil</p>	<p>(ج) لغرض التوضيح، الرسوم والمصاريف كما يلي.</p> <p>رسوم الاكتتاب: لا شيء</p> <p>رسوم الاسترداد: لا شيء</p> <p>رسوم الأداء: لا شيء</p>
<p>6.3. Reporting Timeline</p>	<p>6.3. الجدول الزمني لإعداد التقارير</p>
<p>(a) Financial Year of the Fund</p>	<p>(أ) السنة المالية للصندوق</p>
<p>(i) The Fund's financial year shall, other than the first year, start on the 1st of January of each Calendar year and shall end on the 31st of December of each Calendar year.</p>	<p>1. تبدأ السنة المالية للصندوق، باستثناء السنة الأولى، في الأول من 1 يناير من كل سنة ميلادية وتنتهي في 31 ديسمبر من كل سنة ميلادية.</p>
<p>(ii) The Fund's first financial year shall commence from the Launch Date and end on the 31st of December of that year.</p>	<p>2. تبدأ السنة المالية الأولى للصندوق من تاريخ الإطلاق وتنتهي في 31 ديسمبر من تلك السنة.</p>
<p>(b) Financial Disclosures</p> <p>The fund abides by the QCB and the QFMA financial disclosure requirements, in accordance with the relevant regulations.</p> <p>(i) Semi-Annual Report</p> <p>The Fund Manager provides the QFMA with a "Semi-Annual Report" about the performance and results of the Fund, consisting of data which discloses the financial</p>	<p>(ب) افصاحات مالية</p> <p>يلتزم الصندوق بمتطلبات الإفصاح المالي لدى المصرف وهيئة قطر للأسواق المالية بحسب القواعد المعمول بها في ذلك الشأن</p> <p>1. التقرير النصف سنوي</p> <p>يقوم مدير الصندوق بتزويد هيئة قطر للأسواق المالية "بتقرير نصف سنوي" حول أداء ونتائج الصندوق، ويتضمن التقرير بيانات تفصح عن الوضع المالي للصندوق بدقة</p>

<p>status of the Fund accurately and completely in accordance with the requirements of QFMA. To the extent required by QFMA, and consistent with Section 7.3(c)(2) below, the Semi-Annual Report is reviewed by the Auditor.</p>	<p>وبصورة كاملة وفقاً لمتطلبات هيئة قطر للأسواق المالية. إلى الحد الذي تتطلبه هيئة قطر للأسواق المالية، وبما يتفق مع البند 7.3(ت)(2) أدناه، يراجع المدقق التقرير النصف سنوي.</p>
<p>(iii) Quarterly Review of TNAV</p> <p>At the end of each quarter, the external auditor perform agreed upon procedures for the Total Net Asset Value of the Fund and provide a factual finding report to the Founder to be submitted to the QCB.</p>	<p>2. المراجعة الربع سنوية لإجمالي قيمة صافي الأصول</p> <p>في نهاية كل ربع سنة، ينفذ المدقق الخارجي الإجراءات المتفق عليها بخصوص إجمالي قيمة صافي الأصول للصندوق وتقديم تقرير مالي واقعي للمؤسس ليقوم بتقديمه للمصرف.</p>
<p>At the end of each quarter, the Founder and Fund Manager submits internally reviewed financial statements to the QFMA, Exchange, QCB and will publish them on the Fund website.</p>	<p>في نهاية كل ربع سنة، يقوم المؤسس ومدير الصندوق بتقديم البيانات المالية المدققة داخلياً لهيئة قطر للأسواق المالية، والبورصة، ومصرف قطر المركزي وسوف تنشر المعلومات على الموقع الإلكتروني للصندوق.</p>
<p>(iii) Audited Annual Financial Statements and Management Report</p> <p>Under the Executive Regulations, it is the responsibility of the Founder to prepare Audited Annual Financial Statements.</p>	<p>3. البيانات المالية السنوية المدققة وتقرير الإدارة</p> <p>بموجب اللائحة التنفيذية، يتحمل المؤسس مسؤولية إعداد البيانات المالية السنوية المدققة.</p>
<p>1. The Fund Manager, with the</p>	<p>1. يقوم مدير الصندوق بمساعدة امين</p>

<p>assistance of the Investment Custodian who provides data to the Fund Manager and Auditors for the preparation of the financial statements, finalises the Audited Annual Financial Statements for the Fund, as audited by the Auditor, within 25 (twenty five) calendar days of the end of the financial year. For reporting, the Fund Manager follows disclosures as required by AAOIFI FAS 14.</p>	<p>الحفظ الذي يقوم بتقديم بيانات لمدير الصندوق ومدققي الحسابات لإعداد البيانات المالية، بإتمام البيانات المالية السنوية المدققة للصندوق، حسبما يتم تدقيقها من قبل المدقق، خلال 25 (خمسة وعشرين) يوماً من نهاية كل سنة مالية. لأغراض إعداد التقارير، يتبع مدير الصندوق متطلبات الإفصاح بموجب معيار المحاسبة المالي رقم 14 لهيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية.</p>
<p>2. The "Audited Annual Financial Statements" shall, at a minimum, include the following:</p>	<p>2. تشمل "البيانات المالية السنوية المدققة"، في الحد الأدنى على ما يلي:</p>
<p>(a) The financial position and explanations of the Fund;</p>	<p>(أ) الوضع المالي والتفسيرات المتعلقة بالصندوق؛</p>
<p>(b) Income statement and explanations;</p>	<p>(ب) بيان الدخل والتفسيرات المتعلقة به؛</p>
<p>(c) Realised return rates;</p>	<p>(ت) معدلات العائد المتحقق؛</p>
<p>(d) Statement of cash flows;</p>	<p>(ث) بيان التدفقات النقدية؛</p>
<p>(e) Statement of changes in asset value of Unit Holders;</p>	<p>(ج) بيان التغيرات في قيمة أصول مالكي الوحدات؛</p>
<p>(f) Disclosures of accounting policies and risk management; and</p>	<p>(ح) الإفصاحات المتعلقة بالسياسات المحاسبية وإدارة المخاطر؛ و</p>
<p>(g) Auditor's report.</p>	<p>(خ) تقرير المدقق؛</p>

<p>In addition, the Shari'a Supervisory Board will issue an Annual Fatwa.</p>	<p>بالإضافة الى ما تقدم، تصدر هيئة الرقابة الشرعية الفتوى السنوية.</p>
<p>1. The Founder within 30 (thirty) days of the end of the financial year, provides the QCB and QFMA with copies of all such Audited Annual Financial Statements before their publication and provide the QCB with the Management Report.</p>	<p>1. يقوم المؤسس خلال ثلاثين (30) يوما من نهاية السنة المالية، بتزويد المصرف وهيئة قطر للأسواق المالية بنسخ عن كافة البيانات المالية السنوية المدققة قبل نشرها، كما يقوم بتزويد المصرف بتقرير الإدارة.</p>
<p>2. The Founder shall publish the Audited Annual Financial Statements on the Fund Website and in at least two local newspapers inside Qatar, including one Arabic daily newspaper.</p>	<p>2. يقوم المؤسس بنشر البيانات المالية السنوية المدققة على الموقع الالكتروني للصندوق وفي صحيفتين محليتين على الأقل داخل قطر، بما يشمل صحيفة يومية باللغة العربية.</p>
<p>3. Steps (1) to (4) should be finalised within an overall time frame of two months from the end of the financial year.</p>	<p>3. يجب إتمام الخطوات من (1) الى (4) خلال إطار زمني كلي قدره شهرين من نهاية السنة المالية.</p>
<p>4. Any Unit Holder has the right, upon request, to obtain all information that shall be available in accordance with the rules, regulations and laws in force.</p>	<p>4. يكون لجميع مالكي الوحدات الحق، عند الطلب، بالحصول على كافة المعلومات التي يتم توفيرها وفقا للقواعد والأنظمة والقوانين النافذة.</p>

<p>7. Fund Management</p>	<p>7. إدارة الصندوق</p>
<p>7.1 The Founder</p>	<p>7.1 المؤسس</p>
<p>The Fund's Founder is Masraf Al Rayan (Q.P.S.C.), a Qatari Public Shareholding Company registered with the Ministry under Commercial Registration no. 32010. Its registered address is P.O. Box 28888, Doha, Qatar. The Founder is licensed by the QCB under Licence no. 17 to operate as an Islamic financial institution (IFI). The shares of Masraf Al Rayan are listed for trading on the Exchange.</p>	<p>إن مؤسس الصندوق هو مصرف الريان (ش.م.ع.ق.)، شركة مساهمة عامة قطرية مسجلة لدى الوزارة تحت السجل التجاري رقم 32010. وعنوانه المسجل ص.ب. 28888، الدوحة، قطر. إن مؤسس الصندوق مرخص من قبل المصرف بموجب الرخصة رقم ر.م/17/2006 للعمل كمؤسسة مالية إسلامية. أسهم مصرف الريان مدرجة للتداول في البورصة.</p>
<p>The issued share capital of the Founder is QAR 7,500,000,000. The share capital is divided into 750,000,000 shares, each with a nominal value of QAR 10.</p>	<p>يبلغ رأس المال المُصدَّر للمؤسس 7,500,000,000 ريال. حصص رأس المال مقسمة الى 750,000,000 حصة تبلغ القيمة الاسمية لكل منها 10 ريال.</p>
<p>The Founder has appointed the following service providers for the Fund:</p>	<p>قام المؤسس بتعيين مزودي الخدمات المبينين أدناه للصندوق:</p>
<p>(a) The Fund Manager, under a fund management agreement (“Management Agreement”);</p>	<p>(أ) مدير الصندوق، بموجب اتفاقية إدارة صندوق (“اتفاقية الإدارة”);</p>
<p>(a) The Investment Custodian under the Investment Custodian Agreement;</p>	<p>(ب) امين الحفظ بموجب اتفاقية الحفظ؛</p>
<p>(c) Auditors;</p>	<p>(ت) المدققون؛</p>
<p>(d) Shari’a Supervisory Board;</p>	<p>(ث) هيئة الرقابة الشرعية؛</p>
<p>(e) Liquidity Provider;</p>	<p>(ج) مزود السيولة؛</p>
<p>(f) Authorised Participants;</p>	<p>(ح) المشاركون المصرح لهم؛</p>

(g) iNAV Provider;	(خ) مزود مؤشر قيمة صافي الأصول؛
(h) Index Provider;	(د) مزود مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي؛
(i) Legal Counsel; and	(ز) المستشار القانوني؛ و
(j) Such other entity or person which the Founder deems necessary for discharging the functions of the Fund.	(ذ) أي كيان أو شخص آخر يعتبره المؤسسة ضروريا للقيام بمهام الصندوق.
The Management Agreement and the Investment Custodian Agreement are available for review and inspection by Unit Holders, during normal business hours, at the registered office of the Founder.	تكون اتفاقية الإدارة واتفاقية امين الحفظ متوفرة للاطلاع عليها ومعاينتها من قبل مالكي الوحدات، وذلك خلال ساعات العمل المعتادة في العنوان المسجل للمؤسس.
The Founder's Constitutive Documents are also available for inspection by the Unit Holders, during normal business hours, at the registered office of the Founder. These documents are also available on the Fund Website.	تكون المستندات التأسيسية للمؤسس متوفرة أيضا لمعاينتها من قبل مالكي الوحدات، خلال ساعات العمل المعتادة، في العنوان المسجل للمؤسس. هذه المستندات متوفرة أيضاً في الموقع الإلكتروني للصندوق.
The Founder has arranged for the Listing of the Fund and is responsible for all information contained in this Prospectus. The Founder will approve the Articles and the Fund's investment and risk management policies, and any amendments thereafter, with the approval of the QCB. The Founder is the legal representative of the Fund and the notices to the Fund, if any, may be served upon to the Founder either through registered post or should be delivered through hand.	قام المؤسس بترتيب عملية إدراج الصندوق ويكون مسؤولاً عن كافة المعلومات الواردة في هذه النشرة. سيعتمد المؤسس النظام الأساسي وسياسات الاستثمار وإدارة المخاطر للصندوق وأية تعديلات لاحقة عليها، وذلك بموافقة المصرف. إن المؤسس هو الممثل القانوني للصندوق وعليه فإنه يجوز توجيه الإشعارات المراد توجيهها للصندوق، إن وجدت، إلى المؤسس إما بواسطة البريد المسجل أو باليد.

7.2. The Fund Manager	7.2. مدير الصندوق
<p>Al Rayan Investment L.L.C is appointed by the Founder as the Fund Manager. Al Rayan Investment L.L.C. is established as a limited liability company under registration number 00045 by the Companies Registration Office of the Qatar Financial Centre. The Fund Manager was established on 3rd April 2007, with an issued capital of USD 100 million. Its registered address is P. O. Box 28888, Doha Qatar. The Fund Manager is authorised by the QFCRA and QFMA and has management of investment funds as an objective under its Articles of Association.</p>	<p>لقد قام المؤسس بتعيين شركة الريان للاستثمار ذ.م.م. لتكون مديراً للصندوق. لقد تأسست شركة الريان للاستثمار ذ.م.م. كشركة ذات مسؤولية محدودة تحت السجل رقم 00045 من قبل مكتب تسجيل الشركات لمركز قطر للمال في 3 أبريل 2007 برأس مال مصرح به بقيمة 100 مليون دولار أمريكي وعنوانها المسجل هو ص.ب. 28888، الدوحة، قطر. إن مدير الصندوق مرخص من هيئة تنظيم مركز قطر للمال و هيئة قطر للأسواق المالية ومن أهدافه بموجب نظامه الأساسي إدارة صناديق الاستثمار.</p>
<p>The fund is not registered in the QFC or regulated by the QFCRA. QFCRA regulations may differ from QCB and QFMA regulations. It is also important to highlight that neither the Prospectus nor any of the related documents, have been reviewed or approved by the QFCRA.</p>	<p>الصندوق غير مسجل في مركز قطر للمال وغير منظم من قبل هيئة تنظيم مركز قطر للمال. قد تختلف لوائح هيئة تنظيم مركز قطر للمال عن لوائح مصرف قطر المركزي ولوائح هيئة قطر للأسواق المالية. ومن المهم أيضاً توضيح أن هيئة تنظيم مركز قطر للمال لم تقم بالمراجعة أو الموافقة على هذه النشرة أو أي من الوثائق ذات الصلة بها.</p>
<p>The Fund Manager is a wholly owned subsidiary of the Founder. Although a wholly owned subsidiary of the Founder, the Fund Manager has its own board of directors and its own team of investment professionals. The Fund Manager has built a team of experienced individuals from major regional and international banks who have experience in managing and advising on investments, both in equities and fixed income.</p>	<p>إن مدير الصندوق شركة تابعة للمؤسس ومملوكة بالكامل من قبله. على الرغم من أن مدير الصندوق هو شركة تابعة للمؤسس ومملوكة بالكامل من قبله، إلا أن مدير الصندوق يمتلك مجلس إدارة خاص به وفريقاً خاص به من مختصي الاستثمار. لقد أنشأ مدير الصندوق فريقاً من الأفراد من ذوي الخبرة من البنوك الإقليمية والدولية الكبرى ممن يمتلكون الخبرة في إدارة الاستثمارات في الدخل الثابت وفي الأسهم المدرجة.</p>
<p>Award winning Al Rayan Investment LLC is one of the largest asset managers in Qatar. It currently manages two</p>	<p>إن شركة الريان للاستثمار ذ.م.م. الحائزة على جوائز التميز هي احد اكبر شركات</p>

<p>mutual funds and offers customised investment solutions to institutional and high net worth individuals. All assets are managed in-house with expertise across asset classes and a focus on investments in the GCC.</p>	<p>إدارة الأصول الكبرى في قطر. تتولى شركة الريان للاستثمار حاليا إدارة اثنين من صناديق الاستثمار المشترك وتوفر حلول استثمار مصممة خصيصا للمؤسسات والأفراد من أصحاب الثروات. تتم إدارة جميع الأصول داخليا من خلال توافر الخبرة في مختلف فئات الأصول مع التركيز على الاستثمارات في دول مجلس التعاون الخليجي.</p>
<p>As of 31st December 2017, the Fund Manager managed assets in excess of QAR 2.5 billion, including Al Rayan GCC Fund, the largest mutual fund based in Qatar.</p>	<p>كما في 31 ديسمبر من سنة 2017، تولى مدير الصندوق إدارة أصول بقيمة تعادل 2.5 مليار ريال، بما يشمل صندوق الريان لدول مجلس التعاون الخليجي، وهو أكبر صندوق استثمار في قطر.</p>
<p>The Fund Manager has received a number of awards in recent years recognising its commitment to delivering consistent investment performance, supported by a high quality team:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 'Qatar Asset Manager of the year - 2017' by Wealth & Finance magazine. ▪ 'Best Regional Fund Performance - 2016' by Islamic Finance News ▪ 'Qatar Asset Manager of the year - 2016' by MENA Fund Manager magazine. ▪ 'Best GCC Fund over \$50m - 2016' by MENA Fund Manager magazine. ▪ 'Qatar Equities Manager of the Year - 2015' by Global Investor/ISF magazine. ▪ 'Best Qatari Asset Manager for Corporates - Qatar 2015' by Global Finance magazine. 	<p>لقد حاز مدير الصندوق على عدد من الجوائز في السنوات الأخيرة لتقدير التزامه بتحقيق أداء استثماري ثابت بدعم من فريق عالي المستوى:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ "أفضل مدير للأصول في دولة قطر للأسهم - 2017" من قبل مجلة الثروة والمالية. ▪ "أفضل أداء صندوق إقليمي - 2016" من قبل الأخبار المالية الإسلامية. (Islamic Finance News) ▪ "أفضل مدير للأصول في دولة قطر للأسهم - 2016" من قبل مجلة إدارة صناديق الاستثمار في الشرق الأوسط و شمال افريقيا. ▪ "أفضل صندوق لدول مجلس التعاون الخليجي أكثر من \$50 مليون - 2016" من قبل مجلة إدارة صناديق الاستثمار في الشرق الأوسط و شمال افريقيا. ▪ "مدير الأسهم للعام 2015 في دولة قطر" من قبل مجلة المستثمر العالمي.

<ul style="list-style-type: none"> ▪ 'Qatar Asset Manager of the year - 2015' by MENA Fund Manager magazine. ▪ 'Best Islamic Asset Management Company in the Middle East - 2014' by Islamic Financial News. 	<p>(Global Investor/ /ISF)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ "أفضل مدير أصول قطري للشركات - قطر 2015" من قبل مجلة غلوبال فاينانس. ▪ "أفضل مدير للأصول للعام في دولة قطر - 2015" من مجلة إدارة صناديق الإستثمار في الشرق الأوسط و شمال أفريقيا. ▪ "أفضل شركة لإدارة الأصول الإسلامية في الشرق الأوسط - 2014" من قبل الأخبار المالية الإسلامية للأخبار المالية (Islamic Financial News)
<p>Functions of the Fund Manager:</p>	<p>وظائف مدير الصندوق:</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Monitor the performance of the Fund and seek to achieve its investment objective. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ مراقبة أداء الصندوق والعمل على تحقيق أهدافه الاستثمارية.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ensure periodic re-balancing of the Fund portfolio in line with the rebalancing of the Index. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ الحرص على إعادة التوازن لمحفظة الصندوق بشكل دوري بما يتفق مع إعادة التوازن لمؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Co-ordinate with the Investment Custodian and the Liquidity Provider, on an ongoing basis, for creations and redemptions of Units. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ التنسيق مع امين الحفظ ومزود السيولة باستمرار لإنشاء الوحدات واستردادها.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Agree, with the Index Provider, the methodology for creation, calculation and dissemination of the Index. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ الاتفاق مع مزود المؤشر على منهجية إنشاء المؤشر واحتسابه ونشره.
<ul style="list-style-type: none"> • Assist the Founder in maintaining the Fund Website and updating it. 	<ul style="list-style-type: none"> • مساعدة المؤسس في المحافظة على الموقع الإلكتروني للصندوق وتحديثه.
<ul style="list-style-type: none"> • Prepare the financial statements, including the Audited Annual Financial Statements, with the assistance of the Investment 	<ul style="list-style-type: none"> • إعداد البيانات المالية، بما يشمل البيانات المالية السنوية المدققة، بمساعدة امين الحفظ حسبما تحدده الجهات الرقابية.

<p>Custodian as stipulated by the Regulators.</p>	
<ul style="list-style-type: none"> • Provide periodical reports about the activities of the Fund, its financial position, the results of the Fund's activities in accordance with the terms of the Articles or as required by the QCB, the QFMA and/or the Exchange in accordance with applicable laws prior to publication of such reports. 	<ul style="list-style-type: none"> • تقديم تقارير دورية حول أنشطة الصندوق ووضعته المالي ونتائج أنشطة الصندوق وفقا لأحكام النظام الأساسي أو حسبما يطلبه المصرف و/أو هيئة قطر للأسواق المالية و/أو البورصة، وفقا للقوانين المعمول بها، قبل نشر تلك التقارير.
<ul style="list-style-type: none"> • Abide by the investment and risk management policies provided for in the Articles, protect the integrity, interests and assets of the Fund in every activity or action it takes, take precautionary measures against the risks connected with the activity of the Fund and carry out all supervisory instructions issued to it by the Founder, the QCB, the QFMA and/or the Exchange in this regard. 	<ul style="list-style-type: none"> • الالتزام بسياسات الاستثمار وإدارة المخاطر المنصوص عليها في النظام الأساسي، وحماية سلامة ومصالح وأصول الصندوق في كل نشاط أو إجراء يتخذه، واتخاذ التدابير الاحتياطية ضد المخاطر المرتبطة بنشاط الصندوق وتنفيذ جميع التعليمات الإشرافية الصادرة له من المؤسس و/أو المصرف و/أو هيئة قطر للأسواق المالية و/أو البورصة بهذا الخصوص.
<ul style="list-style-type: none"> • Disclose to the Unit Holders, whenever necessary, information or developments which may have a significant impact on the value of their investments or on the risks related to the activity of the Fund. 	<ul style="list-style-type: none"> • الإفصاح لمالكي الوحدات، عند اللزوم، عن المعلومات أو التطورات التي قد يكون لها تأثير كبير على قيمة استثماراته أو المخاطر المتعلقة بنشاط الصندوق.
<ul style="list-style-type: none"> • Perform its obligations owed to the Founder and the Investment Custodian in the manner prescribed in the Articles and the contracts entered into with the Founder and Investment Custodian. 	<ul style="list-style-type: none"> • الوفاء بالتزاماته تجاه المؤسس وامين الحفظ بالشكل المحدد في النظام الأساسي والعقود المبرمة مع المؤسس وامين الحفظ.
<p>The Fund Manager is solely authorised to manage the Fund and to make investments in accordance with the Investment Objectives specified in this Prospectus and the Articles. Unit Holders (other than the Fund Manager) cannot, at any time, participate in the management</p>	<p>يكون مدير الصندوق مفوضا فقط بإدارة الصندوق والقيام بالاستثمارات وفقا لأهداف الاستثمار المحددة في هذه النشرة والنظام الأساسي. لا يمكن لمالكي الوحدات (باستثناء مدير الصندوق)، في أي وقت كان، المشاركة في إدارة الصندوق.</p>

of the Fund.	
<p>The Fund Manager shall not be liable to Investment Unit Holders for any kind of loss or damage, including any total loss of or partial reduction in the Investment Unit Holders' capital or assets, without limitation to any particular type or class of loss or damage, unless such loss or damage was caused by direct gross negligence, fraud or wilful default of the Fund Manager or from the mismanagement or breach by the Fund Manager of the Fund's Articles of Association, Law no. (25) of 2002, the Executive Regulations or Bank Instructions and the Investment Unit Holders suffered any loss or damage as a direct result.</p>	<p>لا يكون مدير الصندوق مسؤولاً أمام مالكي وحدات الاستثمار عن أي نوع من الخسائر أو الأضرار، بما في ذلك أي خسارة كاملة أو جزئية ناتجة عن تدني الاستثمارات في رؤوس أموال مالكي الوحدات الاستثمارية أو في أصولهم، دون الاقتصار على نوع معين أو فئة معينة من الخسارة أو الضرر، ما لم تكن تلك الخسارة أو الضرر ناجم عن الإهمال، أو الغش أو التقصير المتعمد من قبل مدير الصندوق أو سوء الإدارة أو مخالفة نظام الصندوق أو القانون رقم (25) لعام 2002 و لائحته التنفيذية و تعليمات المصرف مما يؤدي إلى تكبد مالكي الوحدات الاستثمارية أي خسارة أو ضرر مباشر نتيجة لذلك .</p>
<p>The Fund Manager shall, with the assistance of the Investment Custodian who will provide data to the Fund Manager and Auditors for the preparation of the financial statements, prepare the Audited Annual Financial Statements of the Fund. Unit Holders may, during normal business hours, inspect the financial statements of the Fund at the registered office of the Fund Manager.</p>	<p>يقوم مدير الصندوق، بمساعدة امين الحفظ الذي سيقوم بتقديم البيانات لمدير الصندوق ومدققي الحسابات لإعداد البيانات المالية، بإعداد البيانات المالية السنوية المدققة للصندوق. يجوز لمالكي الوحدات، خلال ساعات العمل المعتادة، معاينة البيانات المالية للصندوق في العنوان المسجل لمدير الصندوق.</p>
<p>7.3. Auditors</p>	<p>7.3. مدققو الحسابات</p>
<p>(a) Appointment of Auditor</p>	<p>(أ) تعيين المدقق</p>
<p>1. The Fund has appointed, by approval of the QCB, KPMG as the Auditor for the Fund for the first financial year, or as appointed from time to time.</p>	<p>1. لقد قام الصندوق بموافقة المصرف بتعيين كي بي ام جي ، ليكون مدقق حسابات الصندوق للسنة المالية الأولى، أو حسبما يتم تعيينه من وقت لآخر.</p>

<p>2. The fees of the Auditor shall be based on an assessment of the Auditor's qualifications and experience.</p>	<p>2. يتم احتساب رسوم المدقق بناء على تقييم مؤهلات وخبرة المدقق.</p>
<p>(b) Dismissal of Auditor</p>	<p>(ب) إقالة المدقق</p>
<p>1. The Fund may not dismiss or replace the Auditor during the financial year except with the approval of the QCB.</p>	<p>1. لا يجوز للصندوق إقالة أو استبدال المدقق خلال السنة المالية إلا بموافقة المصرف.</p>
<p>2. If it becomes impossible for the Auditor to continue to perform its auditing duties, it shall submit a written report to the Fund, with a copy to the QCB and the QFMA, explaining the causes that hinder or prevent it from performing its duties. The Fund shall use its best endeavours to eliminate such causes and notify the QCB and the QFMA. If the Fund is unable to eliminate such causes, it may, after approval of the QCB, appoint another Auditor.</p> <p>The Auditor shall comply with the QFMA rules for External Auditors and Financial Evaluators of Listed Entities & Entities Subject to the Authority's Jurisdiction.</p>	<p>2. إذا أصبح من غير الممكن للمدقق الاستمرار في تنفيذ مهام التدقيق، يجب عليه تقديم تقرير خطي للصندوق، مع نسخة للمصرف وهيئة قطر للأسواق المالية، والذي يبين فيه الأسباب التي منعتة أو حالت دون تنفيذ مهامه. يبذل الصندوق قصارى جهده لتجاوز تلك الأسباب ويقوم بتبليغ المصرف وهيئة قطر للأسواق المالية بذلك. إذا لم يتمكن الصندوق من تجاوز تلك الأسباب، يجوز له، بعد موافقة المصرف، تعيين مدقق حسابات آخر.</p> <p>يجب على المدقق الالتزام بنظام المدققين الخارجيين والمقيمين الماليين للجهات المدرجة والجهات الخاضعة لرقابة الهيئة بهيئة قطر للأسواق المالية.</p>
<p>(c) Duties of Auditor</p>	<p>(ت) مهام المدقق</p>
<p>1. The Auditor shall have the right to review the following for the purpose of auditing of the Fund's</p>	<p>1. يكون للمدقق الحق بمراجعة ما يلي بغرض تدقيق حسابات الصندوق وبياناته المالية وتقارير الحسابات في</p>

accounts, financial statements, and closing accounts reports:	نهاية الفترة:
(a) All records, books and documents related to the Fund's activities.	(أ) كافة السجلات والدفاتر والوثائق المتعلقة بأنشطة الصندوق.
(b) Records of Unit Holders kept by the Fund Manager, Investment Custodian, Exchange and Central Registry, as applicable.	(ب) سجلات مالكي الوحدات التي يحتفظ بها مدير الصندوق، وأمين الحفظ، والبورصة، والإيداع المركزي، حسبما يكون مناسباً.
2. The Auditor, among other things, shall be responsible for the following:	2. يكون المدقق مسؤولاً عما يلي، من بين أمور أخرى:
(a) Auditing annually and reviewing semi-annually, as per the relevant guidelines issued by the QCB and/or QFMA, the Fund's financial statements.	(أ) تدقيق البيانات المالية للصندوق بشكل سنوي والمراجعة النصف سنوية، بحسب الإرشادات ذات العلاقة الصادرة عن المصرف و/أو هيئة قطر للأسواق المالية.
(b) Revising the Fund's subscription procedures to verify their conformity with Law no. (25) of 2002, its Executive Regulations, QCB Instructions and the Articles.	(ب) مراجعة إجراءات الاكتتاب الخاصة بالصندوق للتحقق من توافقها مع القانون رقم (25) لسنة 2002، ولائحته التنفيذية وتعليمات المصرف والنظام الأساسي.
(c) Reviewing the activities related to administration and share registry of the Investment Custodian.	(ت) مراجعة الأنشطة المتعلقة بالإدارة وسجل الأسهم لأمين الحفظ.

<p>(d) Commenting on the compliance of the Fund's and the Investment Custodian's activities related to administration and share registry with Law no. (25) of 2002, its Executive Regulations, QCB Instructions, and the Articles.</p>	<p>(ث) ابداء الرأي على توافق أنشطة الصندوق وامين الحفظ المتعلقة بالإدارة وسجل الأسهم مع القانون رقم (25) لسنة 2002 ولائحته التنفيذية وتعليمات المصرف والنظام الأساسي.</p>
<p>(e) Providing the Management Report with the Audited Annual Financial Statements.</p>	<p>(ج) توفير تقرير الإدارة مع البيانات المالية السنوية المدققة.</p>
<p>3. The Auditor shall promptly notify the QCB and QFMA if it discovers any violations of: (a) Law no. (25) of 2002, its Executive Regulations or QCB Instructions, (b) QFMA rules, or (c) the Articles of the Fund by the Founder, the Fund Manager or the Investment Custodian.</p> <p>The QFMA notification will be in line with QFMA requirements.</p>	<p>3. يقوم المدقق فوراً بتبليغ المصرف والهيئة إذا اكتشف أية مخالفات: (أ) للقانون رقم (25) لسنة 2002 أو لائحته التنفيذية أو تعليمات المصرف، أو (ب) نظم الهيئة أو (ج) النظام الأساسي للصندوق من قبل المؤسس أو مدير الصندوق أو امين الحفظ.</p> <p>طريقة إبلاغ الهيئة تكون وفقاً لمتطلبات الهيئة.</p>
<p>4. The Auditor shall not undertake the following:</p>	<p>4. لا يجوز للمدقق القيام بما يلي:</p>
<p>(a) Participate in any capacity in the establishment of the Fund.</p>	<p>(أ) المشاركة في تأسيس الصندوق بأيّة صفة.</p>

<p>(b) Purchase Units of the Fund.</p>	<p>(ب) شراء وحدات في الصندوق.</p>
<p>(c) Perform any technical, administrative or advisory role for the Fund.</p>	<p>(ت) تنفيذ أي دور فني أو إداري أو استشاري للصندوق.</p>
<p>(d) Be a partner, agent or employee of the Founder, Fund Manager or the Investment Custodian.</p>	<p>(ث) أن يكون شريكا أو وكيلًا أو موظفا لدى المؤسس أو مدير الصندوق أو أمين الحفظ.</p>
<p>5. The Auditor shall be liable to the Fund, the Unit Holders or any third parties for any damages or losses resulting from any negligence, fraud, wilful default or any breach of the Articles or any laws regulating the practice of auditing.</p>	<p>5. يكون المدقق مسؤولاً تجاه الصندوق أو مالكي الوحدات أو أي أطراف من الغير عن أية أضرار أو خسائر ناتجة عن أي إهمال أو احتيال أو إخلال مقصود أو أية مخالفة للنظام الأساسي أو أية قوانين تنظم ممارسة مهنة التدقيق.</p>
<p>7.4. The Investment Custodian</p>	<p>7.4. امين الحفظ</p>
<p>HSBC Bank Middle East Limited, Qatar Branch has been appointed by the Founder as the Investment Custodian of the Fund to provide custodian, administrative and registrar services to the Fund. HSBC Bank Middle East Limited, Qatar Branch, P O Box 57, Doha, Qatar ("HBME") is incorporated in the Dubai International Financial Center and licensed and regulated by QCB to provide Commercial Banking activities, and by QFMA to provide Custodian activities, and lead regulated by the Dubai Financial Services Authority. HBME Qatar Branch was established in 1954, and is a member</p>	<p>لقد تم تعيين بنك اتش اس بي سي ميدل ايست ليمتد، فرع قطر من قبل المؤسس ليكون امين الحفظ للصندوق لتقديم خدمات وصاية وخدمات إدارية وخدمات المسجل للصندوق. بنك اتش اس بي سي الشرق الاوسط المحدود، فرع قطر، صندوق بريد 57، الدوحة - قطر ("HBME")، قد تم تأسيسه في مركز دبي المالي العالمي ومرخص ومنظم من قبل مصرف قطر المركزي لتوفير الأنشطة المصرفية التجارية، وهيئة قطر للأسواق المالية لتوفير أنشطة امين الحفظ، وينظم بشكل رئيسي من قبل سلطة دبي للخدمات المالية. تأسس HBME فرع قطر في عام 1954 وهو عضو في مجموعة HSBC.</p>

<p>of the HSBC Group. The services provided by the Investment Custodian are set out in the Investment Custodian Agreement (the "Agreement"). The custodian, administration and registrar services are in accordance with the Agreement, the Articles and the Prospectus.</p>	<p>تُبيّن الخدمات التي يقدمها امين الحفظ في اتفاقية امين الحفظ ("الاتفاقية"). تتفق خدمات الحفظ والخدمات الإدارية وخدمات المسجل مع الاتفاقية والنظام الأساسي والنشرة.</p>
<p>Pursuant to the Agreement, the Investment Custodian is responsible for and act as custodian of the assets of the Fund as are delivered to and accepted by the Investment Custodian under its control in accordance with the Agreement but is not responsible for any assets of the Fund which are outside its effective and exclusive control and not deposited with or held to the Investment Custodian's order. The Investment Custodian is responsible for, inter alia, the general administration of the Fund, which includes keeping the register of Authorised Participants of the Fund, the proper book-keeping of the Fund, arranging for the issue and redemption of Units of the Fund and calculating net asset valuations of the Units of the Fund. In addition, the Investment Custodian has certain tax information-gathering, reporting and withholding obligations relating to payments arising in respect of assets held by the Investment Custodian.</p>	<p>طبقاً للاتفاقية، يكون امين الحفظ مسؤولاً عن أصول الصندوق التي يتم تسليمها لامين الحفظ ويقبلها امين الحفظ تحت سيطرته وفقاً للاتفاقية وسيصرف كامين لها، لكنه ليس مسؤولاً عن أي من أصول الصندوق التي تكون خارج نطاق سيطرته الفعالة والحصرية والتي لم يتم إيداعها لدى امين الحفظ أو لم يتم الاحتفاظ بها لأمره. يكون امين الحفظ مسؤولاً، من بين أمور أخرى، عن الإدارة العامة للصندوق، والتي تشمل الاحتفاظ بسجل المشاركين المصرح لهم في الصندوق والاحتفاظ بسجلات الصندوق بشكل مناسب والترتيب لإصدار واسترداد وحدات الصندوق وحساب صافي قيمة الأصول لوحدة الصندوق. بالإضافة إلى ذلك، يكون على امين الحفظ بعض الالتزامات الخاصة بجمع المعلومات المتعلقة بالضريبة وإعداد التقارير والاحتجاز فيما يتعلق بالدفعات الناشئة بخصوص الأصول التي يحتفظ بها امين الحفظ.</p>
<p>The Investment Custodian is not liable or responsible for the loss of or damage to any assets, documents of title or other property of the Fund or for any failure to fulfil its duties under the Investment Custodian Agreement if such loss, damage or failure is caused by the failure of any relevant exchange, clearing system (including central securities depository) and/or broker to perform its obligations to the Fund for any reason.</p>	<p>لا يكون امين الحفظ مسؤولاً عن الخسارة أو الضرر اللاحق بأية أصول أو مستندات ملكية أو ممتلكات أخرى للصندوق أو عن أي فشل في الوفاء بواجباته بموجب اتفاقية امين الحفظ إذا كانت تلك الخسارة أو الضرر أو الفشل ناتجة عن فشل أية بورصة و/أو نظام مقاصة (بما يشمل شركة الإيداع المركزي للأوراق المالية) و/أو وسيط معني في تنفيذ التزاماته تجاه الصندوق لأي سبب كان.</p>

Furthermore, the Investment Custodian shall not be liable or otherwise responsible for any loss suffered by any person by reason of: (i) any act or omission of any person prior to the commencement date of the Agreement; (ii) any defect, error, inaccuracy, breakdown or delay in any product or service provided to the Investment Custodian by any third party service provider provided that the Investment Custodian used due diligence and reasonably necessary care in selecting the third party provider, subject to the Founder's approval of the third party service provider; (iii) any inaccuracy, error or delay in information provided to the Investment Custodian by or on behalf of the Fund or Investment Manager (including any broker, market maker or intermediary) or External Valuer, and (iv) actions related to taxes which are reasonably taken by the Investment Custodian or its affiliate upon consultation with the Founder or Fund Manager. The Investment Custodian shall not otherwise be liable for any loss to the Fund or any other person unless direct loss is sustained as result of its fraud, negligence or wilful default.

علاوة على ذلك، لا يكون امين الحفظ مسؤولاً عن أية خسارة تلحق بأي شخص بسبب: (1) أي تصرف أو إغفال من جانب أي شخص قبل بدء تاريخ الاتفاقية؛ و(2) أي عيب أو خطأ أو عدم دقة أو عطل أو تأخير في أي منتج أو خدمة يتم تقديمها لامين الحفظ من قبل أي مزود خدمات من الغير، على أن يكون امين الحفظ قد قام بإجراء تحريات مسبقة وبذل العناية الواجبة حسب نظام الطرح والإدراج الصادر عن هيئة قطر للأسواق المالية اللازمة في اختيار المزود من الغير، مع مراعاة موافقة المؤسس على مزود الخدمات من الغير؛ و(3) أية عدم دقة المعلومات المقدمة لامين الحفظ من قبل أو نيابة عن الصندوق أو مدير الاستثمار (بما يشمل أي وكيل أسهم أو صانع سوق أو وسيط) أو المقيم الخارجي أو أي خطأ أو تأخير فيها و(4) الإجراءات المتعلقة بالضرائب التي يتم اتخاذها بشكل معقول من قبل امين الحفظ أو الشخص المرتبط به بعد التشاور مع المؤسس أو مدير الصندوق. لا يكون امين الحفظ بخلاف ذلك مسؤولاً عن أية خسارة تلحق بالصندوق أو بأي شخص آخر مالم تكن الخسارة ناتجة مباشرة عن الاحتيال أو الإهمال أو الإخلال المقصود من جانبه.

The Investment Custodian will be indemnified by the Founder against all liabilities, obligations, losses, damages, penalties, actions, judgments, suits, costs, expenses or disbursements of any kind or nature whatsoever, other than those arising from negligence or wilful default on the part of the Investment Custodian, (i) which may be imposed on, incurred by or asserted against the Investment Custodian in connection with performing its obligations or duties or (ii) which may be imposed on, incurred by or asserted against the Investment Custodian as a result of a breach by the Investment Custodian of the Law no. (25) of 2002, its

سيتم تعويض امين الحفظ من قبل المؤسس عن كافة الالتزامات أو الخسائر أو الأضرار أو الغرامات أو الإجراءات أو الأحكام أو الدعاوى أو التكاليف أو النفقات أو المصاريف أيا كان نوعها أو أيا كانت طبيعتها، بخلاف تلك الناشئة عن الإهمال أو الإخلال المقصود من جانب امين الحفظ، والتي (1) قد تفرض على امين الحفظ أو يتكدها امين الحفظ أو يتم تأكيدها ضده بخصوص تنفيذ التزاماته أو واجباته أو (2) قد تفرض على امين الحفظ أو يتكدها امين الحفظ أو يتم تأكيدها ضده نتيجة أية مخالفة من جانب امين الحفظ بالقانون رقم (25) لسنة 2002، أو اللائحة التنفيذية أو تعليمات

Executive Regulations or QCB Instructions.	المصرف.
<p>In no event shall the Investment Custodian be liable for any consequential, special or punitive damages, including loss of profits arising from the Fund, the Founder or the Fund Manager's use of the Investment Custodian's services (even if the Investment Custodian has been advised of the possibility of such damages) other than those resulting from the negligence or wilful default of the Investment Custodian or from the breach by the Investment Custodian of the Law no. (25) of 2002, the Executive Regulations or QCB Instructions, or QFMA regulations.</p>	<p>لا يكون امين الحفظ في أي حال من الأحوال مسؤولاً عن أية أضرار تبعية أو خاصة أو عقوبية، بما يشمل فقدان الربح الناشئ عن استخدام الصندوق أو المؤسس أو مدير الصندوق لخدمات امين الحفظ (حتى وإن كان قد تم تبليغ امين الحفظ بإمكانية وقوع تلك الأضرار) بخلاف تلك الناتجة عن الإهمال أو الإخلال المقصود من جانب امين الحفظ أو مخالفة امين الحفظ للقانون رقم (25) لسنة 2002، أو اللائحة التنفيذية، أو تعليمات المصرف، أو أنظمة هيئة قطر للأسواق المالية.</p>
<p>The Investment Custodian in no way acts as guarantor or offeror of the Fund's Units or any underlying investment. The Investment Custodian is a service provider to the Fund and has no responsibility or authority to make investment decisions, or render investment advice, with respect to the assets of the Fund. The Investment Custodian is not responsible for, and accepts no responsibility or liability for any losses suffered by the Fund or any investors in the Fund as a result of any failure by the Fund or the Fund Manager to adhere to the Investment Objective, policy, investment restrictions, financing restrictions or operating guidelines. Furthermore, the Investment Custodian is not responsible for the preparation of this document and therefore accepts no responsibility for any information contained in this document.</p>	<p>لا يتصرف امين الحفظ بأي شكل كان ككفيل أو عارض لوحدات الصندوق أو أي استثمار قائم. امين الحفظ هو مزود خدمات للصندوق ولا يتحمل أية مسؤولية ولا يمتلك أية صلاحية لاتخاذ القرارات المتعلقة بالاستثمار أو لتقديم مشورة حول الاستثمار، فيما يتعلق بأصول الصندوق. لا يكون امين الحفظ مسؤولاً ولا يقبل أية مسؤولية عن أية خسائر تلحق بالصندوق نتيجة أي فشل من جانب الصندوق أو مدير الصندوق في الالتزام بأغراض الاستثمار أو السياسة أو قيود الاستثمار أو قيود التمويل أو إرشادات التشغيل. علاوة على ذلك، فإن امين الحفظ غير مسؤول عن إعداد هذا المستند وبالتالي لا يقبل أية مسؤولية عن أية معلومات واردة في هذا المستند.</p>
<p>The Investment Custodian will not participate in transactions or activities or make any payments denominated in US dollars, which, if carried out by a US person, would be subject to sanctions by</p>	<p>لن يقوم امين الحفظ بالمشاركة في التعاملات أو الأنشطة أو أداء أية دفعات محددة بالدولار الأمريكي، والتي قد تخضع، إذا تمت مزاولتها من قبل شخص أمريكي، لعقوبات من قبل مكتب مراقبة الأصول الأجنبية للولايات المتحدة.</p>

the U.S. Office of Foreign Asset Control.	
The Agreement may be terminated by the Investment Custodian or the Founder on not less than 90 days prior written notice.	يجوز إنهاء الاتفاقية من قبل امين الحفظ أو المؤسس بناء على إشعار خطي مسبق بمدة لا تقل عن 90 يوماً.
Functions of the Investment Custodian:	مهام امين الحفظ:
<ul style="list-style-type: none"> To create securities accounts for the Fund. 	<ul style="list-style-type: none"> إنشاء حسابات الأوراق المالية للصندوق.
<ul style="list-style-type: none"> Safe custody of the Fund's assets. 	<ul style="list-style-type: none"> الحفظ الأمين لأصول الصندوق.
<ul style="list-style-type: none"> Asset Servicing - corporate actions such as dividends, bonus shares, rights issue, etc, 	<ul style="list-style-type: none"> خدمات الأصول – الأعمال المتعلقة بالشركات مثل أرباح الأسهم والأسهم الإضافية والمسائل المرتبطة بحقوق الإصدار وغيرها.
<ul style="list-style-type: none"> Verifying that the components of Basket of Shares deposited in connection with a creation complies with the Creation Basket information announced by the Fund Manager (or as delegated to the relevant entity by the Fund Manager) for the relevant Business Day. 	<ul style="list-style-type: none"> التحقق من أن مكونات سلة الأسهم المودعة بخصوص عملية إنشاء تتفق مع المعلومات المتعلقة بسلة الإنشاء التي يعلنها مدير الصندوق (أو من يتم تفويضه من قبل مدير الصندوق) ليوم العمل المعني.
<ul style="list-style-type: none"> Process creations and redemptions. 	<ul style="list-style-type: none"> معالجة عمليات الإنشاء والاسترداد.
<ul style="list-style-type: none"> When processing creations, arrange to transfer the Basket of Shares, from the Authorised Participant's Account to Fund's Account, and to transfer any Cash Balancing Amount between the Authorised Participant's bank account and the Fund's bank account. 	<ul style="list-style-type: none"> عند معالجة عمليات الإنشاء، القيام بترتيب تحويل سلة الأسهم من حساب المشارك المصرح له الى حساب الصندوق وتحويل قيمة المعادلة النقدية بين الحساب المصرفي للمشارك المصرح له والحساب المصرفي للصندوق.
<ul style="list-style-type: none"> Upon the issuance of a Creation Unit, ensure that the value of the Creation Basket received by the Fund equals the value of the Creation Unit issued to the relevant 	<ul style="list-style-type: none"> عند إصدار وحدة الإنشاء، الحرص على أن تعادل قيمة سلة الإنشاء التي يستلمها الصندوق قيمة وحدة الإنشاء الصادرة للمشارك المصرح له المعني.

Authorised Participant.	
<ul style="list-style-type: none"> When processing redemptions, ensure the availability of at least a Creation Unit in the Authorised Participant's Account. 	<ul style="list-style-type: none"> عند معالجة عمليات الاسترداد، الحرص على توفر ما لا يقل عن وحدة إنشاء في حساب المشارك المصرح له.
<ul style="list-style-type: none"> Arrange for creations/ redemptions and seek to ensure Listing of Units is properly executed by the Central Registry. If de-Listing is necessary, also to seek to ensure de-Listing is properly executed. 	<ul style="list-style-type: none"> الترتيب لعمليات الإنشاء/ الاسترداد والحرص على أن يتم إدراج الوحدات بشكل مناسب من قبل الإيداع المركزي. إذا كانت هناك حاجة لشطب الإدراج، الحرص أيضا على أن يتم الشطب بشكل مناسب.
<ul style="list-style-type: none"> In connection with each redemption, ensure that the value of each Creation Unit redeemed, matches the value of the Redemption Basket transferred to the Authorised Participant's Account. 	<ul style="list-style-type: none"> بخصوص كل عملية استرداد، الحرص على أن تتطابق قيمة كل وحدة إنشاء يتم استردادها مع قيمة سلة الاسترداد التي يتم تحويلها الى حساب المشارك المصرح له.
<ul style="list-style-type: none"> Verify the Basket of Shares and Cash Balancing Amount, if any, applicable each Business Day to creations and redemptions and provide them to the Fund Manager. 	<ul style="list-style-type: none"> التحقق من سلة الأسهم وقيمة المعادلة النقدية، إن وجدت، التي تنطبق في كل يوم عمل على عمليات الإنشاء والاسترداد وتوفيرها لمدير الصندوق.
<ul style="list-style-type: none"> Ensure accurate calculation and dissemination of the end of day Net Asset Value to the Exchange and to the Fund Manager. 	<ul style="list-style-type: none"> الحرص على احتساب قيمة صافي الأصول في نهاية اليوم بدقة وإرسالها الى البورصة ومدير الصندوق.
<ul style="list-style-type: none"> If required, submit details of the Fund (e.g., Creation Basket, Net Asset Value, Units, etc.) to Regulators. 	<ul style="list-style-type: none"> إن لزم، تقديم تفاصيل الصندوق (مثل سلة الإنشاء وقيمة صافي الأصول والوحدات وغيرها) للجهات الرقابية.
7.5. The Shari'a Supervisory Board	7.5. هيئة الرقابة الشرعية
The Founder has appointed the Shari'a Supervisory Board for the Fund. The members of the Shari'a Supervisory Board are as follows:	عين المؤسس هيئة رقابة شرعية للصندوق، والذي يتألف من الأعضاء التاليين:

Sheikh Dr. Walid bin Hadi

Chairman of the Shari'a Supervisory Board for a number of financial institutions inside and outside of Qatar, received his Doctorate degree in Financial Transactions in the subject of "Fiqh Solutions in Islamic Banks". Sheikh Dr. Walid has written books and conducted research in various Islamic Sciences. A few of his prints are:

- Roots of Adjusting Contemporary Transactions (Rooting Fiqh and Applications)
- Manual of Hajj and Umrah Fiqh
- The Basics of Islamic Financial and Banking Transactions (in conjunction with Dr. Abdul Sattar Abu Ghudda, contribution and care of: Dr. Mohammed Ohmain)

Sheikh Dr. Abdul Sattar Abu Ghudda

Sheikh Dr. Abdul Sattar received a Doctoral degree in Islamic Law (Comparative Fiqh) from Al-Azhar University in 1975 on the subject of 'Options and its Impact on Contracts'. He is the Chairman and a member of a number of legal bodies in Islamic financial institutions, and has been a member of The Standards Council, The Shari'a Council and The Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions since 1995. He is also a member of the International Islamic Fiqh Academy in Jeddah. Sheikh Dr. Abdul Sattar is a researcher and an expert in the Encyclopedia of Fiqh at the Ministry of Awqaf in Kuwait since its inception until 1990 and is a member of the European Council for Fatwa and Research, and is a member of Global Legitimacy for Zakat body. Sheikh Dr. Abdul Sattar has written dozens of books and research relating to financial and banking transactions, among others.

الشيخ الدكتور وليد بن هادي

رئيس هيئة الرقابة الشرعية لعدد من المؤسسات المالية في قطر وخارجها، حصل على الدكتوراه في المعاملات المالية في موضوع "المخارج الفقهية في المصارف الإسلامية"، وللشيخ كتب وبحوث في مختلف العلوم الإسلامية. ومن مؤلفاته المطبوعة:

- أصول ضبط المعاملات المعاصرة (فقه التأسيس والتنزيل)
- المختصر من فقه الحج والعمرة
- أساسيات المعاملات المالية والمصرفية الإسلامية (بالاشتراك مع الدكتور عبد الستار أبو غدة، مساهمة واعتناء: د. محمد أحمين).

الشيخ الدكتور عبد الستار عبدالكريم أبو غدة

حاصل على درجة الدكتوراه في الشريعة الإسلامية (الفقه المقارن) من جامعة الأزهر عام 1975 في موضوع 'الخيار وأثره في العقود'، وهو رئيس وعضو عدد من الهيئات الشرعية في المؤسسات المالية الإسلامية، وعضو مجلس المعايير وعضو المجلس الشرعي، هيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية منذ 1995، وهو عضو مجمع الفقه الإسلامي الدولي بجدة. الشيخ باحث وخبير بالموسوعة الفقهية بوزارة الأوقاف بالكويت منذ إنشائها لغاية عام 1990م وعضو بالمجلس الأوربي للإفتاء والبحوث، وعضو الهيئة الشرعية العالمية للزكاة. للشيخ عشرات الكتب والبحوث في المعاملات المالية والمصرفية وغيرها.

الدكتور محمد أحمين

مستشار شرعي وعضو الهيئة الشرعية في عدد من المصارف الإسلامية، حصل على الدكتوراه في

<p>Dr. Mohammed Ohmain</p> <p>Dr. Mohammed Ohmain is a Legal Adviser and a member of the Shari'a Board in a number of Islamic banks. He received his Doctorate degree in Financial Transactions on the subject of (The General Theory of Trade-offs in Contemporary Islamic Fiqh and its Applications) from the University of Mohammed V in the year 2009, and taught several courses in Islamic Financial Transactions and has published the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ The role of Al-Maliki Fiqh in the success of Islamic Banking (Research in the Al-Maliki vocabulary in Islamic banks) ▪ The basics of Islamic Financial and Banking Transactions (contribution and care of: Dr. Mohammed Ohmain, written by: Dr. Sheikh Abdul Sattar Abu Gudda, and Dr. Sheikh Walid bin Hadi) ▪ Introduction to the Islamic Shari'a in financial Institutions ▪ The Purposes of Approvals (reviews and comments: Prof. Dr. Ahmad Al-Raisouni and Sheikh Dr. Walid bin Hadi) <p>He has also published a number of research papers in the financial and banking transactions.</p>	<p>المعاملات المالية في موضوع (النظرية العامة للمعاوضات في الفقه الإسلامي وتطبيقاتها المعاصرة)، جامعة محمد الخامس، سنة 2009م، وقدم عدة دورات في المعاملات المالية الإسلامية. صدر له:</p> <ul style="list-style-type: none"> • دور الفقه المالكي في نجاح العمل المصرفي الإسلامي (بحث في المفردات المالكية في المصارف الإسلامية). • أساسيات المعاملات المالية والمصرفية الإسلامية (مساهمة واعتناء: د. محمد أحمين، تأليف: الشيخ الدكتور عبد الستار أبو غدة، والشيخ الدكتور وليد بن هادي). • مدخل إلى الرقابة الشرعية في المؤسسات المالية الإسلامية. • مقاصد الموافقات، مراجعة وتعليق: أ.د. أحمد الريسوني والشيخ د. وليد بن هادي. <p>وله عدد من البحوث في المعاملات المالية والمصرفية.</p>
<p>(a) Function of the Shari'a Supervisory Board.</p>	<p>(أ) مهمة هيئة الرقابة الشرعية.</p>
<p>The Shari'a Supervisory Board shall provide ongoing supervision and adjudication in all Shari'a matters for the Fund, including, but not limited to:</p>	<p>تقوم هيئة الرقابة الشرعية بتوفير الإشراف المستمر والفصل في كافة المسائل الشرعية للصندوق، بما يشمل، لكن دون حصر، ما يلي:</p>
<p>1. the provision of Shari'a advice and assistance with respect to the development of the legal and operational structure of the Fund,</p>	<p>1. تقديم المشورة والمساعدة الشرعية المتعلقة بتطوير الهيكل القانوني والتشغيلي للصندوق، بما يشمل أغراضه</p>

<p>including its Investment Objectives, criteria and strategy, such that they comply with the principles of the Shari'a;</p>	<p>الاستثمارية ومعاييرها واستراتيجيته، بحيث تتفق مع أحكام الشريعة؛</p>
<p>2. issuing and approving Shari'a Principles;</p>	<p>2. إصدار واعتماد أحكام الشريعة؛</p>
<p>3. issuing an Annual Fatwa and an initial certificate on the launch of the Fund declaring the Fund to be in compliance with the Shari'a guidelines;</p>	<p>3. إصدار فتوى سنوية وشهادة أولية حول إطلاق الصندوق تقرر بالتزام الصندوق بإرشادات الشريعة؛</p>
<p>4. providing ongoing support to the Fund in order to assist the Fund in addressing questions or queries investors and their representatives may raise in respect of the Shari'a compliance of the Fund to the extent that the Shari'a Supervisory Board has information required to address the questions or queries sufficient to enable it to respond accordingly;</p>	<p>4. تقديم الدعم المستمر للصندوق لمساعدته في معالجة الأسئلة أو الاستفسارات التي قد يطرحها المستثمرون أو ممثلوهم بخصوص التزام الصندوق بالشريعة للحد الذي تمتلك فيه هيئة الرقابة الشرعية المعلومات المطلوبة لمعالجة الأسئلة أو الاستفسارات والكافية لتمكينه من الرد عليها؛</p>
<p>5. undertaking a regular audit of the Fund to assess whether its operational activities and all investments transactions, including the Investment Objectives, criteria and strategy, are or were made in accordance with the Shari'a Principles.</p>	<p>5. إجراء تدقيق دوري للصندوق لتقييم ما إذا تم تنفيذ أنشطته التشغيلية وجميع تعاملات استثماراته، بما يشمل الأغراض الاستثمارية، والمعايير والاستراتيجية، وفقا لأحكام الشريعة.</p>
<p>As at the date of this Prospectus, the Shari'a Supervisory Board has approved this document for release, as per the fatwa included in this Prospectus.</p>	<p>كما في تاريخ هذه النشرة، فقد اعتمدت هيئة الرقابة الشرعية هذا المستند للإصدار وفقا للفتوى الواردة في هذه النشرة.</p>
<p>(b) Shari'a Audit</p> <p>The Shari'a Supervisory Board shall carry out Shari'a Audits of</p>	<p>(ب) التدقيق الشرعي</p> <p>تقوم هيئة الرقابة الشرعية بإجراء عمليات تدقيق شرعي للصندوق</p>

<p>the Fund to monitor and determine whether the Fund's operational activities and all investment transactions, including the Investment Objectives, criteria and strategy, are or were made in accordance with Shari'a Principles.</p>	<p>لمراقبة وتحديد ما إذا كان يتم تنفيذ أو ما إذا تم تنفيذ أنشطته التشغيلية وجميع تعاملات استثماراته، بما يشمل الأغراض الاستثمارية، والمعايير والاستراتيجية، وفقاً لأحكام الشريعة.</p>
<p>The Shari'a Supervisory Board shall, if satisfied that the operational activities and all investments transactions of the Fund remain Shari'a compliant, issue a compliance certificate confirming such ongoing Shari'a compliance. Where the Shari'a Supervisory Board is not so satisfied and does not issue a compliance certificate confirming such ongoing Shari'a compliance, the Shari'a Supervisory Board shall issue a statement containing recommendations as to the actions to remedy the situation. Once the appropriate steps have been taken to implement the required remedial steps, the Shari'a Supervisory Board shall issue the compliance certificate confirming Shari'a compliance.</p>	<p>تصدر هيئة الرقابة الشرعية، إذا اقتنعت بأن الأنشطة التشغيلية وجميع التعاملات المتعلقة باستثمارات الصندوق لا تزال تتفق مع أحكام الشريعة، شهادة التزام تؤكد ذلك الالتزام المستمر بالشريعة. إذا لم تكن هيئة الرقابة الشرعية مقتنعة بذلك ولم تصدر شهادة التزام تؤكد ذلك الالتزام المستمر، تصدر هيئة الرقابة الشرعية بياناً يتضمن توصيات حول الإجراءات التي يجب اتخاذها لمعالجة الوضع. فور اتخاذ الخطوات المناسبة لتنفيذ الخطوات العلاجية المطلوبة، تصدر هيئة الرقابة الشرعية شهادة الالتزام التي تؤكد الالتزام بالشريعة.</p>
<p>7.6. Index Description</p>	<p>7.6. وصف مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي</p>
<p>The QE Al Rayan Islamic Index (Price), as launched by the Exchange and the Fund Manager, is a price return index, reflecting price performance of Shari'a compliant stocks (as approved by the Shari'a Supervisory Board) listed on the Exchange.</p>	<p>مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي (السعري)، حسبما أطلق من قبل البورصة ومدير الصندوق، هو مؤشر سعري، الذي يعكس أداء سعر الأسهم التي تتفق مع أحكام الشريعة (حسبما تعتمدها هيئة الرقابة الشرعية) والمدرجة في البورصة. تتم إعادة استثمار مبالغ أرباح الأسهم في المؤشر في التاريخ السابق لتوزيع أرباح الأسهم (التاريخ الذي يلي الجمعية العمومية السنوية أو</p>

	التاريخ الذي تحدده البورصة).
As on 1st October 2017 the Index Securities were as follows: An updated list of Index Securities can be found from Exchange website.	كما في 1 أكتوبر 2017م كانت أسهم مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي كما يلي: القائمة المحدثة لأسهم المؤشر متاحة على موقع البورصة.

Sr. No. الرقم المتسلسل	Company الشركة	Index Weight وزن مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي
1	Masraf Al Rayan/ مصرف الريان	15%
2	Industries Qatar/ صناعات قطر	12%
3	Barwa Real Estate Co/ شركة بروة العقارية	10%
4	Qatar Islamic Bank/ مصرف قطر الإسلامي	7.5%
5	Qatar International Islamic Bank/ بنك قطر الدولي الإسلامي	7.5%
6	Al Meera Consumer Goods/ الميرة للمواد الاستهلاكية	5%
7	Aamal Co/ اعمال	5%
8	Gulf Warehousing Company/ شركة الخليج للمخازن	5%
9	United Development Company/ الشركة المتحدة للتنمية	5%
10	Medicare Group/ مجموعة ميديكير	5%
11	Vodafone Qatar/ فودافون قطر	5%
12	Qatari Investors Group/ مجموعة المستثمرين القطريين	5%
13	Qatar National Cement Co/ شركة قطر الوطنية لصناعة الاسمنت	5%
14	Mazaya Qatar Real Estate Development/ مزايا قطر للتطوير العقاري	2.5%
15	Qatar First Bank/ بنك قطر الأول	2.5%
16	Qatar Industrial Manufacturing Co./ الشركة القطرية للصناعات التحويلية	1%
17	Widam Food Co/ شركة ودام الغذائية	1%
18	Qatar Islamic Insurance Co/ الإسلامية للتأمين	1%

<p>7.7. Anti-Money Laundering Procedures</p>	<p>7.7. إجراءات مكافحة غسل الأموال</p>
<p>With respect to Units issued in the Seeding Period, the Founder and its duly appointed agents, who introduce Seed Capital Providers to the Fund are responsible for the 'Know Your Customer' exercise on investors, and commit to undertaking the due diligence exercise and complying with Anti-Money Laundering Regulations.</p>	<p>بالنسبة للوحدات الصادرة في فترة الطرح الخاص، يكون المؤسس ووكلائه المعينون أصولاً، الذين يقومون بتعريف مزودي رأس المال التأسيسي بالصندوق، مسؤولين عن عملية "إعرف عميلك" المتعلقة بالمستثمرين ويلتزمون بإجراء العناية الواجبة حسب نظام الطرح والإدراج الصادر عن هيئة قطر للأسواق المالية والالتزام بتشريعات مكافحة غسل الأموال.</p>
<p>With respect to Creation Units issued in the Secondary Trading Period, the Founder and its duly appointed agents, who approve Authorised Participants for the Fund are responsible for the 'Know Your Customer' exercise on Authorised Participants, and commit to undertaking the due diligence exercise and complying with Anti-Money Laundering Regulations.</p>	<p>بالنسبة لوحدات الإنشاء الصادرة في فترة التداول الثانوية، يكون المؤسس ووكلائه المعينون أصولاً، الذين يقومون باعتماد المشاركين المصرح لهم للصندوق، مسؤولين عن عملية "إعرف عميلك" المتعلقة بالمشاركين المصرح لهم ويلتزمون بإجراء العناية الواجبة حسب نظام الطرح والإدراج الصادر عن هيئة قطر للأسواق المالية والالتزام بتشريعات مكافحة غسل الأموال.</p>
<p>With respect to Units traded on the Secondary Market, the Brokers through whom Unit Holders obtain Units are responsible for the 'Know Your Customer' exercise on Unit Holders, and to undertake the due diligence exercise and comply with Anti-Money Laundering Regulations.</p>	<p>بالنسبة للوحدات المتداولة في السوق الثانوية، يكون الوسطاء الذين يحصل مالكو الوحدات على الوحدات بواسطتهم مسؤولين عن عملية "إعرف عميلك" المتعلقة بمالكي الوحدات وإجراء العناية الواجبة حسب نظام الطرح والإدراج الصادر عن هيئة قطر للأسواق المالية والالتزام بتشريعات مكافحة غسل الأموال.</p>
<p>7.8. Voting Rights of the Underlying Basket of Securities</p>	<p>7.8. حقوق التصويت لسلة الأسهم الأساسية</p>
<p>An ETF is an Investment Fund and, therefore, voting rights of the Index Securities in the Fund are held and voted by the Fund Manager, in its sole discretion, and not by Unit Holders. The Fund Manager shall have the right but</p>	<p>الصندوق المتداول هو صندوق استثمار وبالتالي، يمتلك مدير الصندوق، وفقاً لسلطته التقديرية المنفردة، وليس مالكو الوحدات، حقوق التصويت لأسهم مؤشر بورصة قطر الريان الإسلامي في الصندوق ويصوت بها. يحق لمدير الصندوق حضور و/أو التصويت</p>

<p>not the obligation to attend and/or vote in the meetings of issuers whose securities the Fund holds. A Unit Holder cannot require the Fund Manager to vote in any particular manner, or to abstain from voting.</p>	<p>في اجتماعات المُصدِرِين الذين يحتفظ الصندوق بأوراقهم المالية ولكنه لا يكون ملزماً بذلك. لا يمكن لمالك الوحدات أن يطلب من مدير الصندوق التصويت بأي شكل معين أو الامتناع عن التصويت.</p>
<p>7.9. Annual Distributions by the Fund</p>	<p>7.9. التوزيعات السنوية من قبل الصندوق</p>
<p>The Fund Manager, at its own discretion, will distribute dividends to Unit Holders.</p>	<p>سيقوم مدير الصندوق، بحسب لتقديره المنفرد، بتوزيع أرباح لمالكي الوحدات.</p>
<p>7.10. Changes in the Prospectus</p>	<p>7.10. التغييرات في النشرة</p>
<p>(a) The Founder, with the approval of the QCB, may amend the Prospectus.</p>	<p>(أ) يجوز للمؤسس تعديل النشرة بموافقة المصرف.</p>
<p>(b) The Founder shall notify the Unit Holders of any amendments as approved by the QCB by publication in at least two newspapers, one of which is in Arabic, and on the Fund Website.</p>	<p>(ب) يجب على المؤسس تبليغ مالكي الوحدات بأية تعديلات يعتمدها بنشرها في صحيفتين على الأقل، أحدهما باللغة العربية، وعلى الموقع الإلكتروني للصندوق.</p>

8. Governing Law and Jurisdiction	8. القانون الواجب تطبيقه ونطاق نفاذه
(a) The laws of the State of Qatar govern this Prospectus provided that they do not contradict Shari'a Principles.	(أ) تخضع هذه النشرة لقوانين دولة قطر وبما لا يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية.
(b) If any claim, dispute or difference of any kind whatsoever arises out of or in connection with this Prospectus, the courts of the State of Qatar shall have exclusive jurisdiction to resolve such claim, dispute or difference.	(ب) في حال نشوء أي مطالبة أو نزاع أو خلاف أيا كان نوعه عن هذه النشرة أو فيما يتعلق بها، يكون لمحاكم دولة قطر الاختصاص القضائي الحصري للفصل في تلك المطالبة أو النزاع أو الخلاف.
(c) Law no. (25) of 2002, its Executive Regulations and QCB Instructions shall apply in all cases not specifically addressed in this Prospectus.	(ت) ينطبق القانون رقم (25) لسنة 2002، ولائحته التنفيذية، وتعليمات المصرف في جميع الحالات التي لم تتناولها هذه النشرة تحديداً.
(d) Listing rules of QFMA shall be applicable to the Fund in relation to the Listing.	(ث) تنطبق تعليمات الإدراج لهيئة قطر للأسواق المالية على الصندوق فيما يتعلق بالإدراج.

Legal Counsel Report	
We hereby confirm that, to the best of our knowledge, this Prospectus and the establishing of the Fund complies with all applicable law and regulations of the State of Qatar in force as at the date of this Prospectus.	نؤكد حسب علمنا على أكمل وجه أمتثال ومطابقة أحكام نشرة الاصدار وعملية تأسيس الصندوق مع أحكام القوانين واللوائح المعمول بها في دولة قطر بتاريخ نشرة الاصدار.

K&L Gates

K&L Gates LLP